

LA

FILLE DU RÉGIMENT

OPÉRA-COMIQUE EN DEUX ACTES

PAROLES DE

MM. DE SAINT-GEORGES & BAYARD

MUSIQUE DE

G. DONIZETTI

PARTITION, PIANO & CHANT

PRIX NET : 15 FRANCS

PARIS

C. JOUBERT, Éditeur
25, Rue d'Hauteville, 25

*Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark*

LA FILLE DU RÉGIMENT

Opéra Comique en deux Actes

DISTRIBUTION

MARIE, jeune vivandière	Soprano	SULPICE, sergent	Basse chantante
La MARQUISE dé BERKENFIELD.	Mezzo soprano	HORTENSIUS, intendant . . .	
La DUCHESSE de CRAKENTORP.		Un notaire	
TONIO, jeune Tyrolien.	Ténor	Un caporal	

Soldats français, Paysans Tyroliens, Seigneurs et dames bavarois, Valets

LA SCÈNE SE PASSE DANS LE TYROL

Table des Matières

ACTE I

	PAGES
OUVERTURE.	I
1 CHŒUR	L'ennemi s'avance.
»	Sainte Madone
LA MARQUISE	Pour une femme de mon nom
2. MARIE, SULPICE	La voilà ; la voilà !
3. CHŒUR, TONIO, MARIE.	Chacun le sait
4. TONIO, MARIE	Quoi ! vous m'aimez ?
5. CHŒUR	Rataplan, rataplan
6. TONIO	Ah ! mes amis, quel jour de fête.
7. FINAL (Tous).	Il faut partir, mes bons compagnons d'armes . . .

ACTE II

ENTRACTE	203
8. MARIE, LA MARQUISE, SULPICE.	Le jour naissait dans le bocage
9. MARIE.	Par le rang et par l'opulence
10. MARIE, SULPICE, TONIO.	Tous les trois réunis
11. TONIO.	Pour me rapprocher de Marie
12. FINAL (Tous).	Mais o ciel ! quel bruit ! quel éclat !



AVIS A MM. LES DIRECTEURS DE THEATRES

L'article VIII du traité passé entre la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, à Paris, et MM les Directeurs de Théâtres, Casinos, Théâtres forains, Sociétés particulières, etc., est ainsi conçu :

ART. VIII. — Je ne pourrai donner représentation des pièces musicales sans l'orchestration approuvée par les auteurs.

Il m'est, de plus, interdit de représenter ces pièces avec accompagnement de piano **sans avoir obtenu une autorisation spéciale des auteurs.**

L'orchestration des ouvrages étant la propriété de l'Éditeur de l'œuvre, les auteurs s'en sont remis à la décision de l'Éditeur pour cette **autorisation spéciale.**

En conséquence, il est défendu de représenter cet ouvrage sans avoir traité : 1^o Avec la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques.

2^o Avec Mr C. JOUBERT, Editeur-propriétaire de l'œuvre.

MM. les Directeurs auront à justifier de ces deux traités pour avoir le droit de représenter l'œuvre.

C. JOUBERT, Éditeur,
25, Rue d'Hauteville, PARIS.

DROIT DE REPRÉSENTATION

Décret des 13-19 Janvier 1791

ART. 3. — Les ouvrages des auteurs vivants ne pourront être représentés sur aucun théâtre public, dans toute l'étendue de la France, sans le consentement formel et par écrit des auteurs, sous peine de confiscation du produit total des représentations au profit des auteurs.

Code Pénal

ART. 428. — Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, sera puni d'une amende de 50 francs au moins, de 500 francs au plus et de la confiscation des recettes.

LA
FILLE DU RÉGIMENT.

OPÉRA-COMIQUE EN DEUX ACTES.

Paroles de
MM. de SAINT-GEORGES et BAYARD.

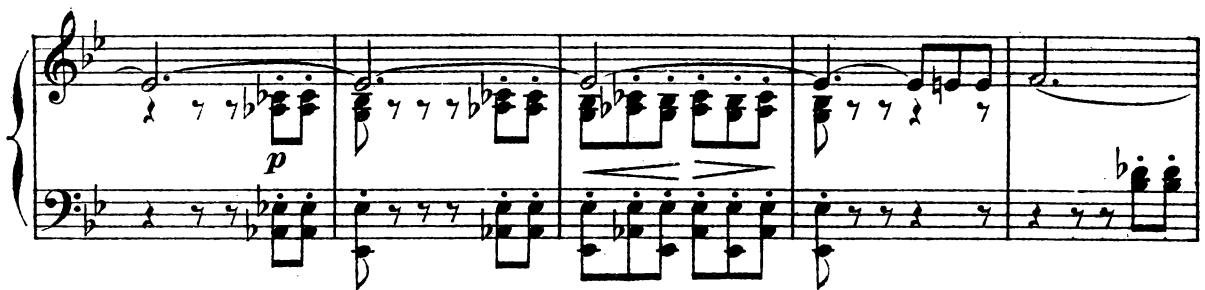
Musique de
G. DONIZETTI.

OUVERTURE.

PIANO.

Larghetto.

Rall.



Rall.

Musical score page 2, measures 6-10. The dynamic changes to Rallentando (Rall.). Measures 6 and 7 show eighth-note chords. Measure 8 begins with eighth-note chords followed by sixteenth-note patterns. Measures 9 and 10 continue with eighth-note chords and sixteenth-note patterns.

Musical score page 2, measures 11-15. Measures 11 and 12 show eighth-note chords. Measure 13 begins with eighth-note chords followed by sixteenth-note patterns. Measures 14 and 15 continue with eighth-note chords and sixteenth-note patterns.

Allegro.

Musical score page 2, measures 16-20. The dynamic is Allegro (indicated by a '2' above the staff). Measures 16 and 17 show eighth-note chords. Measure 18 begins with eighth-note chords followed by sixteenth-note patterns. Measures 19 and 20 continue with eighth-note chords and sixteenth-note patterns.

Musical score page 2, measures 21-25. Measures 21 and 22 show eighth-note chords. Measure 23 begins with eighth-note chords followed by sixteenth-note patterns. Measures 24 and 25 continue with eighth-note chords and sixteenth-note patterns.

Musical score page 2, measures 26-30. Measures 26 and 27 show eighth-note chords. Measure 28 begins with eighth-note chords followed by sixteenth-note patterns. Measures 29 and 30 continue with eighth-note chords and sixteenth-note patterns.

6

pp

cresc. *ed animato.* *calando.*

ff

A musical score for piano, page 4, featuring five staves of music. The score consists of two systems of measures. The first system begins with a treble clef, a bass clef, and a key signature of one flat. The second system begins with a treble clef and a key signature of one sharp. Measure 1 (top staff) starts with eighth-note pairs in the treble and bass staves, followed by a dynamic marking *ff*. Measures 2-3 (middle staff) show eighth-note pairs in the bass staff with downward strokes. Measures 4-5 (bottom staff) show eighth-note pairs in the bass staff with upward strokes. Measure 6 (top staff) shows eighth-note pairs in the treble staff. Measures 7-8 (middle staff) show eighth-note pairs in the bass staff with downward strokes. Measures 9-10 (bottom staff) show eighth-note pairs in the bass staff with upward strokes. Measure 11 (top staff) shows eighth-note pairs in the treble staff. Measures 12-13 (middle staff) show eighth-note pairs in the bass staff with downward strokes. Measures 14-15 (bottom staff) show eighth-note pairs in the bass staff with upward strokes. The score concludes with a dynamic marking *dimi* and a measure ending with a bass note.

A five-page musical score for piano, featuring two staves and a vocal line. The vocal line includes lyrics like "en - do." and dynamic markings like "p". The piano accompaniment consists of harmonic chords and rhythmic patterns.

The score is divided into five systems by vertical bar lines. The vocal line (top staff) starts with a rest, followed by a melodic line with lyrics and dynamic "p". The piano accompaniment (bottom staff) consists of harmonic chords. The second system begins with a melodic line over a harmonic background. The third system features a melodic line with grace notes and dynamic "p". The fourth system continues with a melodic line and harmonic chords. The fifth system concludes with a melodic line and harmonic chords.

Musical score for piano, page 6, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature changes throughout the piece, indicated by various sharps and flats. Measure 1 starts with a forte dynamic. Measure 2 shows eighth-note patterns. Measure 3 includes a dynamic marking *p* with a three-dot overline. Measures 4-5 show eighth-note patterns. Measure 6 begins with a dynamic *sf*. Measures 7-8 show eighth-note patterns. Measure 9 begins with a dynamic *cresc.* Measure 10 begins with a dynamic *p cresc.* Measures 11-12 show eighth-note patterns. Measure 13 begins with a dynamic *v*. Measures 14-15 show eighth-note patterns. Measure 16 begins with a dynamic *v*. Measures 17-18 show eighth-note patterns. Measure 19 begins with a dynamic *v*. Measures 20-21 show eighth-note patterns. Measure 22 begins with a dynamic *v*. Measures 23-24 show eighth-note patterns. Measure 25 begins with a dynamic *v*. Measures 26-27 show eighth-note patterns. Measure 28 begins with a dynamic *v*. Measures 29-30 show eighth-note patterns. Measure 31 begins with a dynamic *v*. Measures 32-33 show eighth-note patterns. Measure 34 begins with a dynamic *v*. Measures 35-36 show eighth-note patterns. Measure 37 begins with a dynamic *v*. Measures 38-39 show eighth-note patterns. Measure 40 begins with a dynamic *v*. Measures 41-42 show eighth-note patterns. Measure 43 begins with a dynamic *v*. Measures 44-45 show eighth-note patterns. Measure 46 begins with a dynamic *v*. Measures 47-48 show eighth-note patterns. Measure 49 begins with a dynamic *v*. Measures 50-51 show eighth-note patterns. Measure 52 begins with a dynamic *v*. Measures 53-54 show eighth-note patterns. Measure 55 begins with a dynamic *v*. Measures 56-57 show eighth-note patterns. Measure 58 begins with a dynamic *v*. Measures 59-60 show eighth-note patterns. Measure 61 begins with a dynamic *v*. Measures 62-63 show eighth-note patterns. Measure 64 begins with a dynamic *v*. Measures 65-66 show eighth-note patterns. Measure 67 begins with a dynamic *v*. Measures 68-69 show eighth-note patterns. Measure 70 begins with a dynamic *v*. Measures 71-72 show eighth-note patterns. Measure 73 begins with a dynamic *v*. Measures 74-75 show eighth-note patterns. Measure 76 begins with a dynamic *v*. Measures 77-78 show eighth-note patterns. Measure 79 begins with a dynamic *v*. Measures 80-81 show eighth-note patterns. Measure 82 begins with a dynamic *v*. Measures 83-84 show eighth-note patterns. Measure 85 begins with a dynamic *v*. Measures 86-87 show eighth-note patterns. Measure 88 begins with a dynamic *v*. Measures 89-90 show eighth-note patterns. Measure 91 begins with a dynamic *v*. Measures 92-93 show eighth-note patterns. Measure 94 begins with a dynamic *v*. Measures 95-96 show eighth-note patterns. Measure 97 begins with a dynamic *v*. Measures 98-99 show eighth-note patterns. Measure 100 begins with a dynamic *v*.

8

p

fp fp

pp

ff

dim.

p

ff

Musical score for two staves (Treble and Bass) in 2/4 time, F major (one sharp). The score consists of six systems of music.

- System 1:** Treble staff: eighth-note patterns with grace notes. Bass staff: eighth-note patterns with grace notes.
- System 2:** Treble staff: eighth-note patterns. Bass staff: eighth-note patterns. Dynamic: *pp*.
- System 3:** Treble staff: eighth-note patterns with slurs and triplets. Bass staff: eighth-note patterns.
- System 4:** Treble staff: eighth-note patterns. Bass staff: eighth-note patterns. Dynamics: *sf*, *p*.
- System 5:** Treble staff: eighth-note patterns with grace notes. Bass staff: eighth-note patterns.
- System 6:** Treble staff: eighth-note patterns with grace notes. Bass staff: eighth-note patterns.

Musical score for piano, six staves long:

- Staff 1 (Treble):** Starts with eighth-note pairs. Includes a dynamic *p* and a measure with triplets grouped by parentheses.
- Staff 2 (Bass):** Features eighth-note pairs and sixteenth-note patterns.
- Staff 3 (Treble):** Shows eighth-note pairs and sixteenth-note patterns.
- Staff 4 (Bass):** Features eighth-note pairs and sixteenth-note patterns.
- Staff 5 (Treble):** Starts with eighth-note pairs, followed by measures with sixteenth-note patterns and a dynamic *p*.
- Staff 6 (Bass):** Shows eighth-note pairs and sixteenth-note patterns.

The score concludes with a dynamic *cresc.* and three short measures of eighth notes.

The musical score consists of six staves of music for two voices: Treble (Soprano) and Bass (Cello/Bass). The music is written in common time.

- Staff 1 (Treble):** Features a continuous eighth-note pattern in 7/8 time. Dynamics include ***ff*** (fortissimo) and a dynamic marking with a downward arrow.
- Staff 2 (Bass):** Shows a steady eighth-note pulse throughout the section.
- Staff 3 (Treble):** Contains eighth-note chords and eighth-note pairs. Dynamics include ***p*** (pianissimo).
- Staff 4 (Bass):** Features eighth-note chords.
- Staff 5 (Treble):** Shows eighth-note chords and eighth-note pairs. Dynamics include ***v*** (volume indicator).
- Staff 6 (Bass):** Features eighth-note chords.
- Staff 7 (Treble):** Shows eighth-note chords and eighth-note pairs. Dynamics include ***cresc.*** (crescendo) and ***v***.
- Staff 8 (Bass):** Features eighth-note chords.
- Staff 9 (Treble):** Shows eighth-note chords and eighth-note pairs. Dynamics include ***ff*** (fortissimo) and ***v***.
- Staff 10 (Bass):** Features eighth-note chords.
- Staff 11 (Treble):** Shows eighth-note chords and eighth-note pairs. Dynamics include ***v***.
- Staff 12 (Bass):** Features eighth-note chords.

Più vivo.

8 -

8 -

sf >

sf >

f

ACTE I.

Le théâtre représente un site champêtre du Tyrol. A droite de l'acteur, une chaumière. A gauche, au 2^e plan, un commencement de village.

SCÈNE I.

La Marquise, Hortensius, Tyroliens, Tyroliennes.

Au lever du rideau, des tyroliens sont en observation sur la montagne du fond. Un groupe de femmes est agenouillé devant une madone de pierre. La marquise de Berkenfield, assise dans un coin de la scène, se trouve mal de frayeur, soutenue par Hortensius, son intendant, qui lui fait respirer des sels. On entend le canon dans le lointain.

N° 1.

INTRODUCTION,

And^{te} mosso.

La MARQUISE.

HORTENSIU.S.

1^{rs} et 2^{ds} TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

TÉNORS.

L'en-nemi s'a-van - - ce,

pp

BASSES.

p

A mis, armons-nous! _____

p

Et dans le si - len - ce,

Et dans le si - len - ce,

Pré - parons - nous. A - - mis, a - -

Pré - parons - nous. A - - mis, a - -

dim.

- mis pré - pa - rons - nous. _____

- mis pré - pa - rons - nous. _____

dim.

PRIÈRE POUR 3 VOIX DE FEMMES.

Femmes à genoux devant une Madone

Larghetto. *p legato.*

1^e DESSUS.

Sain - te Ma - do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

2^e DESSUS.

3^e DESSUS.

Sain - te Ma - do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

Sain - te Ma - do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

Larghetto.

p e sostenuto.

PIANO.

p

A tes ge - noux, Chacun te pri - e!... Vier - ge Ma - ri - e,

p

A tes ge - noux, Chacun te pri - e!... Vier - ge Ma - ri - e,

p

A tes ge - noux, Chacun te pri - e!... Vier - ge Ma - ri - e,

sf > p

The piano part continues with dynamic markings *sf > p*, *>*, and *>*.

Pro - tè - ge - nous! Sain - te Ma - do - ne! Pro - tè - - ge-nous!

Pro - tè - ge - nous! Sain - te Ma - do - ne! Pro - tè - - ge-nous!

Pro - tè - ge - nous! Sain - te Ma - do - ne! Pro - tè - - ge-nous! Vierge Ma -

The musical score consists of four staves. The top three staves represent three voices (Soprano, Alto, Tenor/Bass) singing in unison. The bottom staff represents the piano. Measure 1: All voices sing 'Pro - tè - ge - nous!' in eighth notes. The piano accompaniment has eighth-note chords. Measure 2: All voices sing 'Sain - te Ma - do - ne!' in eighth notes. The piano accompaniment has eighth-note chords. Measure 3: The voices sing 'Pro - tè - - ge-nous!' in eighth notes. The piano accompaniment has eighth-note chords.

Vierge Ma - ri - e, Pro - tè - ge - nous! Vierge Ma -

Vierge Ma - ri - e, Pro - tè - ge - nous! Vierge Ma -

- ri - e, Pro - tè - ge - nous! Vierge Ma - ri - e,

The musical score consists of four staves. The top three staves represent three voices (Soprano, Alto, Tenor/Bass) singing in unison. The bottom staff represents the piano. Measure 4: All voices sing 'Vierge Ma - ri - e,' in eighth notes. The piano accompaniment has eighth-note chords. Measure 5: All voices sing 'Pro - tè - ge - nous!' in eighth notes. The piano accompaniment has eighth-note chords. Measure 6: All voices sing 'Vierge Ma - ri - e,' in eighth notes. The piano accompaniment has eighth-note chords. A 'cresc.' (crescendo) dynamic is indicated above the piano staff at the end of measure 6.

Animato.

- ri - e, Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge - nous!

- ri - e, Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge - nous!

Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge - nous!

Animato.

The musical score consists of four staves. The top three staves represent three voices (Soprano, Alto, Tenor/Bass) singing in unison. The bottom staff represents the piano. Measure 7: All voices sing 'Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge - nous!' in eighth notes. The piano accompaniment has eighth-note chords. Measure 8: All voices sing 'Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge - nous!' in eighth notes. The piano accompaniment has eighth-note chords. Measure 9: All voices sing 'Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge - nous!' in eighth notes. The piano accompaniment has eighth-note chords. Measures 7-9 feature a 'f' (forte) dynamic. Measures 8-9 feature a 'ff' (double forte) dynamic.

HORTENSIUS.



La MARQUISE.





Allegro.

La
M.
mort!

HORTENSIUS, à la Marquise.

DESSUS.

(Its descendant tous).
TÉNORS.

BASSES.

Allegro.

La
M.
sevoir ainsi sur - pri - se!

Hé -

B.
Marqui - se

- van - ce, A - mis, ar - mons-nous! ar - mons

A -

La. - las,
 M. Hé - las! c'est pi - re que la
 H. Remettez - vous, remettez - vous Mar.
 La. nous, A - mis, ar - mons-nous! Qu'impor - te la
 M. mis, a - mis, ar - mons-nous! Qu'impor - te la
 8 -
sf > *sf* *sf* *sf* *ff*

La. mort! C'est pi - re que la mort!
 M. H. - qui - se, remettez - vous!
 1^{re} et 2^{es} DESSUS.
 Vier - ge Ma - ri
 vi - e au prix de l'honneur.
 vi - e au prix de l'honneur.
 8 ->

I. M. Sain - te Ma -
 II. Sain - te Ma -
 ff> UNIS.
 e! Sain - te Ma -
 ff>
 Sain - te Ma -
 ff>
 Sain - te Ma -
 ff>
 Sain - te Ma -
 ff
 3 3 3 3

La M.
 L. do ne! Dou ce pa - tron ne!
 B. do ne! Dou ce pa - tron ne!
 L. do ne! Dou ce pa - tron ne!
 L. do ne! Dou ce pa - tron ne!
 B. do ne! Dou ce pa - tron ne!

{ 3 3 3 3 3 3

La
M.
A tes ge - noux, Cha - cun te pri -

H.
A tes ge - noux, Cha - cun te pri -

A tes ge - noux, Cha - cun te pri -

A tes ge - noux, Cha - cun te pri -

A tes ge - noux, Cha - cun te pri -

A tes ge - noux, Cha - cun te pri -

A tes ge - noux, Cha - cun te pri -

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

H.
- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

H.
- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

La. M.
H.

Pro - - tè - ge - nous! Sain - - te Ma -

Pro - - tè - ge - nous! Sain - - te Ma -

Pro - - tè - ge - nous! Sain - - te Ma -

Pro - - tè - ge - nous! Sain - - te Ma -

Pro - - tè - ge - nous! Sain - - te Ma -

Pro - - tè - ge - nous! Sain - - te Ma -

poco animato.

L. M.
H.

- ri - e, Protè - ge - nous, pro - tè - ge -

- ri - e, Protè - ge - nous, pro - tè - ge -

- ri - e, Protè - ge - nous, pro - tè - ge -

- ri - e, Protè - ge - nous, pro - tè - ge -

- ri - e, Protè - ge - nous, pro - tè - ge -

poco animato.

La
M.

nous, pro - tè - ge - nous! _____
UN PAYSAN, sur la montagne.

RÉCIT.

Les Francais _____ quittent la mon -

H.

nous, pro - tè - ge - nous!

Un
p.

tagne.. Nous sommes sauvés, mes amis!

DESSUS.

Ah! quel bonheur Quelle bonne nou -

velle Toniovient d'apporter i - ei.

COUPLETS.

Andante.

Musical score for the first couplet, Andante section. The score consists of three staves. The top staff has a treble clef, a key signature of two flats, and a 2/4 time signature. The middle staff has a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The bottom staff has a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The music begins with a dynamic of *p*. The melody is simple, featuring eighth and sixteenth note patterns.

La MARQUISE.

1^{er} Mouvement.

Animé.

Pour une

Musical score for the first couplet, Animé section. The score consists of three staves. The top staff has a treble clef, a key signature of two flats, and a 2/4 time signature. The middle staff has a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The bottom staff has a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The music is more complex than the Andante section, with sixteenth-note patterns and dynamic markings like *f*, *ff*, and *p*.

Musical score for the second couplet, La Marquise's part. The score consists of two staves. The top staff is labeled "La M." and the bottom staff is also labeled "La M.". The music continues in the Animé style, with sixteenth-note patterns and dynamic markings. The lyrics begin with "femme de mon nom, Quel temps hélas! le temps de guerre! Aux gran -".

Musical score for the second couplet, La Marquise's part (continued). The score consists of two staves. The top staff is labeled "La M." and the bottom staff is also labeled "La M.". The music continues in the Animé style, with sixteenth-note patterns and dynamic markings. The lyrics continue with "deurs on ne pense guère.. Rien n'est sacré pour le canon! Aussi,vrai -".

L. M.

p

ment, je vis à peine... Je dépé - ris, je le sens bien... Jusqu'aux va -

Rall.

I^e Tempo.

La M.

- peurs, et la mi . graine, Les ennemis, hé . las! les en . nemis — ne respectent

I^e Tempo.

rien!

Les Fran .

DESSUS. f.

ne respec - tent rien!

TÉNORS. f.

ne respec - tent rien!

BASSES. f.

ne respec - tent rien!

La M.

- çais, chaqueun me l'as su-re, Sont u-ne trou-pe de bri-

tr.....

La M.

- gands... Pour peu qu'on ait de la fi - gu-re, Ils de -

tr.....

La M.

- viennent en trepre-nants les brigands. Aus-si, je frémis quand j'y

p

La M.

pen - se! Mon sort je le connais trop bien... La beau -

p

La M.

La M.

La M.

DESSUS.

TÉNORS.

BASSES.

Les brigands de Français les brigands de Français, les brigands de Français ne respes - tent

L. M.
rien, non, rien, non, rien, non, rien, non, rien!

H.
rien, non, rien, non, rien, non, rien, non, rien!

rien, non, rien, non, rien, non, rien, non, rien!

rien, non, rien, non, rien, non, rien, non, rien!

rien, non, rien, non, rien, non, rien, non, rien!

rien, non, rien, non, rien, non, rien, non, rien!

cresc.

ff

L^e PAYSAN.

Les voi-là loin... que vo-tre frayeur ces - se!

H.
Ils sont par-

p

La MARQUISE.

All^e. vivace.

H. Puissant-

tis!... quelle allé gres

tis!... quelle allé gres

tis!... quelle allé gres

La M. ils ne plus reve - nir!...

se!...

sel!...

se!...

La.
M.
H.

Puissent-ils ne plus re've_nir!... Allo ns, plus d'a...
Allo ns, plus d'a lar mes!
Allo ns, plus d'a lar mes!
Allo ns, plus d'a lar mes!
Allo ns, plus d'a lar mes!

La.
M.
H.

- larmes! Vi ve le plaisir! Le sort de leurs armes Bien_tôt va pâ...
Vi ve le plaisir! Le sort de leurs armes Bien_tôt va pâ...
Vi ve le plaisir! Le sort de leurs ar mes Bien_tôt va pâ...
Vi ve le plaisir! Le sort de leurs armes Bien_tôt va pâ...
Vi ve le plaisir! Le sort de leurs armes Bien_tôt va pâ...
Vi ve le plaisir! Le sort de leurs armes Bien_tôt va pâ...

La M.

lir. Allons, plus d'alar mes! Vi - ve le plai-

H.

lir. Allons, plus d'alar mes! Vi - ve le plaisir! Le

lir. Allons, plus d'alar mes! Vi - ve le plaisir! Le

lir. Allons, plus d'alar mes! Vi - ve le plaisir! Le

lir. Allons, plus d'alar mes! Vi - ve le plaisir! Le

lir. Allons, plus d'alar mes! Vi - ve le plaisir! Le

8

La M.

sir! Le sort de leurs armes, Bientôt va pâ - lir De la

H.

sort de leurs armes, Bientôt, bientôt va pâ - lir De la

sort de leurs ar - mes, Bientôt va pâ - lir De la

Le sort de leurs armes, Bientôt va pâ - lir De la

sort de leurs armes Bientôt, bientôt va pâ - lir De la

8

La.
M.

paix ché - ri - e Gouûtons,

paix ché - ri - e Gouûtons

La.
M.

les dou - ceurs En - - fin, la pa -

les dou - ceurs En - - fin, la pa -

les dou - ceurs En - - fin, la pa -

les dou - ceurs En - - fin, la pa -

les dou - ceurs En - - fin, la pa -

La M. tri - e Va naî - tre au — bonheur! Merci mes a -
 H. tri - e Va naî - tre au — bonheur!
 tri - e Va naî - tre au — bonheur!
 tri - e Va naî - tre au — bonheur!
 tri - e Va naî - tre au — bonheur!

La M. ieux mer . ci mer . ci mer . ci
 H. Allons plus d'a . lar . mes! Vi . ve le plai . sir!
 La — la la — la la — la la la la la la
 Allons plus d'a . larmes!
 Allons plus d'a . lar . mes! Vi . ve le plai . sir!

M. Mes a _ ieux mes a _ ieux merci

H. Enfin, la pa _ tri _ e La la la la

la _ la la _ la la

Enfin, la pa _ tri _ e Va naître au bonheur!

Enfin, la pa _ tri _ e La la la la

staccato.

M. L'honneur est sauf l'honneur est sauf

H. la Pour nous plus d'a _ lar _ mes!

Pour nous plus d'a _ lar _ mes! Vi _ ve le plai . sir!

la _ la la _ la la _ la la la la

la Pour nous plus d'a _ lar _ mes!

La M. H.

Oh! merci mes aieux

La la la la la

la la la la la la la

La la la la la la

La M. H.

Enfin la patrie Va naître au bonheur!

Enfin la patrie Va naître au bonheur!

la

la la la la la la la la la la la la la la la la la

La.
M.
H.

Enfin, la pa - tri - e Va naître au bonheur!

Enfin, la pa - tri - e Va naître au bonheur!

— la la la la la — la la la la la la

— la la la la la — la la la la la la

— la la la la la — la la la la la la

La.
M.
H.

f

Al - lons plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai -

f

Al - lons plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai -

f

Al - lons plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai -

f

Al - lons plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai -

f

Al - lous plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai -

La M. - sir! — Le sort de leurs armes Bientôt va pâ - lir.

H. - sir! — Le sort de leurs armes Bientôt, bientôt va pâ - lir.

- sir! — Le sort de leurs ar - mes Bientôt va pâ - lir. Lala la la la

- sir! — Le sort de leurs armes Bientôt va pâ - lir.

- sir! — Le sort de leurs armes Bientôt, bientôt va pâ - lir.

8 -

La M. Le sort de leurs ar - mes Bientôt va pâ - lir, va pâ - lir,

H. Le sort de leurs ar - mes Bientôt va pâ - lir, va pâ - lir,

la La la la la la la la la

La — la la — la la — la la — la

La M.

Bientôt va pâ - lir, Bientôt va pâ - lir.

H.

Bientôt va pâ - lir, Bientôt va pâ - lir.

la — la la — la la — la la — la
la — la la — la la la la la la — la

Va naî - tre le — bon - heur.

La M.

Le sort de leurs ar -

H.

Le sort de leurs ar -

la la

la — la la — la la — la la — la En -

Pressez.

La M. mes Bien tôt va pâ lir, Oui le sort de leurs armes Bientôt va pá-

H. mes Bien tôt va pâ lir, La la

la la

la la

fin la pa trie Va naître au bonheur! La la

Pressez.

lir, Bien tôt, bien tôt, bien tôt la pa trie Va

la Oui, la pa tri e Va naître au bonheur, Va

la Oui, la pa tri e Va naître au bonheur, Va

la Oui, la pa tri e Va naître au bonheur, Va

la Oui, la pa tri e Va naître au bonheur, Va

sf

La M. naî - tre au bon_heur Va naî - tre au bon_heur!

H. naî - tre au bon_heur Va naî - tre au bon_heur!

naî - tre au bon_heur Va naî - tre au bon_heur! La la la la

naî - tre au bon_heur Va naî - tre au bon_heur! La la la la

naî - tre au bon_heur Va naî - tre au bon_heur! La la la la

naî - tre au bon_heur Va naî - tre au bon_heur! La la la la

au bon - heur, Puis - sent -

au bon - heur,

la la la la la la Au _____ bon - heur,

la la la la la la Au _____ bon - heur,

la la la la la la Au _____ bon - heur,

La.
M.

ils ne plus re·ve· nir!... Ja - mais ja -

H.

au _____ bon

au _____ bon

au _____ bon

au _____ bon

La.
M.

mais ja - mais ja - mais ja - mais ja -

H.

heur Va naî tre au bonheur! Va naî tre au bon

heur Va naî tre au bonheur! Va naî tre au bon

heur Va naî tre au bonheur! Va naî tre au bon

heur Va naî tre au bonheur! Va naî tre au bon

La.
M.

mais ja - mais ja - mais ja - mais ja -

H.

heur! Va naî - tre au bon-heur! Va naî - tre au bon-

heur! Va naî - tre au bon-heur! Va naî - tre au bon-

heur! Va naî - tre au bon-heur! Va naî - tre au bon-

heur! Va naî - tre au bon-heur! Va naî - tre au bon-

La.
M.

mais _____ ja - mais.

H.

heur! _____

heur! _____

heur! _____

heur! _____

La MARQUISE, *aux paysans.*

Mes amis, mes chers amis... entourez-moi... ne m'abandonnez pas... J'ai les nerfs dans un état... car, enfin, si c'était une fausse manœuvre, s'ils revenaient sur leurs pas... ces soldats... ces terribles Français!...

HORTENSIUS.

Aussi, qui diable pouvait penser qu'après avoir séjourné deux mois sur la frontière, ils allaient se mettre en marche juste le jour où madame la marquise quittait son château pour passer en Autriche...

La MARQUISE.

Que faire?.. que devenir?.. Continuer ma route... je n'ose pas.... Hortensius, j'ai eu grand tort de partir... de céder à vos conseils... mais vous trembliez tant!..

HORTENSIUS.

C'est que la peur de Madame m'avait gagné...

La MARQUISE.

Oh! moi, une femme... c'est permis.... et quand on a déjà été victime de la guerre....

Les PAYSANS.

Vous?...

HORTENSIUS, *avec un soupir.*

Oui, mes amis... oui... madame la marquise

a été victime... il y a longtemps...

La MARQUISE.

Dans cette panique de Méran, qui mit tous nos villages en fuite... un affreux malheur...

TOUS.

Quoi donc?

HORTENSIUS, *bas aux paysans.*

Silence! ne lui parlez pas de ça... elle se révanouirait... ça ne manque jamais!...

La MARQUISE.

Et lorsque je songe à quoi je suis exposée aujourd'hui!... moi, la dernière des Berkenfield... si j'allais rencontrer ce régiment!...

HORTENSIUS.

Je serais là pour vous défendre, pour vous protéger...

La MARQUISE.

Soit! mais avant de prendre un parti, assurez-vous s'il n'y a plus de danger..... Je vous attends là, dans cette chaumière.... et surtout, veillez bien sur ma voiture... et quand je pense que mon or, mes bijoux, tout est là exposé, comme moi, au pillage... Allez, Hortensius, et surtout ne me laissez pas trop longtemps seule ...

HORTENSIUS.

Non, madame la marquise!...

LA MARQUISE, aux paysans.

Mes amis, je ne vous quitte pas... Je vous confie mon honneur. (*Elle entre avec eux dans la chaumière*).

SCÈNE II.

HORTENSIUS, puis SULPICE.

HORTENSIUS, seul.

Quelle position pour un intendant calme et pacifique! Se voir transporté tout à coup au sein des horreurs de la guerre!... Je ne sais pas si c'est de froid, mais je tremble horriblement... Allons, allons... du cœur... on est homme que diable... et si je me trouvais face à face avec un de ces enragés de Français, je lui dirais... je lui dirais... (*Il se retourne et aperçoit Sulpice qui entre*) Monsieur, j'ai bien l'honneur de vous saluer!...

SULPICE, entrant sans le voir.

Ont-ils des jambes, ces gaillards-là!... les voilà qui se sauvent dans leurs montagnes, comme si nous allions à la chasse au chamois... (*Apérçevant Hortensius*) Ah! ils ont oublié celui-là!...

HORTENSIUS, saluant de loin.

Monsieur l'officier...

SULPICE.

Avance à l'ordre, fantassin... Qu'est-ce que tu fais ici?...

HORTENSIUS, tremblant.

Moi?... rien... je passais par hasard!...

SULPICE.

Eh mais! on dirait que tu as le frisson!..

HORTENSIUS.

Au contraire... j'étouffe... je suis tout en eau!..

SULPICE.

Ah ça! il n'y a donc que des poltrons dans ce pays-ci?..

HORTENSIUS, vivement.

Je n'en suis pas du pays... Je voyage avec ma maîtresse... une grande et noble dame qui va partir, si vous le permettez!..

SULPICE.

Son âge?..

HORTENSIUS.

Cinquante ans!...

SULPICE.

Accordé.

HORTENSIUS.

Merci, mon officier!

SULPICE, vivement.

Sergent... A propos, fais-moi donc le plaisir de dire à tous ces trembleurs-là, qu'ils peuvent montrer leurs oreilles.. Nous venons mettre la paix partout... protéger les hommes quand ils vont au pas... et les femmes, quand elles sont jolies...

HORTENSIUS.

Oui, mon officier!...

SULPICE.

Sergent!.. Et quant à ceux qui s'embusquent dans leurs bois, dans leurs montagnes, pour continuer la guerre, puisqu'ils ne veulent pas être Bavarois... ils n'ont qu'à se faire Français... C'est dans la proclamation... à ce qu'on m'a dit... car je ne l'ai pas lue... et pour cause... Allons, volte-face, et bon voyage!...

HORTENSIUS.

Merci, mon officier!...

SULPICE, brusquement.

Sergent!...

HORTENSIUS, à part, étonné.

Ah ça! pourquoi diable m'appelle-t-il sergent... Ce sont des braves gens si vous voulez... mais ils ont des figures...

SULPICE.

Tu dis?..

HORTENSIUS.

Rien, mon officier... rien que de très flatteur pour vous... Je cours prévenir madame la marquise. (*A part, en sortant*). Allons voir si la chaise de poste est en sûreté.

(*Il sort par le fond*).

SCÈNE III.

SULPICE, puis MARIE.

SULPICE, regardant à droite.

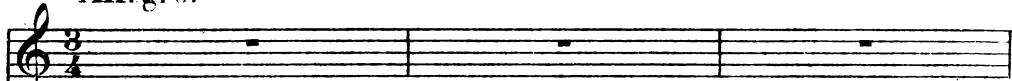
Qui est-ce qui nous arrive-là?... les camarades sans doute... Eh! non, c'est Marie, notre enfant.. la perle, la gloire du 21!... J'espère que cette figure-là n'aurait pas fait fuir les autres!....

M^o. 2.

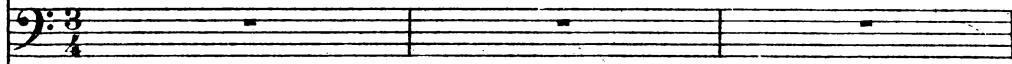
DUO.

Allegro.

MARIE.



SULPICE.



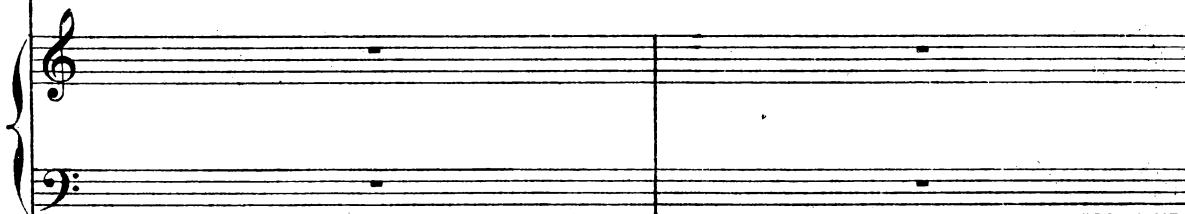
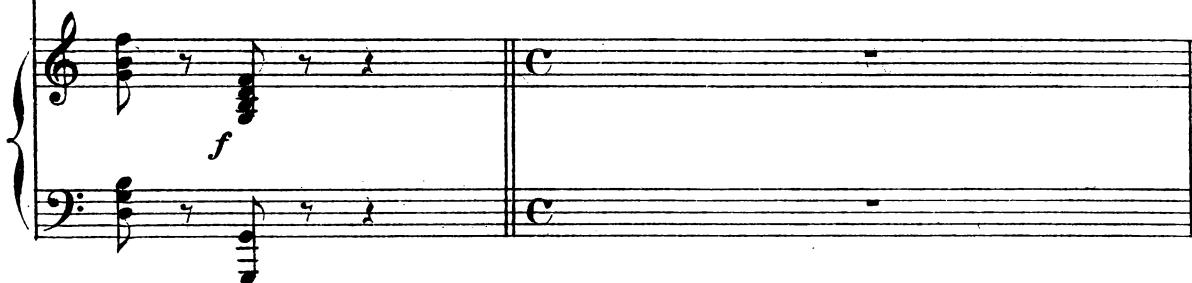
PIANO.



SULPICE.

(voyant arriver Marie)

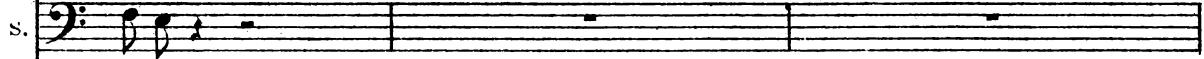
Récit.



Récit.

MARIE (*avec transport*)

Mon régi - ment... j'en suis fiè - re vraiment! C'est lui dont l'amitié sin -

S. 

fil - le!..



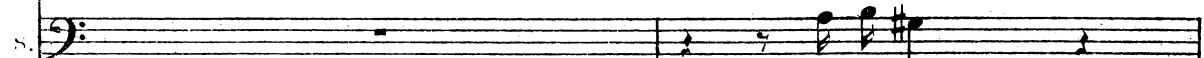
M. 
 cère A veillé sur mes jeunes ans... C'est lui seul qui m'a servi de
(avec joie)

S. 

N'est-ce pas?..



M. 
 pè - re, De fami - lie, et de pa - rents!.. Aus -

S. 

N'est-ce pas?..



M.

si, sans flatte ri - e, Je crois que je lui fais hon -

(avec énergie)

M.

- neur!.. Et comme un sol -

SULPICE > (la montrant)

Oui, comme un an - ge, elle est jo - li - et!..

M.

- dat, comme un soldat j'ai du cœur, du cœur! Mod^{to} mosso.

MARIE.

Au bruit de la guerre J'ai reçù le

ff *f* *p*

jour... A tout je préfère Le son du tambour, Le son du tam-

f *p*

bour; Sans crainte, à la gloire Je marche sou-

p

dain... Patrie et vie-toi re Vej-

sf *f*

Pressez.

M. The score consists of three staves. The top staff is treble clef, the middle staff bass clef, and the bottom staff bass clef. The key signature is one sharp. The vocal line starts with eighth-note chords, followed by a melodic line with grace notes and slurs. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and chords. The vocal part includes lyrics: "là mon re - strain! Patri e victoi - re, Voilà, voi -". The dynamic is marked "f" (fortissimo) at the end of the measure.

M. This section continues the musical piece. The vocal line repeats the phrase "là mon re - strain! Patri e victoi - re, Voilà, voi -". The piano accompaniment features rhythmic patterns and harmonic changes. The dynamic "p" (pianissimo) is indicated in the middle staff.

M. The vocal line continues with "voi - là voi - là, voi -". The piano accompaniment consists of sustained bass notes and chords. The vocal part ends with a melodic flourish of sixteenth-note patterns.

M. The vocal line begins with "là, mon re - strain!". The piano accompaniment features eighth-note chords. The vocal part is identified as "SULPICE (avec orgueil)". The dynamic "Rall." (rallentando) is marked above the vocal line. The vocal line continues with "C'est pour tant moi, je le con - fes - se, Qui l'é - le -". The piano accompaniment includes sustained notes and chords. The dynamic "f" (fortissimo) is marked in the middle staff.

S. vail comme ce - la... Jamais,ja - mais u - ne du - ches se ja - mais Nau -

Tempo.

MARIE.

MARIE. Ah! —

S. rait de ces manières - là! Jamais,jamais, jamais,jamais, jamais,jamais.ja -

M. Au bruit de la guer - re

Rall.

S. mais! Au bruit de la guer - re

a Tempo.

M. J'ai — reçu le jour... A tout je pré-
 S. Elle a reçu le jour, le jour

M. fè - re Le bruit du tambour, le bruit du tambour. Sans
 S. Et son cœur préfè - re Le son du tambour, du tambour, du tambour;

M. crainte, à la gloi - re Je mar - che sou - dain...
 S. Sans crainte, à la gloire Elle

M. *Patrie et victoire, Voi-*
Marche, elle marche soudain Patrie et victoire,

S. *3 3 3*

M. *là mon refrain! Patrie victoire, Voilà*
Voilà son refrain! Patrie victoire, Qu'elle est jo-

S. *3*

M. *p* *voilà mon refrain! Patrie victoire, victoi*
line Patrie victoire, victoire

S. *3*

M. *p*

Facilité:

M.
S.

re Voi - là voi - là voi -
Ah! son refrain le voi - là.

Moderato.

M.
S.

là - mon - re - strain!
(à Marie)

Moderato.

S.

jour, quand la pro - vi - den - ce
Enfant, te je

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

S.

ta— dans mes bras!.. Quand tes cris rompaient le si — len — ce De nos

Révolte * *Révolte* *

MARIE.

MARIE.

Chacun de vous,

S.

eamps ou de nos bivouacs!..

Révolte * *Révolte* *

M.

en tendre père, Sur son dos me portait — gaiement!

S.

Quel beau jour,

Révolte * *Révolte* *

M. Et j'avais, fille militaire, Pour berceau vo_tre fournir.

Rall. * *Rall.* * *Rall.* *

Rall.

M. - ment! où je dormais complètement. Au doux_

SULPICE.

Où tu dormais paisible_ment... Au doux

Rall.

Tempo.

M. bruit du tambour_bat_tant! Mais, maintenant que je suis

S. bruit du tambour bat_tant!

Rall. *

M. gran - de, Comme on a la main au bon - net!

SULPICE.

C'est la consigne...

Red. * Red. * Red. * Red. *

s. on re - com - mande A tous tes pères, le res -

Red. * Red. * Red. * Red. *

MARIE.

Aux jours de fête ou de ra - va - ge On me trouve au champ d'honneur!

s. - pect!.. Aux blessés rendant le cou -

cresc.

Rall.

M.

S.

M.

SULPICE.

M. Puis, au ré - gi - ment, vou - lant fai - re U - ne
 S. faut!...

This musical score page contains two staves. The soprano (S.) staff is in bass clef and the piano (M.) staff is in treble clef. The vocal line continues from the previous measure, with lyrics in French. The piano part features eighth-note patterns and dynamic markings like 'p' (piano) and 'ff' (fortissimo). Measure 59 begins with a piano introduction consisting of eighth-note chords.

M. preu - ve de ea . pa . ci . té, On m'a fait pas - ser vi . van.
 S. diè - - - - - re,

This musical score page contains two staves. The soprano (S.) staff is in bass clef and the piano (M.) staff is in treble clef. The vocal line continues from the previous measure, with lyrics in French. The piano part features eighth-note patterns and dynamic markings like 'p' (piano) and 'ff' (fortissimo). Measure 61 begins with a piano introduction consisting of eighth-note chords.

S. diè - - - - - re,
 SULPICE. Rall.
 Nom.mé à l'u.na.ni.mi.
 ff p

This musical score page contains two staves. The soprano (S.) staff is in bass clef and the piano (M.) staff is in treble clef. The vocal line continues from the previous measure, with lyrics in French. The piano part features eighth-note patterns and dynamic markings like 'ff' (fortissimo) and 'p' (piano). Measure 63 begins with a piano introduction consisting of eighth-note chords.

Rall. a piacere.

p (avec énergie).

M. Morbleu! vivan_diè_re Nommée à l'una_nimi_té! Oui, je le
S. - te!.. vivan_diè_re Nommée à l'una_nimi_té!

All° vivace.

M. crois, à la ba_tail_le, S'il le fal_lait, je marche_rais!

All° vivace.

M. Oui, je brave_rais la mi_trail_le, Et comme

SULPICE (avec admiration).

Elle mar_che_rait!

M. vous je me bat - traïs!

S. -

M. -

S. Elle se bat - trait!

The musical score consists of three staves. The soprano (S.) staff has a bass clef and is mostly empty. The alto (M.) staff has a soprano clef and contains lyrics: "vous je me bat - traïs!" in the first measure, followed by a repeat sign and lyrics "Elle se bat - trait!" in the second measure. The piano (M.) staff has a treble clef and provides harmonic support with chords.

M. tient de son pè - re, Je tiens du mien!

S. -

M. -

S. Oui,

The musical score continues with three staves. The soprano (S.) staff is still empty. The alto (M.) staff contains lyrics: "tient de son pè - re, Je tiens du mien!" in the first measure, followed by a repeat sign and lyrics "Oui," in the second measure. The piano (M.) staff provides harmonic support.

M. -

S. -

M. Je marche - raiſ Je me bat -

S. el le tient du sien! El le marche - rait

The musical score concludes with three staves. The soprano (S.) staff is still empty. The alto (M.) staff contains lyrics: "Je marche - raiſ Je me bat -" in the first measure, followed by a repeat sign and lyrics "el le tient du sien! El le marche - rait" in the second measure. The piano (M.) staff provides harmonic support.

M. traïs En a - vant! C'est le
 S. Elle se bat - trait En a - vant!

M. cri du régi - ment! En a .
 S. C'est le cri du régi - ment! En a .

I^{er} Mouvement.

M. - vant! en a - vant! Au bruit de la
 S. - vant! en a - vant!

M. guer - re J'ai _ reçu le jour!.. A tout, je pré-

M. fè - re Le son du tambour, Le son du tam .bour; Ra .tаплан ra .таплан ra .та .

(Marchant militairement).

M. - plan ra .ta .plan ra .ta .plan ra .ta . plan plan plan plan plan plan

M. plan plan plan plan plan Ra .ta .

Ra .ta .plan ra .ta .plan ra .ta .

M. - plan plan plan plan plan plan ra . ta . plan ra . ta . plan ra . ta .

S. - plan ra . ta . plan ra . ta . plan ra . ta . plan plan plan plan plan

M. - plan ra . ta . plan ra . ta . plan ra . ta . plan.

S. En a .

plan ra . ta . plan ra . ta . plan ra . ta . plan ra . ta . plan ra . ta .

M. - vant _____ ra . ta . plan ra . ta . plan march'

S. - plan ra . ta . plan ra . ta .

M. S.

ra . ta . plan ra . ta . plan ra . ta . plan .
 - plan ra . ta . plan ra . ta . plan ra . ta . plan Oh! mon Dieu comme el . le se bat .

M. S.

Pressez. , ,

Voi . là mon re . frain! Voi . là voi .
 - trait! Vie . toire et pa - tri - e Voi .

M. S.

cresc.

M. S.

ff. > > >
 - là mon re . frain!

ff. > > > (A volonté).
 - là son re . frain! Vi . vandiè re du ré . gi .

M. S.

ff.

M. S.

I^o.T^o Présent! March'

ment ra - ta . plan En a - vant ra - ta . plan ra - ta -

p I^o.Tempo.

(A volonté). Tempo.

M. S.

March' Sergent du régi - ment En avant ra - ta -

plan En avant ra - ta . plan ra - ta - plan Présent!

p Tempo.

M. S.

plan En a - vant ra - ta . plan ra - ta - plan En a - vant ra - ta . plan ra - ta -

cresc

En a - vant ra - ta . plan ra - ta - plan En a - vant ra - ta . plan ra - ta -

M. plan. Voi - là — mon - re - strain! — Voi -

S. - plan. Oh! mon Dieu comme elle se bat - trait! Vie - toire et pa -

M. - là — voi - là mon re -

S. - tri - e Voi - là son re -

poco più.

M. - strain! Pa - tri - e, victoi -

poco più.

S. - strain! Vie - toire et pa - tri - e, Voi - là son re -

M. re, Patri - e victoi -

S. - frain! Victoire et pa tri e Voi là son re -

This section contains three staves. The top staff is soprano (M.) with a treble clef, the middle staff is basso continuo (S.) with a bass clef, and the bottom staff is basso continuo with a bass clef. The soprano part has a melodic line with eighth-note pairs and sustained notes. The basso continuo parts provide harmonic support with sustained notes and sixteenth-note patterns. Measure 1 ends with a fermata over the soprano note. Measure 2 begins with a forte dynamic. Measure 3 concludes with a half note in the soprano and basso continuo parts.

M. - - - re voi - là voi -

S. - frain! Voi - là voi -

This section continues with three staves. The soprano part (M.) has a melodic line with eighth-note pairs and sustained notes. The basso continuo parts provide harmonic support with sustained notes and sixteenth-note patterns. Measures 4 and 5 end with forte dynamics. Measure 6 concludes with a half note in the soprano and basso continuo parts.

M. - là mon re - frain! Patri - e victoi -

S. - là son re - frain! Ra_taplan ra_ta_plan ra_taplan ra_ta -

This section continues with three staves. The soprano part (M.) has a melodic line with eighth-note pairs and sustained notes. The basso continuo parts provide harmonic support with sustained notes and sixteenth-note patterns. Measures 7 and 8 end with forte dynamics. Measure 9 concludes with a half note in the soprano and basso continuo parts.

M. re Pa tri - e, victoi -

S. - plan ra ta plan ra ta plan ra ta -

This section consists of three staves. The top staff is for the Mezzo-Soprano (M.), the middle for the Soprano (S.), and the bottom for the Bassoon (B.). The vocal parts sing "re Pa tri - e, victoi -" and "- plan ra ta plan ra ta plan ra ta -". The bassoon part has sustained notes with grace notes underneath.

M. ff re Voi - là Voi -

S. - plan Pa - tri - e Voi -

This section continues with three staves. The top staff is for the Mezzo-Soprano (M.), the middle for the Soprano (S.), and the bottom for the Bassoon (B.). The vocal parts sing "ff re Voi - là Voi -" and "- plan Pa - tri - e Voi -". The bassoon part features eighth-note patterns with grace notes.

M. - là mon re - frain. Oui mon re -

S. - là son re - frain. Patri - e victoi -

This section continues with three staves. The top staff is for the Mezzo-Soprano (M.), the middle for the Soprano (S.), and the bottom for the Bassoon (B.). The vocal parts sing "- là mon re - frain. Oui mon re -" and "- là son re - frain. Patri - e victoi -". The bassoon part has sustained notes with grace notes underneath.

M. frain Voi - là voi - là *f tr* *tr*

S. re Voilà — son refrain —

(3) (3) (3) (3) (3) (3)

M. *tr* *p.* voi - là.

S. *ff* (3) (3) (3) Ra.taplan ra.taplan ra.ta - plan, voi - là.

(3) (3) (3) (3) (3) (3) (3) (3) (3) (3) (3) (3)

M. — — — — — — — —

S. — — — — — — — —

(3) (3) (3) (3) (3) (3) (3) (3) (3) (3) (3) (3)

MARIE.

Eh bien! à la bonne heure, mon ancien... te voilà plus gai qu'hier!..

SULPICE.

Comment, plus gai?.. Mais je le suis toujours!...

MARIE.

Oh! toujours!.. j'ai bien vu qu'hier on essuyait une larme... on passait sa main sur ces vieilles moustaches... ce qui est signe d'rage... Il y avait là du chagrin...

SULPICE.

Un peu, c'est vrai!.. j'avais le cœur serré comme le soir d'une bataille, quand on compte les amis qu'on a perdus... Je me rappelais qu'il y a douze ans, à pareil jour, je traversais ces mêmes montagnes avec de braves camarades qui n'y sont plus... De ce temps-là, vois-tu, Marie, il ne reste plus que moi.... (*Lui tenant la main*) Et toi!...

MARIE.

Comme ça, nous sommes les deux plus vieux grenadiers du régiment!..

SULPICE.

Je m'y vois encore... Les Autrichiens fuyaient devant nous... la route était couverte de caissons brisés... de paysans qui demandaient grâce!.. tout à coup dans la foule, sous les pieds des chevaux, nous apercevions un enfant abandonné qui semblait nous sourire et nous tendre ses petites mains...

MARIE.

C'était moi!...

SULPICE.

Mes amis, nous cria un vieil officier qui était à notre tête... Il est resté à Eylau celui-là... « Mes amis, c'est le ciel qui nous donne cet enfant... il sera le nôtre... » et il t'élevait dans ses bras... nous agitions nos shakos au bout de nos fusils, en répétant: « Oui! oui!.. notre enfant... » et le régiment t'adopta... et tu fus baptisée sur le champ de bataille... où nous t'avions trouvée... et voilà comme tu es devenue la fille du vingt-unième.

MARIE.

La fille du régiment...

SULPICE.

Elevée avec nos économies... une retenue sur la paie de chaque mois... aussi l'éducation est soignée quoique tu sois un peu gâtée, et que tu nous mènes comme le tambour n'importe! obéissance passive... ça se transmet de grenadier en grenadier... les soldats s'en vont, mais le régiment reste... et les conscrits qui nous arrivent te disent, en défilant devant toi, la main au bonnet: Bonjour, ma fille!..

MARIE, faisant le même geste.

Et je leur réponds: Bonjour, mon père!..

SULPICE.

Au fait tu n'en as pas d'autre!.. il n'y a pas eu moyen de découvrir ton pays, ta famille, malgré la lettre amphigourique que nous avons trouvée auprès de toi, et qui a passé dans mon sac, à poste fixe...

MARIE.

Mon bon Sulpice!..

SULPICE.

Aussi, nous remplirons à ton égard tous les devoirs de la paternité... Et quand ton cœur aura pris sa feuille de route... ton père s'assemblera en masse, et s'occupera de ton établissement.

MARIE.

Oh! ça ne presse pas!..

SULPICE.

Comme tu me dis ça!.. Est-ce que par hasard, les camarades auraient raison?

MARIE, troublée.

Les camarades...

SULPICE, l'examinant.

Ils racontent que depuis quelque temps, tu sors seule de la cantine, que tu sembles les éviter... et qu'au dernier campement, ils ont vu quelqu'un te quitter brusquement comme ils arrivaient... Mais ce n'est pas vrai, n'est-ce pas?..

MARIE.

Si fait!.. et je ne veux rien te cacher...

SULPICE.

V'là que j'ai le frisson!..

MARIE.

Que veux-tu?..on n'est pas maître des rencontres...Figure-toi, qu'un matin, je m'étais écartée du camp...je courais de rocher en rocher, pour me faire un bouquet...Voilà que j'aperçois une fleur...Oh! la jolie fleur!..je l'ai gardée, elle est là!..toujours là...Tout à coup mon pied glisse...je pousse un cri... et je tombe!..

SULPICE.

Ah! mon Dieu!

MARIE.

Dans les bras d'un jeune homme qui se trouvait là.

SULPICE.

Dans les bras d'un jeune homme!..

MARIE.

Mais écoute donc!

SULPICE.

Une jeune fille ne doit tomber que dans les bras de son père.

MARIE.

Dam! Je ne pouvais pas rester en l'air en attendant le régiment.

SULPICE.

C'est juste!.. Et ce jeune homme était?...

MARIE.

Très gentil.

SULPICE.

J'en étais sûr...c'est toujours comme ça dans les rencontres...Mais son grade, son état, son pays?..

MARIE.

Tyrolien...partisan, à ce qu'il m'a dit depuis.

SULPICE.

Tu l'as donc revu?

MARIE.

Est-ce que je pouvais faire autrement? Dès que je sortais du camp pour aller aux provisions, je le trouvais sur mes pas; le matin, le soir, il était là...me suivant, me guettant...et toujours si respectueux, le pauvre garçon...à peine s'il osait me regarder en parlant!

SULPICE, s'oubliant.

En v'là un imbécile! (Se reprenant) Non,

non...du tout, au contraire...C'est très bien.. c'est-à-dire, c'est très mal à toi de fréquenter un ennemi...un de ces maudits tirailleurs, qui, j'en suis sûr, s'embusquent dans leurs buissons et nous tirent au gîte comme des lapins!

MARIE.

Oh! quant à lui, je répondrais bien qu'il est incapable...il a l'air si bon, si honnête, si doux!

SULPICE.

Peste! notre fille, comme tu le défends... Tu m'as joliment l'air de passer à l'ennemi avec armes et bagages.

MARIE, tristement.

Ne crains rien...c'est fini...nous nous sommes quittés il y a deux jours. Quand le régiment s'est remis en marche, il m'a fait ses adieux... (Très émue) Et nous ne nous verrons plus!

SULPICE.

Eh bien! tant mieux morbleu! Est-ce que tu es faite pour être aimée d'un étranger, d'un ennemi?..une fille comme toi peut prétendre aux plus hauts partis. Quand on a l'honneur de posséder un père composé de quinze cents héros...d'ailleurs, tu ne dois épouser que l'un de nous...un brave du 21^e c'est promis?

MARIE.

Oui, oui, c'est juré. Tu as raison...je m'y suis engagée...c'est bien le moins, pour reconnaître vos soins, votre affection..Et puis, est-ce que je pourrais vous quitter? Allons, n'y pensons plus... Mais, c'est égal... c'est dommage...il était gentil, notre ennemi.

SULPICE.

Qu'est-ce que j'entends-là?

MARIE.

Ce sont les autres qui viennent nous chercher...Je cours enlever ma cantine. (A Sulpice) Adieu, mon père!..

SULPICE.

Adieu, ma fille!..

SCÈNE IV.

Les MÊMES, SOLDATS, TONIO.

CHŒUR et COUPLETS.

MARIE.

TONIO.

SULPICE.

Ténors. (Poussant Tonio) *mf*

Basses. *mf*

Al.

Al.

Al.

Allegro.

PIANO.

march'

march'

>

p

>

p

mar - che à l'instant!..

mar - che à l'instant!..

march'

march'

march'

march'

cresc.

mar - che à l'instant!.. Tu rô ..

mar - che à l'instant!.. Tu rô ..

- dais près de no - tre

- dais près de no - tre

Récit.MARIE (*Redescendant la scène et opercevant Tonio*).*(Aux soldats).**(Bas à Sulpice).*

Qu'ai-je vu, grand Dieu! le voi - ci!

Arrêtez!.. C'est

SULPICE.

Qu'on l'entraî - ne!

camp!

camp!

p

M. lui!

TONIO.

(A part, regardant Marie).

Ah! pour mon cœur quel trouble ex-

(A Marie).

S. Eh quoi! c'est l'étranger qui t'aime!..

(Bas à Tonio).

M. Quivous amène parmi nous?..

(Bas, à Marie, avec passion).

T. - tré - me! Puis-je y chercher d'autre que vous!..

Andante mosso. (*Entourant Tonio*)

Ténors.

p

CHŒUR.
C'est un traî - tre Qui, peut - ê - tre, Vient con -

Basses.

p

C'est un traî - tre Qui, peut - ê - tre, Vient con -

Andante mosso.

- naî - tre_Nos se -crets... Qu'il pé - ris - set.. La jus -

- naî - tre_Nos se -crets... Qu'il pé - ris - set.. La jus -

MARIE (*Se précipitant au milieu d'eux*).

Un instant, mes amis,

- ti - ce Est pro - pi - ce - Aux_Fran - çais!

- ti - ce Est pro - pi - ce - Aux_Fran - çais!

M. un instant, je vous en prie... mes amis, mes a ..

C'est un traî -

C'est un traî tre C'est un traî -

- mis, je vous en pri e... je vous en pri e mes a ..

- tre, Qu'il pé - ris - sel.. La jus - ti - ce Soit pro -

- tre, Qu'il pé - ris - sel.. La jus - ti - ce Soit pro -

sf

Più Allegro.

M. 6

- mis.

- pi - ce_ Aux Fran - çais! Qu'il péris - set.. La justi - ce Soit propi -

- pi - ce_ Aux Fran - çais! Qu'il péris - set.. La justi - ce Soit propi -

8

p

f

Récit.

M.

Quoi! la

- ce Aux Français — Qu'il péris - se! C'est un traî - tre.

- ce Aux Français — Qu'il péris - se! C'est un traî - tre.

8

ff

(Indiquant Tonio).

M. mort à celui qui me sauva la vi - e!..

SULPICE.

Oui, c'est vrai!..

Quedit-el_le?.. Ce mot change son

Quedit-el_le?.. Ce mot change son

Larghetto.

M. Un soir, au fond d'un pré . ci - pi ce, J'allais tom -

sort.

sort.

M.

ber, sans son secours; Il m'a sau-vée en ex-posant ses

(Avec énergie). Allegro.

M.

jours. Voulez-vous en cor qu'il pé - ris - se?..

SULPICE.

Non, vrai -

Allegro.

M.

ment, Non vraiment; s'il est ain - si Le ca - ma -

Non,vraiment, non,vraiment;

Non,vraiment, non,vraiment;

S.

Non,vraiment, non,vraiment;

Non,vraiment, non,vraiment;

TONIO. *à part.*

Récit.

(Tendant la main aux soldats)

Je le veux bien! Car, de cette ma -

ra-de est notre a - mi!..

f

niè-re, Je puis me rap-pro-cher de cel-le qui m'est chè - re

Al -

lons, allons... pour fê-ter le sau-veur De notre en-fant, de notre fil-le! Buvons,

bœ

bœ

bœ

S. tous trinquons à son libéra - teur! Un tour de

Trinquons, à son libéra - teur!

Trinquons, à son libéra - teur!

f

M. rhum: c'est fê - te de fa mil - - le.

C'est fê - te de fa mil - - le.

C'est fê - te de fa mil - - le.

f

S. Trin-quons à la Baviè-re Qui va de venir ton pa-

TONIO.
Avec force.

Jamais! ja.mais! plutôt bri.ser mon ver.re A la

S. -ys!

TÉNORS.

Que dit-il?

BASSES.

Que dit-il?

T. Fran .ce! à mes nouveaux a . mis!

A la Fran .ce! à la

A la Fran .ce! à la

A la Fran .ce! à la

Récit.
(à Marie)

s. **F** Fran - ce! à tes nouveaux a - mis! Pour que la fê - te Soit com -

Fran - ce! à tes nouveaux a - mis!

Fran - ce! à tes nouveaux a - mis!

s. **f** **f**

s. - plète, Tu vas nous di - re, mon en - fant, Nô - tre ron - de du ré - gi -

TONIO.

p Andante.

Ecoutons, écouteons le chant du régiment!

s. - ment

(Entourant Marie.)

Ecoutons, écouteons le chant du régiment!

p

Ecoutons, écouteons le chant du régiment!

Andante.

p

COUPLETS:

All^e Marziale.

MARIE. *mf* Ah! Cha - cun le

PIANO. *f* *p*

M. sait cha - cun le dit, Le ré - gi - ment par ex - cel -

M. len - ce Le seul à qui l'on fass' cré - dit Dans tous -

M. les ca - baret s de Fran - ce... Le ré - gi - ment, en tous pa -

M.

ys, L'effroi des amants des maris... Mais de la beau-

M.

Allegro.

té bien su - prê - me! Il est là, il est là, il est

Allegro.

M.

là, mor - bleu! Le voi - là, le voi - là, le voi - là, cor -

M.

bleu! Il est là, il est là, le voi - là, Le ____

M. beau Vingt u - niè - me! Le beau Vingt - et -

M. -u - niè - me!

TONIO.

TENORS.

BASSES.

T. là, mor - bleu! il est là, il est là, il est là, cor -

SULPICE. ff

mor - bleu!

cor -

là, mor - bleu! il est là, il est là, il est là, cor -

ff

mor - bleu!

cor -

T.
bleu! Le voi . là, le voi . là, le voi . là Le _____ beauVingt u .

S.
bleu! Le voi . là, le voi . là, le voi . là Le _____ beauVingt u .

T.
bleu! Le voi . là, le voi . là, le voi . là Le _____ beauVingt u .

S.
bleu! Le voi . là, le voi . là, le voi . là Le _____ beauVingt u .

T.
bleu! Le voi . là, le voi . là, le voi . là Le _____ beauVingt u .

S.
bleu! Le voi . là, le voi . là, le voi . là Le _____ beauVingt u .

T.
* * * * *

S.
* * * * *

T.
niè - me Le _____ beauVingt u . niè - - me!

S.
niè - - me Le _____ beauVingt u . niè - - me!

T.
niè - - me Le _____ beauVingt u . niè - - me!

S.
niè - - me Le _____ beauVingt u . niè - - me!

T.
niè - me Le _____ beauVingt u . niè - - me!

S.
niè - - me Le _____ beauVingt u . niè - - me!

T.
niè - - me Le _____ beauVingt u . niè - - me!

S.
niè - - me Le _____ beauVingt u . niè - - me!

T.
* * * * *

S.
* * * * *

T. Vi - ve le vingt u - niè - me! Vi - ve le Vingt u - niè - me!

s. Si -

f *sf* *sf*

Ré. * *Ré.* * *Ré.* * *Ré.* *

Marziale.
MARIE.

Il a ga-

s. -len - ce, si - len - ce,

Marziale.

p *p*

M. -gné tant de combats, Que notre em - pe - reur, on le

sf

M. pen - se, Fe - pa cha-cun de ses sol-dats, A la _____

M. paix, ma ré-éhal de France! Car, c'est con-nu... le ré - gi.

M. ment Le plus vain-queur, le _____ plus char.

M. man-t, Qu'un_ se-xe craint, et que l'autre ai - me, Il est

Allegro.

M. *là, il est là, il est là, mor bleu! Le voi - là, le voi -*

M. *là, le voi - là, cor bleu! Il est là, il est là, le voi -*

M. *là, Le beau vingt u niè me! Le*

M. *beau vingt u niè me.*
TONIO.

Ténors.

Basses.

Rev. *



SULPICE.

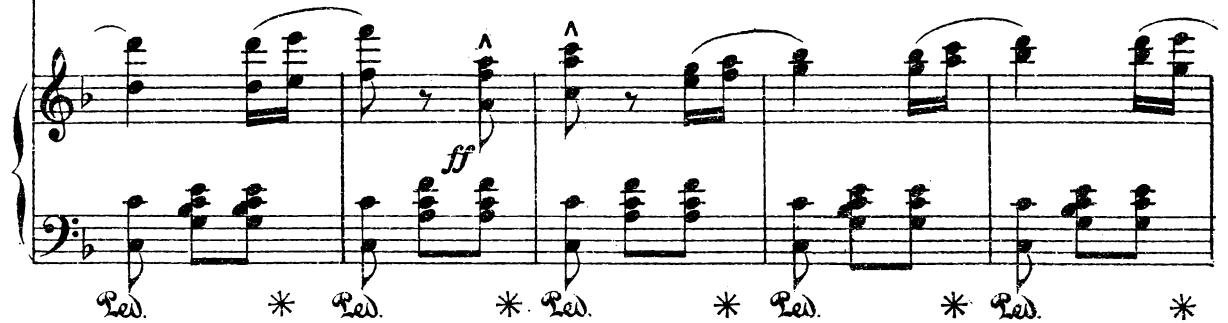
ff

mor - bleu!



ff

mor - bleu!



Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

*

MARIE.

Le beau vingt u niè me! Le beau vingt u
 Le beau vingt u niè me! Le beau vingt u
 Le beau vingt u niè me! Le beau vingt u
 Le beau vingt u niè me! Le beau vingt u
 Le beau vingt u niè me! Le beau vingt u

A volonté.

niè me! Le voi là, le voi là, le voi là, vi...
 niè me! Le voi là, le voi là, le voi là, le voi là,
 niè me! Le voi là, le voi là, le voi là, le voi là,
 niè me! Le voi là, le voi là, le voi là, le voi là,
 niè me! Le voi là, le voi là, le voi là, le voi là,

8

M. -ve le vingt u . niè .

T. vi - ve vi

S. vi - ve vi

vi - ve vi

vi - ve vi

8

ff

M. me! C

T. ve! C

S. ve! C

ve! C

sf

(On entend un roulement de tambour.)

SULPICE, aux soldats.

C'est l'instant de l'appel !.. en a - vant ! Et ne plai.san.tons

Récit.

Allegro.

(à Tonio.)

s. pas a - vec le ré - gle - ment. Toi, gar -

MARIE.

Vivement.

Moderato.

Il est mon prisonnier et je réponds de lui !

s. - con... hors d'ici

p

(Se mettant entre eux.)

s. Moi, je n'en réponds pas... Allons, suis-les, l'a -

Vivace.

S. mi! Dès que l'ap- pel son . . .
 Ténors. f
 Basses. Dès que l'ap- pel son . . .
 Dès que l'ap- pel son . . .
Vivace.
 ff

S. ne, L'on doit o - bé - ir,
 ue, L'on doit o - bé - ir,
 ne, L'on doit o - bé - ir,
 ff

S. L'en doit o - bé - ir.

L'en doit o - bé - ir.
 L'en doit o - bé - ir.

L'en doit o - bé - ir.

f
 Le tambour ré - son - - ne, Vite, il faut
 Le tambour ré - son - - ne, Vite, il faut
 Le tambour ré - son - - ne, Vite, il faut
 cou - - rir, il faut cou - - rir;
 cou - - rir, il faut cou - - rir;
 cou - - rir, il faut cou - - rir;
 sfp
 Mais, en temps de guer - re, Nar - guous le cha -
 Mais, en temps de guer - re, Nar - guous le cha -
 Mais, en temps de guer - re, Nar - guous le cha -

s. grin... Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de .

grin... Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de .

grin... Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de .

grin... Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de .

grin... Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de .

s. main! Mais, en temps de guer - re, Nar - guons le cha - grin...

main! Mais, en temps de guer - re, Nar - guons le cha - grin...

main! Mais, en temps de guer - re, Nar - guons le cha - grin...

main! Mais, en temps de guer - re, Nar - guons le cha - grin...

Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de . main!

Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de . main!

Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de . main!

ff

S. On doit
Dès que l'appel son - - - - - ne,
On doit
o - bé - ir. Le tambour ré - son - - - - - ne,
o - bé - ir. Le tambour ré - son - - - - - ne,
Vite, il faut cou - - - - - rir.
Vite, il faut cou - - - - - rir.
Vite, il faut cou - - - - - rir.

fp

s. Mais en temps de guer - re Nar - guons les cha - grins...
fp
 Mais en temps de guer - re Nar - guons les cha - grins...
fp
 Mais en temps de guer - re Nar - guons les cha - grins...

Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de - main!
 Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de - main!
 Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de - main!

Mais, en temps de guer - re Nar - guons le cha - grin.
 Mais, en temps de guer - re Nar - guons le cha - grin.
 Mais, en temps de guer - re Nar - guons le cha - grin.

s.

Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de - main!

Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de - main! Ne sommes

Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de - main!

Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de - main!

s.

Ne sommes guè - re Ne sommes guè - re guè - re

- guè - - - re Ne sommes guè - - - re ne sommes

Ne sommes guè - re Ne sommes guè - -

Ne sommes guè - re Ne sommes guè - -

Ne sommes guè - re Ne sommes guè - re sommes

s.

guè-re guè-re guè - re ____ Surs du len - de

guè-re guè-re guè - re ____ Surs du len - de

re guè - re ____ Surs du len - de

guè-re guè-re guè - re ____ Surs du len - de

main! En temps de guer - re en temps de guer - re

main! En temps de guer - re en temps de guer - re en temps de

main! En temps de guer - re en temps de guer - re en temps de guerre en temps de

main! En temps de guer - re en temps de guer - re

S.

En temps de guerre, en temps de guerre Nous ne sommes guère
guer - re

En temps de guerre, en temps de guerre Nous ne sommes guère

En temps de guerre, en temps de guerre Nous ne sommes guère

En temps de guerre, en temps de guerre Nous ne sommes guère

S.

Sûrs du len-de-main, du len-de-main!

Nous ne sommes Sûrs du len-de-main!

Nous ne sommes Sûrs du len-de-main!

Sûrs du len-de-main, du len-de-main!

The piano part concludes with a series of eighth-note chords.

s. *f*

Il faut cou . rir,

f

Il faut cou . rir,

f

Il faut cou . rir,

Il faut cou . rir, il faut cou .

Il faut cou . rir, il faut cou .

Il faut cou . rir, il faut cou .

rir, il faut cou . rir, il faut cou . rir, —

rir, il faut cou . rir, il faut cou . rir, —

rir, il faut cou . rir, il faut cou . rir, —

v v v

S.

SULPICE. Viens-tu

avec nous Marie?

MARIE (*fait un signe de tête pour dire non*).

SULPICE.

Tu boudes?

MARIE (*fait un signe de tête pour dire oui*).

SULPICE. A ton

aise, ma fille! (*en sortant*) Ah! quel mauvais caractère!

(Sulpice, le Caporal et les Soldats sortent tous avec Tonio).

SCÈNE V.

MARIE, puis TONIO.

MARIE, seule.

Ils l'ont enmené... Moi qui aurais tant voulu causer avec lui... Pauvre garçon! s'exposer ainsi pour me voir... Qu'est-ce que j'entends là?.. (*Apercevant Tonio qui descend la montagne*): C'est lui!.. Ah! mon Dieu! comme il court!...

TONIO, accourant.

Me v'là, mam'zelle... me v'là!..

MARIE.

Comment, c'est vous?.. Moi qui croyais...

TONIO.

Que je les suivrais!.. J'en ai eu l'air.. mais, au détour du bois, à deux pas d'ici, j'ai disparu avant qu'ils aient tourné la tête. Nous sommes agiles, voyez-vous, mam'zelle, dans ce pays-ci... d'autant plus, que je n'ai pas risqué de me faire tuer par vos Français, pour venir faire la conversation avec eux... Ils ne sont déjà pas si aimables... le vieux surtout, qui vous a une figure que je ne peux pas souffrir...

MARIE.

C'est mon père!..

TONIO.

Le vieux?.. Alors, je me trompais... c'est le petit qui était là...

MARIE, souriant.

C'est encore mon père!

TONIO, stupéfait.

Ah bah!.. Alors c'est les autres...

MARIE.

C'est toujours mon père...

TONIO.

Ah ça! vous en avez donc un régiment?

MARIE.

Juste!.. le régiment... mon père adoptif... je lui dois un état, une éducation soignée.. Il n'y a pas une fille plus heureuse que moi!

TONIO.

Vrai?.. Oh! alors, mam'zelle, ce sont de braves gens... et je vais les aimer à votre intention... Mais c'est égal... sans vous.... tout à l'heure...

MARIE.

Mais aussi, pourquoi veniez-vous aussi près de notre camp... puisque nous nous étions dit adieu... puisque nous ne devions plus nous revoir...

TONIO.

Hélas! mam'zelle... je le croyais... je le voulais même... car enfin, vous êtes Française, je suis Tyrolien... Mais hier, quand j'ai entendu votre régiment se mettre en marche... quand j'ai pensé que vous quittiez le pays... peut-être pour toujours... je n'y ai pas tenu... je me suis sauvé... j'ai couru sur vos traces... et me voilà!..

MARIE.

Mais enfin, monsieur Tonio.. qu'est-ce que vous me voulez? qu'est-ce que vous venez faire ici?

TONIO

Je viens vous dire que je vous aime.. que je n'aimerai que vous... et que je mourrais plutôt que de vous oublier ou de vous perdre ..

91° 4.

DUO.

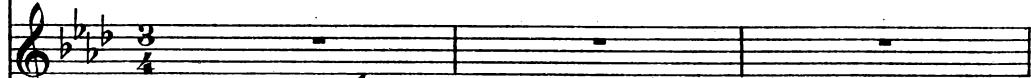
And^{te} non mosso. (à Tonio) Récit.

MARIE.



Quoi! vous m'aimez?

TONIO.

And^{te} non mosso.

PIANO.



T.

Si je vous ai - me!...
Ecou -

MARIE (*souriant*).

Voy -

Récit.

T.

- tez!..
écoutez!.. et jugez vous - mê - me.

Tempo.

M. ons, écoutons! Ecoutons et jugeons!...

Tempo.

TONIO.

Depuis l'instant ou, dans mes bras, Je vous re - eus toute trem -

T. blan - te, Votre i - ma - ge douce et charman - te Nuit et jour, s'attache à mes

MARIE.

Mais, monsieur, c'est de la mémoi - re, de la mé -

T. pas...

p.

M. - moi - re.. et voi.là tout... Rall.

T. Attendez... attendez... vous n'êtes pas au

Rall.

M. Voyons, écou-

T. bout! A mes a .. veux vouspouvez croire!

Tempo

M. tons! Ecoutons et jugeons!

Le beau pa-

Tempo

T.

- ys de mon en - fan ce, Les a - mis que je chéris - sais... Ah! pour

T.

MARIE (*avec malice*).

Mais unetelle indiffé - ren - ceest bien cou - pa - ble, bien coupable,bien cou -

rais!...

Pressez un peu.

M. - pa - ble, bien coupable, assurément!

T. Et puis en - fin, de votre ab -

T. sen - ce, Ne peu - vant vain - cre le tourment J'ai bra -

T. - vé jusque dans ce camp Le ____ coup d'une balle en - ne -

T.

mi - e... J'ai bra - vé dans ce camp, Le coup — d'u - ne

T.

balle en - ne - mi - e... Ne pouvant vain.cre le tour -

MARIE.

Rall.

Quand on ai - me les

ment De votre ab - sen - ce.

(1)

(1) Le passage compris entre ces deux signes ϕ se supprime à l'Opéra-Comique.

M.

gens pour eux, monsieur, L'on conser - ve son ex - is -

p

Allegretto.

M.

- ten - ce... Entendez-vous, monsieur?

Allegretto.

De cet a - veu si tendre, Non, mon cœur en ce jour, Ne -

sait pas se dé - fen - dre, Non, car c'est de l'a - mour, de l'amour, de l'a -

M. mour dé l'amour!

TONIO.

A cet aveu si tendre, Non, son cœur en ce

T. jour, Ne peut pas se dé fendre, De croire à mon a

MARIE.

De cet aveu si

mour, à mon amour, De cet aveu si

M. ten - dre, Non, — mon cœur, en ce

T. ten - dre, Non, — son cœur, en ce

Rall.

M. jour, Ne sait pas se dé -

T. jour, Non — son cœur — en ce — jour, Ne peut pas se dé -

Rall.

Tempo.

M. fen - dre, Ne — sait pas se dé - fen - dre,

T. fen - dre De — croire à mon a - mour Ne —

8 -

M. 
 Non, non, non, non, non, Car c'est de l'amour, de l'amour!

T. 
 peut pas se dé - fendre De croire à mon a . mour

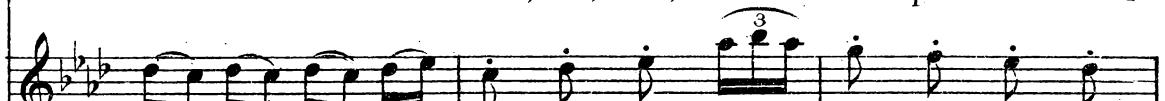


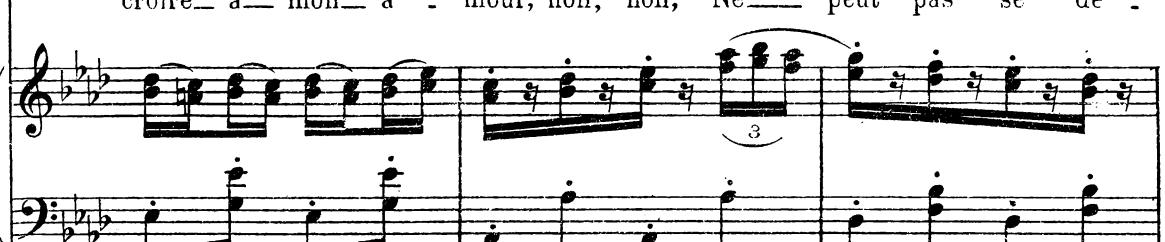
M. 
 Non, non, ne sait pas se dé - fendre,

T. 
 A mon amour ne peut, ne peut pas se dé - fendre, De



M. 
 Car c'est de l'a . mour, oui, oui, Ne sait pas se dé .

T. 
 croire à mon a . mour, non, non, Ne peut pas se dé .



M. *fendre* Car c'est de l'a .

T. *fendre* De croi _____ re à mon a .

M. *mour.* Ah!

T. *mour.* Ah!

M. *c'est de l'a - mour!*

T. *à mon a - mour!* Vous voyez

M. Jugez vous - mē me!

T. bien que je vous ai me! Mais j'aime seul... Voy-

fp

M. **I^{er} Mouv^t**

T. ons, écoutons, Ecoutons et jugeons.

I^{er} Mouv^t

MARIE. Longtemps coquet te, heureuse et vi ve, Je ri ais d'un ado ra .

M. teur... Mainte-nant mon âme pen - si - ve Sent qu'il est un au - tre bon-

M. - heur! J'aimais la guerre Je détestais nos enne - mis... Mais, à présent, je suis sin-

(Le regardant).
M. cè - re, Pour l'un d'eux, hélas! je frémis! Et du jour plein d'a-

M. lar - mes, Où ra - ni - mant mes sens au parfum d'une fleur Je la sen -

(La lui montrant).

M. tis humi - de de vos larmes... La dou - ce fleur, trésor rempli de

M. char - mes, Depuis ce jour n'a pas quitté mon cœur, n'a

p

cresc.

M. pas quitté mon cœur. Jugez vous-mê - me, jugez vous-mê - me,

TONIO.

p.

Mari -

bd.

f

ff

M. Ah! — De cet aveu si tendre, Non, — mon cœur, en ce
T. e!

M. jour, Ne — sait pas se dé - fen - dre, Non, — car c'est de l'a -
T. mour, de l'amour, de l'a - mour, de l'amour.

TONIO.

M. A cet aveu si

p

T.

tendre Non,— son cœur en ce jour, Ne — peut pas se dé .

T.

fen dre De — croire à mon a — mour. Je — t'ai — me, Ma —

MARIE.

De cet aveu si ten — dre,

T.

ri — e Je t'aime et pour toujours, tou.jours, Plu — tôt plu — tôt per —

8 —

M. Non, mon cœur en ce jour

T. - dre la vie Que per - dre nos a - mours,nos amours,nos a .
8 -

{

Tempo.
p Sur le cœur de Ma . ri . e, To - nio, comp te tou .

T. - mours,nos amours.Oui, je t'ai - me,Ma . ri . e, Je — t'aime et pour tou .
8 -

{

Tempo.

M. - jours! per - dre la vi e Que per - dre ses a .

T. - jours! Plu - tôt per - dre la vi e Que per - dre nos a .
8 -

{

Pressez.

M. *mours! Plutôt la vi - e* Ah! plu - tôt perdre la

T. *mours!* Que nos amours! Ah! plu - tôt perdre la

M. *vi - e Que per - dre nos a - mours! Plutôt la vi - e*

T. *vi - e Que per - dre nos a - mours!* Que nos amours.

Portez la voix.

M. *Ah! Plu - tôt, plutôt la vi - e Que per - drenos a - mours, Que*

T. *Ah! Plu - tôt, plutôt la vi - e Que per - drenos a - mours, Que*

M. nos a - - mours, que nos a -

T. nos a - - mours, que nos a -

M. mours, que nos a - mours, que nos a - mours, la vi - e que l'a -

T. mours, que nos a - mours, que nos a - mours, la vi - e que l'a -

M. - mour!

T. - mour!

SCÈNE VI.

Les MÊMES, SULPICE.

SULPICE, *les surprenant au moment où Tonio embrasse Marie.*Ah! mille z'yeux!.. qu'est-ce que je vois là?
encore le Tyrolien!..

MARIE.

Sulpice!..

TONIO.

Ne faites pas attention, mam'zelle... puisque je vous aime...puisque vous m'aimez!

SULPICE, *tenant Tonio par le bras.*

C'est ça...ne vous dérangez pas...on a le temps!

MARIE.

Eh bien! quand tu gronderas... ce pauvre garçon ne faisait rien de mal, au contraire...

SULPICE, *entre eux.*

Excusez...un baiser!..

MARIE, *naïvement.*

Rien qu'un!..

SULPICE.

Que ça?

TONIO, *s'avancant.*

Alors, je vas en prendre un autre!..

SULPICE, *l'arrêtant.*

Demi-tour à droite, conscrit!

TONIO.

Mais, monsieur le soldat, puisque je l'aime..

SULPICE.

Et qu'est-ce qui te l'a permis?

TONIO.

Mais c'est elle!..

SULPICE.

Elle! ça ne se peut pas, morbleu! Marie ne peut permettre de l'aimer qu'à un des nôtres à un brave du 21^e, c'est convenu...elle me l'a juré encore tout à l'heure, à moi-même, en personne...il n'y a pas à en revenir!..

TONIO.

Comment, mam'zelle... il serait vrai?

MARIE.

Oui, Tonio... j'ai promis de n'épouser qu'un des nôtres, si je me mariais jamais..... mais rassurez-vous... je ne me marierais pas... j'y suis décidée... je resterai libre... et comme ça, personne n'aura rien à me reprocher... ni le droit de me rendre malheureuse!..

TONIO.

Du tout, mam'zelle... vous vous marierez... et avec moi, encore!..

SULPICE.

Suffit! Assez causé!

TONIO, *courant à elle.*

Oh! vous ne me ferez pas peur, vous! Laissez donc, mam'zelle... il a beau dire, si vous m'aimez, il n'est pas votre père à lui tout seul..

et si les autres me donnent leur consentement... il sera bien obligé d'en passer par là!.. Adieu! je ne vous dis que ça! (*Il sort.*)

SCÈNE VII.

SULPICE, MARIE.

SULPICE. •

En v'là un audacieux!.. me braver en face... moi, Sulpice Pingot, dit le Grognard..... que sa majesté l'Empereur et Roi a décoré du grade éminent de sergent, sur le champ de bataille.

MARIE.

En tout cas ce n'est pas pour ton amabilité...

SULPICE.

On ne donne pas de chevrons pour ça!... mais quant à ce maudit Tyrolien, qui veut t'enlever à ton régiment, à tes amis... s'il rôde encore par ici... arrêté comme partisan, et fusillé incontinent!..

MARIE.

Quelle horreur!.. c'est affreux ce que tu me dis là... c'est d'un mauvais cœur... d'un méchant soldat...

SULPICE.

Un méchant soldat!..

MARIE.

Oui, morbleu!.. d'un envieux... d'un tyran... et si le régiment pense comme toi.. eh bien! je te quitterai... je vous quitterai tous.... et sans regret encore... car enfin, je suis libre, moi!..

SULPICE.

Ça n'est pas vrai!..

MARIE.

Je suis ma maîtresse!..

SULPICE.

C'est ce que nous verrons!

MARIE.

Eh bien! tu le verras! je m'en irai.... je changerai de régiment... Il n'en manque pas dans l'armée, Dieu merci!.. Et je suis sûre que du moins, j'y trouverai des camarades plus aimables, et surtout plus généreux que toi!..

SULPICE, *la regardant.*

Marie! Marie!.. (Avec colère) Donnez donc de l'éducation à vos enfants!.. Mille z'yeux! une fille que nous avons élevée, qui nous appartient!.. elle nous quitterait, l'ingrate!.... Ah! bien oui, si elle croit qu'on change de père comme ça!..

SCÈNE VIII.

SULPICE, La MARQUISE, HORTENSIA.

HORTENSIA, *montrant Sulpice à la Marquise.*

Voilà l'officier français en question... N'a-

yez pas peur... Il est fort laid, mais très aimable!..

La MARQUISE, *tremblant.*

Vous en êtes sûr, Hortensius.. Rien que l'habit me fait mal aux nerfs!..

SULPICE, à *lui-même.*

C'est pourtant ce blanc-bec-là qui lui tourne la tête, qui lui fait manquer de respect aux anciens... Mais au fait, c'est un insurgé; je le fais arrêter, je l'envoie à Inspruch, et dans les vingt-quatre heures, fusillé!..

La MARQUISE, *effrayée.*

Ah! mon Dieu!

HORTENSIUS, *de même, à la Marquise.*

Il a dit: fusillé!.. (*Présentant la Marquise à Sulpice*) C'est madame la marquise qui demande à vous parler.

SULPICE.

Ah! c'est Madame... (*A part*) Ils ont de drôles de têtes dans ce pays-ci!

La MARQUISE.

Oui, monsieur le capitaine!..

SULPICE.

Merci! (*A part*) Ils me font monter en grade diablement vite, ces gens-là...

HORTENSIUS.

Voici ce que c'est, madame la...

SULPICE, *prenant le milieu.*

Silence dans les rangs!.. Madame se faisait l'honneur de me dire...

La MARQUISE.

Monsieur le capitaine...

SULPICE, à *part.*

Elle y tient! (*Haut*) Allez toujours... il n'y a pas de mal, au contraire!..

La MARQUISE.

J'allais partir pour continuer ma route...

HORTENSIUS.

M^{me} la Marquise ne faisait que passer...

SULPICE.

Silence dans les rangs!

La MARQUISE.

Renonçant à mon voyage, je voulais retourner dans mon château, où l'on est soumis à la Bavière et à la France... mais nos montagnes sont remplies de soldats.... et j'ai peur!

SULPICE.

Vous êtes bien bonne, M^{me} la Marquise!

HORTENSIUS.

Vous êtes tous des braves! on ne craint rien de vous... Mais quelquefois!..

SULPICE.

Silence dans les... (*A part*) Il est très bavard le vieux.

HORTENSIUS, à *part.*

Diable d'homme! pas moyen de placer un mot!..

La MARQUISE.

J'ai donc pensé que les Français, étant aussi galants que braves, vous ne refuseriez pas de me faire protéger, par quelques uns de vos soldats, jusqu'à mon château.

SULPICE.

A combien d'ici?

La MARQUISE.

Une petite lieue, tout au plus... De cette montagne, on peut apercevoir les tours de Berkenfield.

SULPICE, *étonné.*

De Ber...

HORTENSIUS.

...kenfield!..

SULPICE, *surpris.*

Permettez, madame la Marquise.... votre château, vous le nommez?

La MARQUISE.

Eh! mais, du même nom que moi!

SULPICE, *avec éclat.*

Vous! sacrebleu! il se pourrait!.. Ah! pardon, c'est qu'e ce nom-là... Il y a des choses qui coupent la respiration... Ber...

HORTENSIUS.

Berkenfield! C'est un beau nom!..

SULPICE.

Eh! que le diable l'emporte!.. Je n'ai jamais pu le prononcer de ma vie... Mais je l'ai bien retenu... C'est donc un nom... un château. Voilà ce qu'on ne pouvait pas deviner... D'ailleurs, comment supposer!..

La MARQUISE.

Que voulez-vous dire?

SULPICE, à *lui-même.*

Et puis, quel rapport entre ce nom-là et celui de Robert!

La MARQUISE.

Plaît-il? le capitaine Robert!

SULPICE.

Capitaine, c'est possible! un Français!.... vous l'avez connu?

La MARQUISE, *vivement.*

Beaucoup, monsieur!.. (*Se reprenant*) C'est - à-dire, non pas moi... mais une personne de ma famille!..

SULPICE.

Une cousine... une tante... une sœur?

La MARQUISE, *vivement.*

Ma sœur... oui monsieur... c' était ma sœur!

SULPICE.

Et cette sœur, elle existe encore?...

La MARQUISE.

Elle n'existe plus!.. Mais de son mariage avec ce Français il naquit un enfant...

SULPICE, *vivement.*

Une fille!..

LA MARQUISE.

Comment savez-vous?.. En effet, une pauvre enfant que le capitaine m'adressait avant de mourir... Il y a de cela douze ans... mais le vieux serviteur à qui elle fut confiée, surpris dans la panique de Méran, y perdit la vie... Et la seule héritière de ma fortune et de mon nom...

SULPICE.

Votre nièce?

HORTENSIUS.

Qui serait baronne aujourd'hui...

LA MARQUISE.

Perdue, abandonnée, écrasée dans la foule... morte, la pauvre enfant!

SULPICE.

Sauvée!.. sauvée, madame de Krikenfield! sauvée! grâce à nous!..

LA MARQUISE.

Il se pourrait!.. Ah! mon Dieu! Monsieur, soutenez-moi!..

SULPICE.

Mille tonnerres!.. c'est que j'ai de la peine à me soutenir moi-même.

HORTENSIUS, passant à la marquise.

Et vous êtes sûr?..

SULPICE.

Sauvée, vous dis-je! par de braves gens, qui n'ont pas demandé si elle était française ou ennemie... qui l'ont élevée, nourrie, soignée, la pauvre petite!..

LA MARQUISE.

Vous la connaissez donc?

SULPICE.

Si je la connais!..

HORTENSIUS.

Elle est loin d'ici?

SULPICE.

A deux pas!..

LA MARQUISE.

Ah! monsieur! rendez-moi ma nièce, mon enfant... Conduisez-moi près d'elle.... Car vous avez la preuve, n'est-ce pas?

SULPICE.

La preuve! (*Allant ouvrir son sac*) Elle est là, dans mon sac... Une lettre que je n'ai jamais pu lire... Mais, les autres, les savants prétendent qu'avec ça, l'on ne doutera pas de ce qu'est notre Marie...
LA MARQUISE, le suivant.

Marie!.. il l'appelle Marie!.. Mais encore un mot, monsieur... Cette enfant est-elle digne de moi... de son nom... du nom de Berkenfield?..

SULPICE, cherchant toujours.

De Berkel... Je crois bien!..

LA MARQUISE.

Elle a été élevée...

SULPICE.

Parfaitement, je m'en flatte!

HORTENSIUS.

Dans des principes...

SULPICE.

Solides. Des vertus... et un ton excellent!

MARIE, paraissant au fond.

Ah! corbleu! ont ils soif, ces gaillards-là!

SCÈNE IX.

Les MÊMES, MARIE.

SULPICE, à part.

La voilà!

HORTENSIUS, qui a entendu Marie.

Comme ça jure, ces femmes-là!

MARIE,

s'approchant de Sulpice qui lui tourne le dos.

Il me boude! mais, au fait, c'est un ancien, c'est à moi de faire les avances. (*Lui tendant la main*) Sulpice... mon ami...

SULPICE, froidement.

Plaît-il?..

MARIE.

Allons, faisons la paix!.. Tu sais si je vous aime tous, et si Marie voudrait jamais vous quitter...

LA MARQUISE.

Marie, dit-elle... Marie... ce serait...

HORTENSIUS, à part.

Cette fille-là, une baronne!..

LA MARQUISE, bas, à Sulpice.

La lettre, monsieur... la lettre?

SULPICE.

La voilà. La marquise la lit des yeux.

MARIE, à Sulpice.

Eh bien! tu m'en veux encore... tu détournes les yeux...

SULPICE.

Non, mon enfant... non, je ne t'en veux pas... mais tu seras toujours une bonne fille... tu ne nous oublieras pas...

MARIE.

Vous oublier! moi, mes seuls amis! ma seule famille!...

SULPICE.

Ta famille... tu en as une autre, Marie.... une grande, bien noble, bien riche.

MARIE.

Comment! j'aurais encore des parents.... des vrais parents?.. Ah! ne te fâche pas..... mais cette idée-là, vois-tu... c'est malgré soi... ça fait plaisir!..

LA MARQUISE, à Sulpice.

J'ai tout lu, monsieur... Cette lettre est

bien du capitaine Robert

MARIE.

Qu'est-ce que dit donc cette dame?

SULPICE.

Elle dit...elle dit, mon enfant...que tu es sa nièce, et que voilà ta tante! (*Il la pousse dans les bras de la marquise*).

MARIE, avec explosion.

Ma tante! vous êtes ma tante!.. Ah! sacre-bleu! j'en suis bien aise!..

La MARQUISE.

Ah! mon Dieu! elle jure...

HORTENSIOUS, à part.

O ciel! quelle éducation!..

SULPICE.

Oui, madame la Marquise... Marie, notre enfant, que nous avons adoptée au milieu de la bagarre... Le moyen de retrouver sa famille, avec ça... En attendant, elle était orpheline, abandonnée... Il lui fallait un protecteur, un père... et nous étions là...

La MARQUISE.

C'est bien! vous êtes de braves gens, vous et vos camarades... Je ne l'oublierai pas.

MARIE.

Je vas vous présenter mon père... le régiment tout entier... (*Montrant Sulpice*) En voilà déjà un échantillon... hein?.. il est gentil..... (*Tirant ses moustaches*) Un peu grognard pourtant!..

La MARQUISE.

Certainement... ils auront des marques de ma reconnaissance... plus tard... (*Bas à Hortensius*) Il faut l'enlever à ces gens-là!..

HORTENSIOUS, de même.

Le plus vite possible!..

La MARQUISE.

Hortensius, demandez des chevaux à l'instant... il me tarde d'emmener ma nièce dans le château de ses ancêtres...

MARIE.

Comment! au château!.. et mes camarades... et ma cantine...

La MARQUISE.

Il ne s'agit plus de cela, mon enfant.... il faut que vous repreniez désormais le titre et le rang qui vous conviennent... et vous allez me suivre à l'instant...

HORTENSIOUS.

Sans doute!..

MARIE.

Vous suivre!.. les abandonner... mes amis... mes bienfaiteurs!..

La MARQUISE.

Je le désire... et au besoin, je le veux!..

MARIE.

Et de quel droit, donc, madame?

La MARQUISE, avec émotion.

De celui que votre malheureux père m'a donné sur vous en mourant!..

MARIE.

Mon père!..

La MARQUISE.

Lisez ce qu'il m'écrivait... et songez-y, Marie, un pareil vœu doit être sacré... (*Elle lui donne la lettre*).

MARIE, lisant.

«Madame, demain on se bat... demain peut-être, je ne serai plus... je remets en vos mains «ma fille, qui n'a que vous au monde pour «soutien... puisse-t-elle vous payer, en vous «obéissant comme la plus tendre fille, de «toutes les bontés que vous avez eues pour «moi... puisse-t-elle un jour être digne de «sa famille... et vous faire oublier les torts «de son père, qui la bénit... ROBERT. (*Attendrie, à la marquise*) Ah! Madame...»

SULPICE, ému à Marie.

Allons! du courage... il le faut!

MARIE.

Eh bien! oui... je partirai... mais vous viendrez tous avec moi... tous!..

HORTENSIOUS.

Miséricorde!.. un régiment!..

La MARQUISE.

Oui, plus tard, nous verrons... venez, ma nièce!..

MARIE.

Oh! non... je ne m'éloigne pas ainsi... je veux les revoir... leur faire mes adieux.... mais en ce moment... je n'en aurais ni le courage... ni la force!.. (*Sulpice va au fond parler à un tambour qui paraît*).

La MARQUISE.

Venez, mon enfant... venez... là, un instant, dans cette chaumières...

SULPICE.

En attendant le retour des camarades.... et tandis que le vieux ira commander les chevaux de Madame.

La MARQUISE.

Hâtez-vous, Hortensius!..

SULPICE.

Hâte-toi, Hortensius!..

HORTENSIOUS, à part.

Eh bien! à la bonne heure... il ne m'appelle plus sergent!.. (*Marie et Sulpice rentrent dans la chaumières, Hortensius sort du côté opposé*).

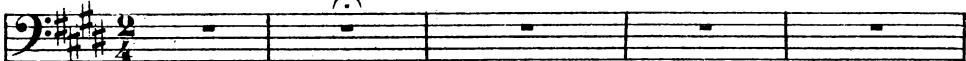
SCÈNE X.

Les SOLDATS, accourant de tous côtés au bruit du tambour, dont on entend un roulement prolongé.

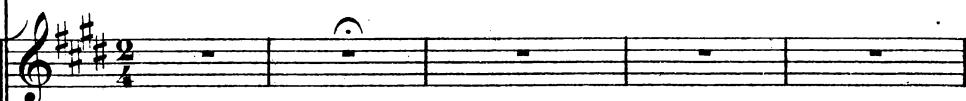
CHŒUR.

All^o con brio.

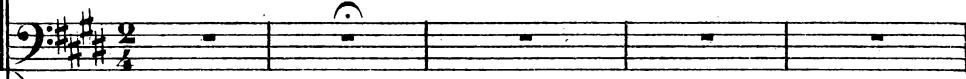
Le CAPORAL.



Ténors..

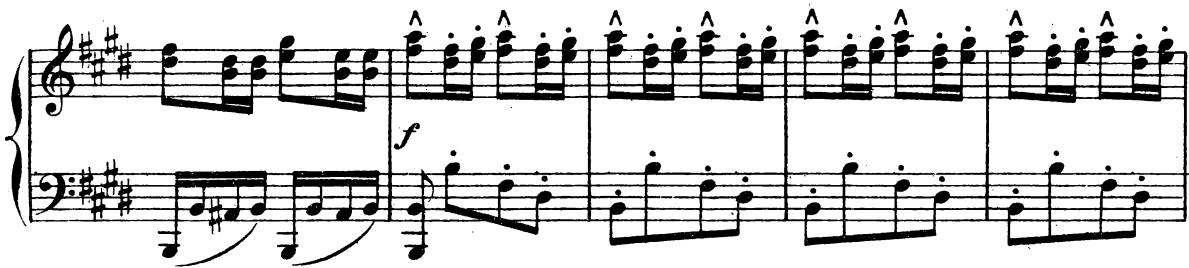


Basses.



PIANO.





Le CAPORAL.

TÉNORS.

BASSES.

Ra.ta..

Ra.ta..

Ra.ta..

Musical score for orchestra and choir, measures 7-12. The score continues with the same three staves (bassoon, tenor, bassoon). The bassoon part features sustained notes with grace marks. The tenor part has sustained notes. The bassoon part resumes its rhythmic pattern. Dynamic markings include *ff*, *f*, and *p*.

Le C.

- plan, ra.ta.plan, ra.ta - plan, ra.ta - plan, plan, plan, plan, plan, ra.ta -

- plan, ra.ta.plan, ra.ta - plan, ra.ta - plan, plan, plan, plan, plan, ra.ta -

- plan, ra.ta.plan, ra.ta - plan, ra.ta - plan, plan, plan, plan, plan, ra.ta -

p

Musical score for orchestra and choir, measures 13-18. The score continues with the same three staves. The bassoon part has sustained notes with grace marks. The tenor part has sustained notes. The bassoon part resumes its rhythmic pattern. Dynamic markings include *p* and *sf*.

Lc
C.

- plan! Quand le son char - mant Du tambour bru - yant Nous appelle au ré - gi -
- plan! Quand le son char - mant Du tambour bru - yant Nous appelle au ré - gi -
- plan! Quand le son char - mant Du tambour bru - yant Nous appelle au ré - gi -

Lc
C.

- ment, Ra-ta - plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta -
- ment, Ra-ta - plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta -
- ment, Ra-ta - plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta -

Lc
C.

- plan, Chaque cœur à l'ins - tant, à l'ins - tant D'un doux batte -
- plan, Chaque cœur à l'ins - tant, à l'ins - tant D'un doux batte -
- plan, Chaque cœur à l'ins - tant, à l'ins - tant D'un doux batte -

Le C.

ment A ce roule - ment Fait l'accompa - gne - ment,

ment A ce roule - ment Fait l'accompa - gne - ment, Ra ta -

ment A ce roule - ment Fait l'accompa - gne - ment,

Le C.

Ra ta - plan, plan, plan, Ra ta -

plan, plan, plan, Ra ta - plan, plan, plan,

Ra ta - plan, plan, plan, Ra ta -

Le
c.

plan, ra - ta - plan!

ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan!

plan, ra - ta - plan!

Le
c.

Ra - ta - plan, ra - taplan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - taplan, plan,

Ra - ta - plan, ra - taplan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - taplan, plan,

Ra - ta - plan, ra - taplan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - taplan, plan,

Le
C.

plan, plan, plan, plan,
Ra-ta-plan, Le tambour bruyant, plan, plan, plan,
plan, plan, plan, plan,

Animatez.

plan, plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan, plan, plan, plan,
plan, plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan, plan, plan, plan,
plan, plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan, plan, plan, plan,

f Animatez.

Lc C.

- plan, ra - taplan, plan, plan, plan, plan, plan, plan,

- plan, ra - taplan, plan, plan, plan, plan, plan, plan,

- plan, ra - taplan, plan, plan, plan, plan, plan, plan,

Lc C.

Vi - ve la guer - re et ses a - lar - mes! Et la vic -

Vi - ve la guer - re et ses a - lar - mes! Et la vic -

Vi - ve la guer - re et ses a - lar - mes! Et la vic -

c.

-toire et ses combats, et ses combats! Vi - ve la mort,

-toire et ses combats, et ses combats! Vi - ve la mort,

-toire et ses combats, et ses combats! Vi - ve la mort,

Le
c.

— quand sous les ar-mes, On la trou - ve en bra - ve sol - dat, en

— quand sous les ar-mes, On la trou - ve en bra - ve sol - dat, en

— quand sous les ar-mes, On la trou - ve en bra - ve sol - dat, en

Le
C.

bra - ve sol - dat! Ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta-plan, ra-ta -
bra - ve sol - dat! Vi - ve la guer - - re,
bra - ve sol - dat! Vi - ve la guer - - re,

Le
C.

plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-taplan, ra-ta - plan, plan, plan, plan,
Vi - ve la mort,
Vi - ve la mort,

p *cresc.*

Le
C.

plan, plan, plan. *ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-*

ra-ta-plan, *ra-ta-plan, ra-ta-plan,* ra-ta-

ra-ta-plan, *ra-ta-plan, ra-ta-plan,* ra-ta-

Le
C.

plan, plan, plan, plan, *ra-ta-plan!* Quand le son char...

plan, plan, plan, plan, *ra-ta-plan!* Quand le son char...

plan, plan, plan, plan, *ra-ta-plan!* Quand le son char...

sf - p

Le C.

-mant, Du tambour bru - yant Nous appelle au régi - ment.Ra.ta.plan,

-mant, Du tambour bru - yant Nous appelle au régi - ment. Ra-ta -

-mant, Du tambour bru - yant Nous appelle au régi - ment. Ra-ta -

Le C.

ra . ta . plan, ra . ta . plan, ra . ta . plan,

plan, ra . ta . plan, ra . ta . plan, ra . ta .

plan, ra . ta . plan, ra . ta . plan, ra . ta .

ff ff ff

Le C.

p

ra-ta-plan plan, plan, ra-ta-plan plan, plan, ra-ta-plan plan,

plan, ra-ta-plan plan, plan, ra-ta-plan plan, plan, ra-ta-plan plan,

plan, ra-ta-plan plan, plan; ra-ta-plan plan, plan, ra-ta-plan plan,

p

Le C.

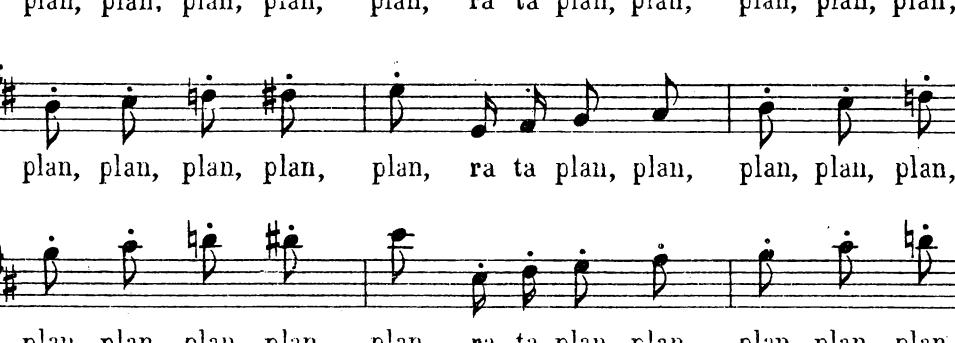
plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan, ra-ta-plan, plan,

plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan,

plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan,

.

Le
C.

plan, plan, plan, plan, plan, ra ta plan, plan, plan, plan, plan, plan,
plan, plan, plan, plan, plan, ra ta plan, plan, plan, plan, plan, plan,
plan, plan, plan, plan, plan, ra ta plan, plan, plan, plan, plan, plan,


Lc. C.

plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan,

plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan,

plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan,

Lc. C.

plan, plan, plan, plan, plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan!

plan, plan, plan, plan, plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan!

plan, plan, plan, plan, plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan!

LE CAPORAL, regardant au fond.

Qui nous arrive là?.. eh! c'est le jeune paysan de
ce matin... une nouvelle recrue... un nouveau soldat!..

SCÈNE XI.

Les MÉMES, TONIO, avec la cocarde française à
son bonnet.

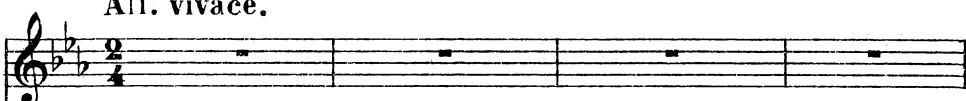
N^o. 6.

CAVATINE.

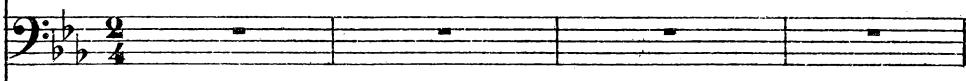
(*)

All^o. vivace.

TONIO.

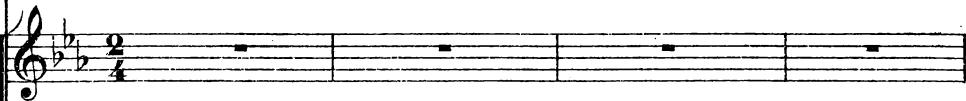


Le CAPORAL.

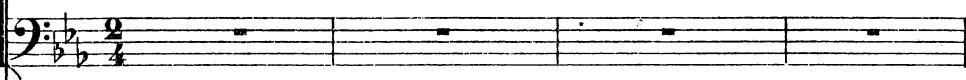


CHŒUR

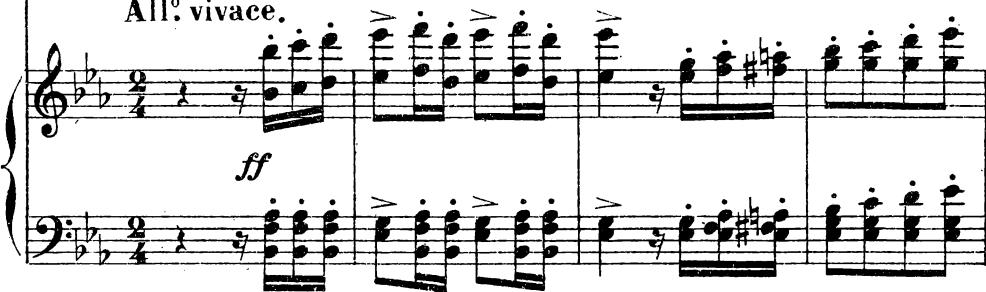
Ténors.



Basses.

All^o. vivace.

PIANO.



(*)

On supprime cette Cavatine à l'Opéra-Comique.

TONIO.

Ah! mes a - mis, quel _ jour de _

fê - te! Je vais mar - cher sous vos dra - peaux. Ah! mes a -

.mis, quel _ jour de_ fê - te! Je vais mar - cher sous vos dra - peaux. La -

Rall.

f Tempo.

-mour qui m'a tour_né la tête Dé-sor - mais, dé-sor -

T. mais, me rend un hé . ros. Ah! quel bon . heur oui mes a .

T. mis Je vais mar . cher sous vos dra . peaux. Je vais mar . cher sous vos dra .

T. Rall. -peaux. Oui, cel . le pour qui je res . pi . re, A mes vœux a daigné sou .

T. ri . re Et ce doux es . poir de bon . heur Trou . ble ma rai . son et mon

T. *cœur!* Ah! Ah! mes a - mis, quel jour de

T. fê - te! Je vais mar - cher sous vos dra - peaux. Ah! mes a - mis quel jour de

T. fê - tel! Je vais mar - cher sous vos dra - peaux, Je vais mar - cher sous vos dra -

-peaux, Je vais mar - cher, Ah! mes a - mis, Ah! mes a -

T.

mis, je vais marcher sous vos dra... peaux

Le CAPORAL.

Récit.

Le cama.ra.de est a.mou.reux!

Allegro.

Rall.

TONIO. Récit.

Et c'est en vous seuls que j'es.pè.re.

Ecoutez

Le
C.

Quoi! c'est notre en.fant que tu veux!

Ténors.

Quoi! c'est notre en.fant que tu veux!

Basses.

Quoi! c'est notre en.fant que tu veux!

(D'un côté)

T. moi, écoutez-moi, moi. Messieur son père,

(De l'autre)

T. Messieurs son père écoutez-moi, écoutez-moi Car je

T. - sais qu'il dépend de vous Demeurendrai ci son époux.

Le CAPORAL.

Notre

Notre

Le
c.

fil - le qui nous est chè - re N'est pas, n'est pas pour un en-ne -

fil - le qui nous est chè - re N'est pas, n'est pas pour un en-ne -

fil - le qui nous est chè - re N'est pas, n'est pas pour un en-ne -

Le
c.

...mi Non! il lui faut un meilleur par - ti il lui

...mi Non! il lui faut un meilleur par - ti il lui

...mi Non! il lui faut un meilleur par - ti il lui

Le C.

faut un meilleur parti Telle est la volonté d'un

faut un meilleur parti Telle est la volonté d'un

faut un meilleur parti Telle est la volonté d'un

(Piano part: Chords and grace notes)

TONIO.

Vous refusez?

Le C.

pè - re. complètement.

pè - re. complètement.

pè - re. complètement.

(Piano part: Dynamics p, f, p)

Le
G.

D'ailleurs elle est pro . mi . se à no . tre ré . gi . ment!

D'ailleurs elle est pro . mi . se à no . tre ré . gi .

D'ailleurs elle est pro . mi . se à no . tre ré . gi .

TONIO. *Avec force.*

Mais j'en suis, mais j'en suis, puisqu'en cet ins - tant je viens de m'enga .

ment!

ment!

Musical score for voice and piano, page 152. The vocal line consists of three staves of music with lyrics in French. The piano accompaniment is shown below the vocal parts.

T. - ger, pour ce la seule - ment! Messieurs son pè - re, Messieurs son

Le CAPORAL.

TÉNORS.

Tant pis pour toi!

Récit.

T. pè - re, Messieurs son pè - re, é.coutez-moi. Mais votre fille

Le C.

Tant pis pour toi! Tant pis pour toi!

BASSES.

Tant pis pour toi! Tant pis pour toi!

Tant pis pour toi! Tant pis pour toi!

Tempo

T.
Le
C.

m'ai . me! Elle
(Avec surprise).

Se pourrait - il!.. Quoi! notre enfant!

Se pourrait - il!.. Quoi! notre enfant!
(Avec surprise).

Tempo Se pourrait - il!.. Quoi! notre enfant!

a piacere.

T.
Le
C.

m'ai - me, vous dis - je... j'en fais serment!

Eh!

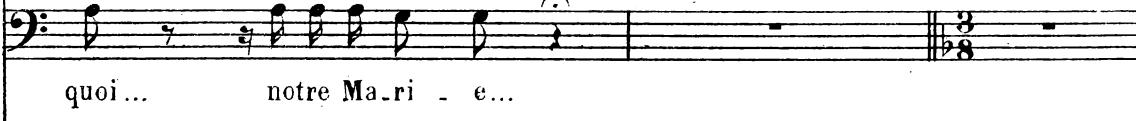
Eh!

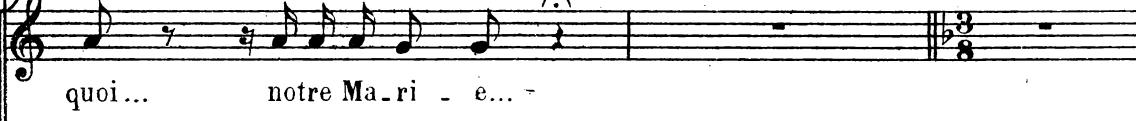
Lent.

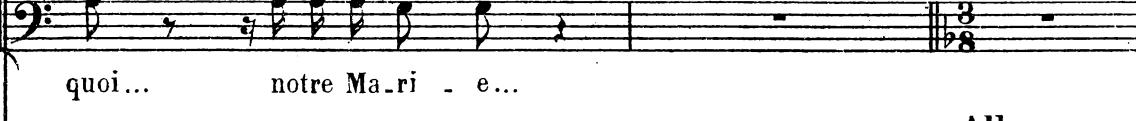
p

Allegro.

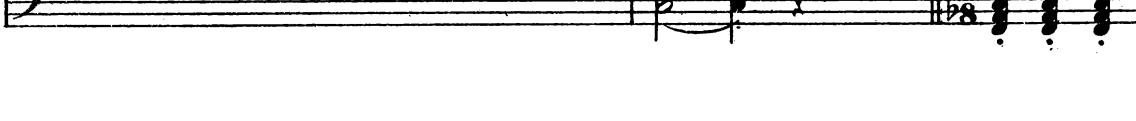
T. 

Le C. 

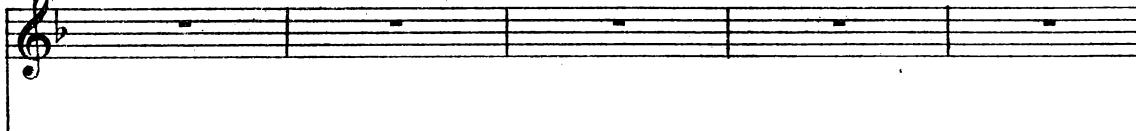


Le C. 



Le C. 

Allegro.

T. 

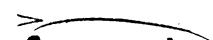
Le C. 



Le C. 



Le C. 



Le C. 

Le
c.

Puis . qu'il a su plai-re,

Puis . qu'il a su plai-re,

Puis . qu'il a su plai-re,

Il faut, en bon pè . re, I . ci, con . sen . tir;

Il faut, en bon pè . re, I . ci, con . sen . tir;

Il faut, en bon pè . re, I . ci, con . sen . tir;

Il faut, en bon pè . re, I . ci, con . sen . tir;

Il faut, en bon pè . re, I . ci, con . sen . tir;

The vocal parts are identical in all four measures of each system. The piano parts show typical harmonic progression with chords and bass lines.

p

Le C.

Mais pourtant j'en - ra - ge,
j'en - ra -
Mais pourtant j'en - ra - ge,
j'en - ra -
Mais pourtant j'en - ra - ge,
j'en - ra -

Le C.

- ge,
Car c'est grand dommage
- ge,
- ge,
Car c'est grand dommage
- ge,
Car c'est grand dommage

Le C.

j'en - ra - - - ge, De l'u - nir a - vec
 Car c'est grand domma - ge De l'u - nir a -
 dom - ma - - - ge, De l'u - nir a -
 j'en - ra - - - ge, De l'u - nir a - vec

p

Le C.

Un pa-reil blanc-bec! Oui, c'est un grand dom -
 - vec Un pareil blanc-bec! Oui, c'est un grand dom -
 - vec Un pareil blanc-bec! Oui, c'est un grand dom -
 Un pa-reil blanc-bec! Oui, c'est un grand dom -

p

- ma - - - ge Que di - re, que fai - re? Puis.

- ma - - - ge Que di - re, que fai - re? Puis.

- ma - - - ge Que di - re, que fai - re? Puis.

- ma - - - ge Que di - re, que fai - re? Puis.

p

sf

p

- qu'il a su plai - re, Mais pourtant j'en - ra - ge,Mais pourtant j'en -

- qu'il a su plai - re, Mais pourtant j'en - ra - ge,Mais pourtant j'en -

- qu'il a su plai - re, Mais pourtant j'en - ra - ge,Mais pourtant j'en -

Le C.

- ra - ge, Car c'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc-

- ra - ge, Car c'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc-

- ra - ge, Car c'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc-

Le C.

bec! De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc - bec, Un pa - reil blanc-

bec! De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc - bec, Un pa - reil blanc-

bec! De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc - bec, Un pa - reil blanc-

Le C.

f

bec! C'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec

bec! C'est un grand domma - ge

bec! C'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec

TONIO.

f

Eh! bien?

Rall.

Un pareil blanc - bec!

Si tu dis

Un pareil blanc - bec!

Un pareil blanc - bec!

Tempo.

Le C. vrai, son père, en ce moment, Te pro - met son con - sen - te -

Le C. - ment, son con - sen - te - ment...

TÉN. TÉN. Oui, ——— te pro - met son con - sen - te - ment...
BAS. BAS. Oui, ——— te pro - met son con - sen - te - ment...

fp *p*

TONIO, avec transport.

Pour ——— mon ——— â ——— me Quel ———

T. des tin! J'ai sa flam -

T. me, Et j'ai sa main! Jour

T. pros - pè - re! Me voi - ci

T. Mi - li - tai - re, Mi - li - tai - re

T.

Et ma - ri! Mi - li - taire Et ma - ri! Ah! pour

T.

mon - â - me Quel des - tin!

T.

J'ai sa flam - me, Et j'ai sa main!

Le CAPORAL

Mais elle t'ai - me, elle t'ai - me, elle t'ai - me?

Tén.

Mais elle t'ai - me, elle t'ai - me, elle t'ai - me?

Bas

Mais elle t'ai - me, elle t'ai - me, elle t'ai - me?

f

Mais elle t'ai - me, elle t'ai - me, elle t'ai - me?

TONIO.

f

J'en fais ser - - - - - ment.

I.e.
C.

Tu dis vrai? tu dis
Tu dis vrai? tu dis
Tu dis vrai? tu dis
Tu dis vrai? tu dis

p

f

T

Pour

L.
C.

vrai? tu dis vrai? tu dis vrai?
vrai? tu dis vrai? tu dis vrai?
vrai? tu dis vrai? tu dis vrai?

p

T. mon á - me Quel des tin

T. — J'ai sa flam me, J'ai

T. sa main! Jour pros pè

T. re Me voi ci Mi

T.

li - tai - re, mi - li - taire _____ et ma - ri!

T.

Pour mon âme Quel _____

T.

des - tin! _____ J'ai sa flam -

T.

me, J'ai _____ sa _____ main! Me voi - ci me voi - ci Mi - li -

T.

- taire et ma - ri Me voi - ci, me voi - ci mi - li - taire et ma - ri,

T.

Mi - li - tai - re et ma - ri, mi - li - tai - re,

T.

mi - li - taire et ma - ri!

T.

C

C

C

SCÈNE XII.

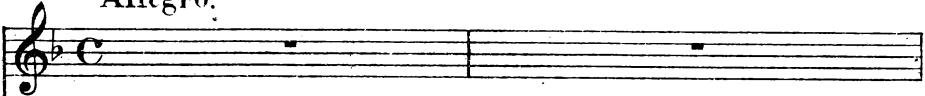
Les MÈMES, SULPICE et MARIE, sortant de la chaumière.

N° 7.

FINALE
ROMANCE et ENSEMBLE.

Allegro.

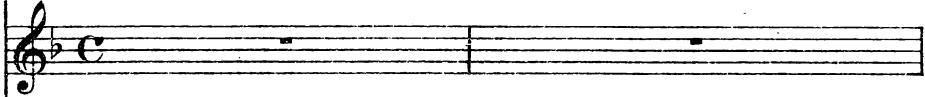
MARIE.



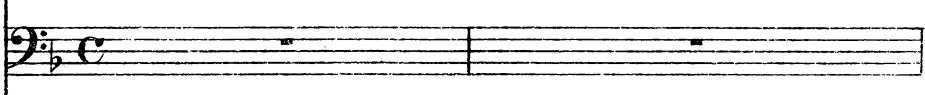
La MARQUISE.



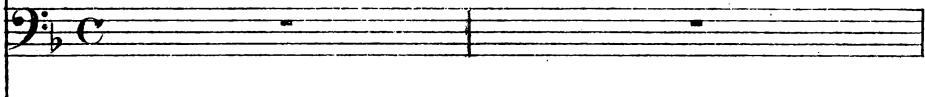
TONIO.



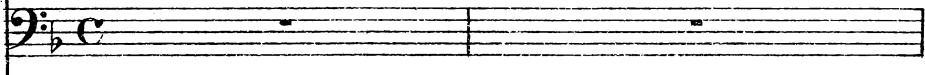
HORTENSIA.



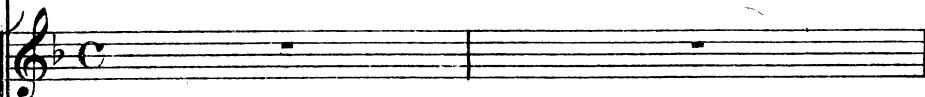
Le CAPORAL.



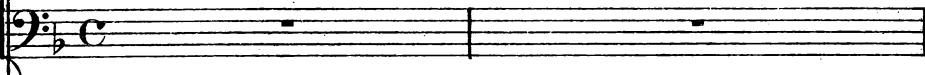
SULPICE.



Ténors.



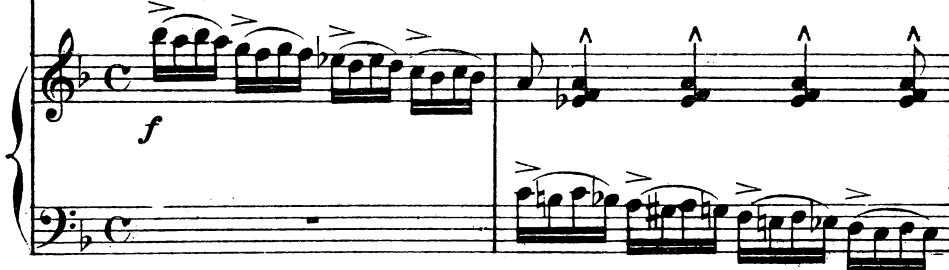
CHŒUR.



Basses.

Allegro.

PIANO.



TONIO, (*A Sulpice*).

Récit.

Je suis soldat, je suis soldat, il

Allegro.

faut — qu'on me la donne!

SULPICE, (*avec humeur*).

Récit.

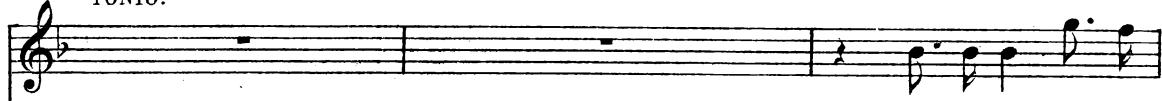
Elle ne peut être à per-

Allegro.

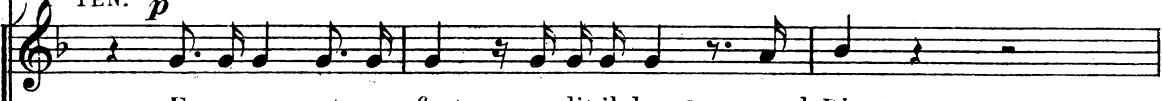
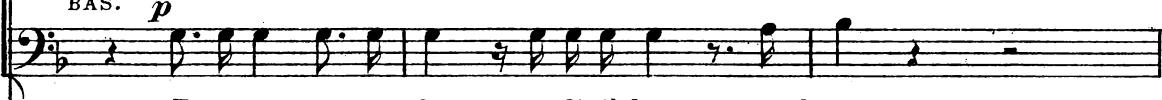
- son - ne Qu'à sa tan - te qui va l'en-me - ner de ces lieux!

Allegro.

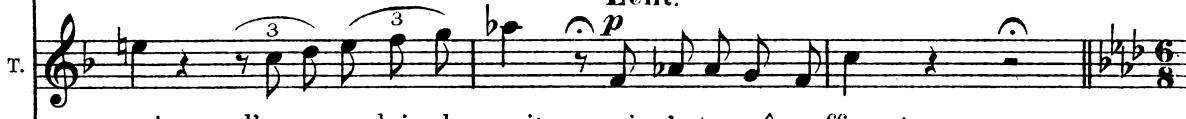
TONIO.



Le CAPORAL.

TÉN. *p*BAS. *p***Allegro.**

MARIE.

**Lent.**

ROMANCE.

MARIE.

Larghetto.

PIANO.

Rall.

M.

Il_faut_par_tir_____mes_bons_compa_gnons

M.

d_ar_mes, Dé_sor_mais, loin_de vous_____m'en-

M.

fuir! Mais par pi - tié _____ ca . chez - moi bien vos

M.

lar - mes, Vos re - grets — pour mon cœur, hé - las! ont trop de

sf

M.

char - mes! Il faut par - tir! Il faut par -

Animez.

cresc.

Portez la voix. I^{er} mouvement.

tir. Ah! par pi - tié par pi - tié cachez vos.

sf > *f* = *p*

Rall.

M. lar - mes A - dieu! — a - dieu! a - dieu! il faut par -

a Tempo.

M. - tir!

TONIO, (*pleurant*).

Je perds hé - las! en un ins -

Le CAPORAL.

Tant de chagrin ah! c'est vrai -

SULPICE, (*pleurant*).

Je perds hé - las! en un ins -

a Tempo.

T. - tant Tout mon bonheur en la perdant

Lc. C. - ment Fort in - cro - ya - ble as - su - ré - ment

S. - tant Tout mon bonheur en la perdant

MARIE.

Il — faut — par — tir! Adieu! vous que, dès mon en —

M.
fan — ce, Sans — pei — ne, j'ap — pris — à — ché —

M.
rir, Vous,dont j'ai par — ta — gé — le plai — sir, — la souf —

M.
fran — ce, Au lieu d'un vrai bon — heur, — on — m'o — fre l'o — pu —

M.

len - ce Il faut par - tir, Il faut par-

Animez.

cresc.

M.

Portez la voix.

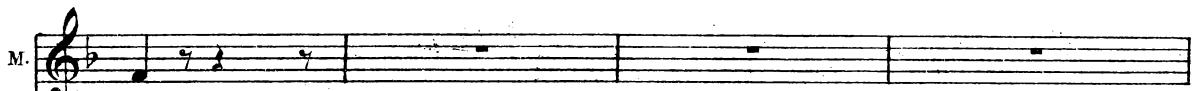
tir! Ah! par pi - tié ca - chez - moi vo - tre souf -

sf p

M.

fran - ce, A - dieu, a - dieu, a - dieu, il faut par -

sf



- tir!

TONIO.



Oh! mes amis je vous en pri e Ne laissez pas par - tir Ma

Le CAPORAL.



Tant de cha grin _____ Ah! c'est vrai - ment _____

SULPICE.



Je perds hé . las _____ Ma pauvre en - fant _____

TÉNORS

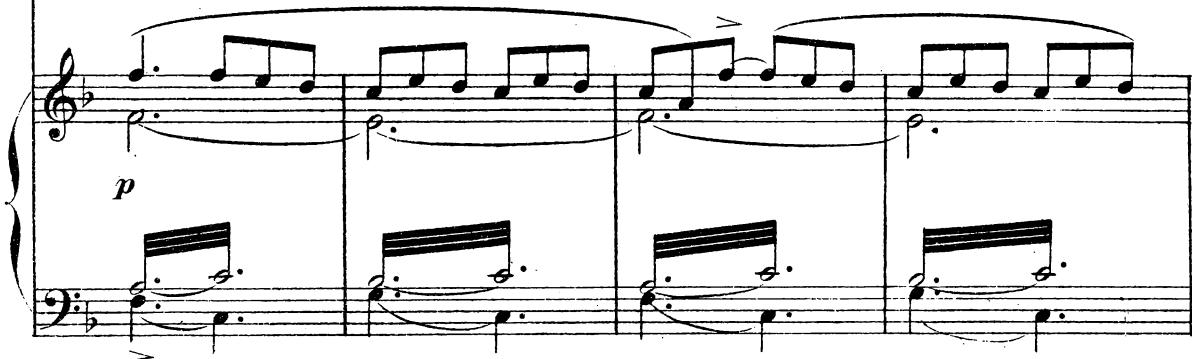
f

Par-

BASSES

f

Par-



M. *f* *p*
 Ah! _____ il faut, il faut par - tir Mes a . mis, mes a .

T. > *p*
 ri - - e non, non, ô mes a .

C. *f* *p*
 fort in - croy - a - - ble as - su ré -

S. *f* > *p*
 Tout mon bon - heur en te per - dant, Tout mon bon -

- tir, non, non, non, non, Par -

- tir, non, non, non, non, Par -

ff *dim.* *p*
 * *Reed.*

M. mis, il faut par - tir, il faut par - tir. A . .

T. mis, non, non, Oh! _____ mes a - mis je___ vous en sup -

Le C. ment, as-su - ré - ment. Tant de cha - grin

S. heur en te per - dant Je perds hé - las _____

tir, non, non!

tir, non, non!

M. dieu! Ah! _____ il faut, il faut par -

T. plie Ne laissez pas par tir Ma ri e, non,

Lc. Ah! c'est vraiment fort in - croy a

S. ma pauvre en fant Tout mon bon heur, en te per -

Par tir, non, non, non,

Par tir, non, non, non,

M. *p*
 - tir _____ Mes a - mis, _____ mes a - mis il faut par - tir Mes amis, mes a -

T. *p*
 non, non, ô _____ mes a - mis, non, non,

Le.
C.

S. *p*
 - ble as - su - ré - ment, as - su - ré - ment

S. *p*
 - dant Tout mon bon - heur en te per - dant

S. *p*
 non, Par - - - - - tir - - - - -

S. *p*
 non, Par - - - - - tir - - - - -

p
 suivez.

M. mis il faut par - tir. —————

T. non, non. —————

Le C. Vrai - ment. —————

S. Hé - las! —————

A plaisir.

Récit.

(à Marie)

T. Ah! si vous nous quittez je vous suis ...

S. Impossible,vraiment N'es-tu pas enga -

Allegro.

MARIE.

Ah! mon Dieu, To - - nio! Ce coup man -

T. Chère Ma - ri - e!

S. gé?

M. - quait à mon tour - ment... Le

T. Mari - e, Mari - e,

cresc.

M. per - dre!.. quand à lui je pourrais être u - ni - e!

T. Ma -

T. - ri - - e, Ma - ri - - e,
 SULPICE.

Il est en ga -

MARIE.

Ah! ce coup man - quait à mon tour - ment... Ah! mon

S. - gé!

M. Dieu!

Pour vous pour vous Ma - ri - - e.

Vivace.

SULPICE.



O douleur! ô sur-prise! Elle quit-te ces lieux!... Au diable! la mar-

Vivace.

-qui-se Qui l'en-lève à nos vœux!

TÉNORS. *p*

O douleur! ô sur-prise! Elle quit-te ces

BASSES. *p*

O douleur! ô sur-prise! Elle quit-te ces

SULPICE.

Aux combats à la

lieux Au diable! la mar- qui-se Qui l'en-lève à nos vœux!

lieux Au diable! la mar- qui-se Qui l'en-lève à nos vœux!



S. guerre, Près de nous, cette en - fant

Aux combats, à la guerre, Frès de nous, cette en -

Aux combats, à la guerre, Près de nous, cette en -

Aux combats, à la guerre, Près de nous, cette en -

Aux combats, à la guerre, Près de nous cette en - fant Est -

- fant Aux combats, à la guerre, Près de nous cette en - fant Est -

- fant Aux combats, à la guerre, Près de nous cette en - fant Est -

S

l'an - ge tu - té lai - re De no - tre, de
l'an - ge tu - té lai - re De no - tre, de
l'an - ge tu - té lai - re De no - tre, de

cresc. *f*

MARIE.

TONIO.

S

Ah! _____ Plus d'a - ve -
Ah! _____ Plus d'a - ve -

no - - - tre ré - - - gi - ment!

no - - - tre ré - - - gi - ment!

no - - - tre ré - - - gi - ment!

ff

p

M. nir! _____ plus d'es - pé - ran - ce! Mon bon -

T. nir! _____ plus d'es - pé - ran - ce! Mon bon -

Musical staff: Treble clef, key signature of two sharps (F major), common time. The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the bass and middle registers.

M. -heur n'a du ré qu'un jour Ah! _____ Que faire hé -

T. -heur n'a du ré qu'un jour Ah! _____ Que faire hé -

Musical staff: Treble clef, key signature of one sharp (G major), common time. The piano accompaniment shows more complex harmonic progression with various chords and sixteenth-note patterns.

M. las! _____ de l'e - xis - ten - ce, ____ Quand on

T. las! _____ de l'e - xis - ten - ce, ____ Quand on

Musical staff: Treble clef, key signature of one sharp (G major), common time. The piano accompaniment features sustained notes and rhythmic patterns in the bass line.

M. perd. son u . nique a . mour! Plus d'a . ve .

T. perd. son u . nique a . mour! Plus d'a . ve .

SULPICE.

Au diable la mar . qui . se

nir! plus d'es . pé . ran . ce!

nir! plus d'es . pé . ran . ce!

S. Au diable, au

Ténors. *p*

Au dia . ble, au dia . ble.

Basses. *p*

Au dia . ble, au dia . ble.

M. Que faire, hé - las! de l'e - xis - ten - ce,

T. Que faire, hé - las! de l'e - xis - ten - ce,

S. dia - ble.

Au dia - ble au dia - ble

Au dia - ble au dia - ble

M. Quand on perd Son u - nique a - mour! Quand

T. Quand on perd Son u - nique a - mour! Quand

8

M. **Rall.** — on perd son uni que amour! *(Aux soldats)* Mes chers a

T. — on perd son uni que amour!

M. 8 Rall. **p**

M. — mis, recevez mes a dieux! La main, Pier re!

M. Jac ques, la tien ne! Et

M. toi, mon vieux Tho mas! Qui tout en...

LA MARQUISE.
sortant de la chaumière. (Avec indignation.)

Ah! quelle hor - reur.

M. -faut, me portait dans tes bras... Em.. bras - se -

La
M. Ma niè - ee...

M. moi, Sul - pi - ce! De ces

La
M. Ah! l'horreur, quelle horreur!

M. bra - ves je suis l'en - fant!

SULPICE.

C'est la

C'est la fil - le du régi - ment, C'est la

C'est la fil - le du régi - ment, C'est la

TONIO!

TONIO.

A toi mon cœur, à toi Ma - ri - e, Bien -

fil - le du régi - ment!

fil - le du régi - ment!

fil - le du régi - ment!

p

T.

tôt je suivrais ses pas Quand je de - vrais y trouver le tré -

sforzando

MARIE.

Nem'oubliez pas To

La MARQUISE.

Partons Ma - ri - e,

Partons Ma - ri - e,

T.

- pas!

A toi mon cœur, _____

à toi ma

HORTENSIA.

Par - tons, par - tons,

par - tons, par -

SULPICE, aux soldats.

Allons, en -fant,

assez de lar - mes!...

Ténors.

Allons, al - lons,

assez de

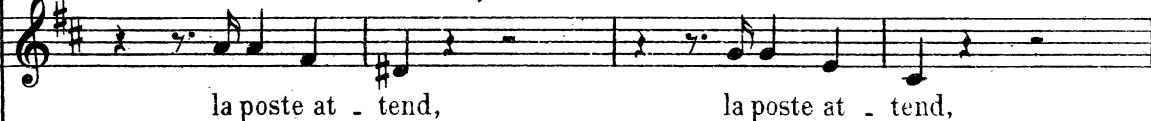
Basses.

Allons, al - lons,

assez de

p

M. 
 nio Ne m'oubliez pas To - nio

La M. 
 la poste at - tend, la poste at - tend,

T. 
 vi - e Chè re Ma ri - e à toi mon

H. 
 - tons, Par tons ma - da - me, Par tons, par -

S. 
 Pour no - tre fil - le portez ar - mes!


 lar - mes!... Pour no - tre fil - le portons les


 lar - mes!... Pour no - tre fil - le portons les


 8 - - -



M. Ah! —

La M. Viens! partons Ma-ri - e, Viens ma niè - ce

T. cœur, A toi Ma-ri - - e à toi mon cœur

H. tons, mar - qui - - se, partons, ma - da - -

S. Au diable la marquise! Au diable la marquise!

armes! Au diable la marquise! Au diable la mar-

armes! Au diable la marquise! Au diable la marquise!

8

M.

La M.

T.

H.

S.

8

Viens donc, viens donc, par - tons, par - tons,

A - dieu, a - dieu, Ma - ri - e, Ma - ri - e,

- me Par - tons, par - tons, par - tons, par -

portez ar - mes! Et puis, en route à la grâ - ce de

- quise Et puis, en route à la grâ - ce de

Et puis, en route à la grâ - ce de

M. *To - nio,*

La M. *Ma - ri -*

T. *Mon cœur à*

B. *- tons, Par -*

S. *Dieu! Au diable la mar - qui se Qui l'enlève à nos vœux, à nos*

Dieu! Au diable la mar - qui se Qui l'enlève à nos vœux, à nos

Dieu! Au diable la mar - qui se Qui l'enlève à nos vœux, à nos

8-----8-----

M. To - - - nio Ah! ah! ah! ne m'oubliez

La M. e, Mari - e partons, part-ons, par - -

T. toi ma vie, à toi! Ah! Ah! a - - -

H. - - - tons, partons, part-ons, par - -

S. vœux, à nos vœux! Au diable au diable qui l'en - lève à nos

vœux, à nos vœux! Au dia - ble, au diable, qui l'en - lève à nos

vœux, à nos vœux! Au dia - ble, au diable, qui l'en - lève à nos

8

M. pas ————— A - dieu, a - dieu, a - dieu,

La M. - tons, ————— par - tons, —————

T. - - - dieu, a - - - - dieu,

H. - tons, ma - da - me, Par - tons, par - tons, ma - da - me, par - - -

S. vœux! ————— a - dieu, a - dieu,

vœux! A - dieu, ————— a - dieu,

vœux! A - dieu, ————— a - dieu,

8 -

M. dieu! To_nio, a _ dieu To_nio, a _ dieu To_nio, a _ dieu Tonio,

La M. par - tons, partons, par - tons, partons, par - tons, partons, par - tons, partons, al-

T. a - dieu! Ma_r_i - e, a dieu, a dieu Ma_r_i - e, adieu,

H. - tons, par - tons, ma_da - me, ma_da - me, partons, par - tons, partons,

S. a - dieu, Au dia_ble la mar_qui_se qui l'en_lè - ve à nosvœux

8 a - dieu, Au dia_ble la mar_qui_se qui l'en_lè - ve à nosvœux

a - dieu, Au dia_ble la mar_qui_se qui l'en_lè - ve à nosvœux

8

M. dieu!

La.
M. lons ——— par ——— tons!

T. dieu!

H. par ——— tons!

S. dieu!

 dieu!

 dieu!

Les tambours battent aux champs. — Les soldats présentent les armes à Marie, commandés par Sulpice qui s'essuie les yeux. — Marie, au fond du théâtre, leur fait un signe d'adieu, en pleurant; tandis que Tonio, sur le devant de la scène maintient en regard et la foule aux pieds avec désespoir. — Rideau.

ENTR' ACTE

Moderato.

PIANO.

The musical score for piano, labeled "Moderato.", consists of five staves of music. The first staff (treble clef) starts with a dynamic *ff*, followed by a measure of *p*. The second staff (bass clef) starts with a dynamic *p*. The third staff (treble clef) starts with a dynamic *ff*. The fourth staff (bass clef) starts with a dynamic *ff*. The fifth staff (bass clef) ends with a dynamic *pp*.

Piano sheet music in G major (two sharps) and common time. The music consists of six staves of two-measure phrases, divided by vertical bar lines.

Staff 1: Treble clef, G major (two sharps). Measures 1-2: eighth-note pairs. Measure 3: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 4: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 5: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 6: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets.

Staff 2: Bass clef, G major (two sharps). Measures 1-2: eighth-note pairs. Measure 3: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 4: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 5: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 6: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets.

Staff 3: Treble clef, G major (two sharps). Measures 1-2: eighth-note pairs. Measure 3: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 4: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 5: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 6: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets.

Staff 4: Bass clef, G major (two sharps). Measures 1-2: eighth-note pairs. Measure 3: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 4: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 5: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 6: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets.

Staff 5: Treble clef, G major (two sharps). Measures 1-2: eighth-note pairs. Measure 3: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 4: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 5: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets. Measure 6: eighth-note pairs followed by eighth-note triplets.

ACTE DEUXIÈME.

Le théâtre représente un salon ouvrant, par trois portes au fond, sur une vaste galerie donnant sur le parc.

Portes latérales. A droite, un clavecin. A gauche, une fenêtre et un balcon.

SCÈNE I.

La MARQUISE, La Duchesse de CRAKENTORP,
elles sont assises; à gauche Un NOTAIRE, devant une
table, lisant un contrat de mariage.

Le NOTAIRE, lisant.

« Madame la baronne de Crakentorp cède et
abandonne au due Scipion de Crakentorp, son
neveu, son fief et sa baronnie rapportant dix
mille florins de rente. »

La DUCHESSE.

Très bien!

La MARQUISE, au notaire.

Ecrivez que, de mon côté, j'avantage ma
nièce de ma terre seigneuriale de Berken-
field.

La DUCHESSE.

A merveille!..

La MARQUISE, au notaire.

Nous sommes d'accord sur les autres
clauses... faites en sorte, Monsieur le notaire, que le contrat de mariage soit prêt à être signé ce soir... (Saluant la Duchesse). Je ne veux pas retarder l'honneur que Madame la duchesse daigne faire à ma famille...

La DUCHESSE.

Ajoutez que Sa Majesté le désirait... et
que sa volonté...

Un VALET, annonçant.

La voiture de madame la duchesse!...

La DUCHESSE, se levant.

A ce soir, madame la marquise!..

La MARQUISE.

A ce soir, madame la duchesse!..

La DUCHESSE,

arrêtant la Marquise qui la reconduit.

Je ne souffrirai pas, madame la marquise..

La MARQUISE, insistant.

Permettez, madame la duchesse!..

La DUCHESSE, faisant la révérence.

Madame la marquise!..

La MARQUISE, de même.

Madame la duchesse!.. (Elle sort suivie du
notaire)

SCÈNE II.

La MARQUISE, puis SULPICE.

La MARQUISE, seule.

Enfin la voilà mariée!... mariée à l'un des
plus grands seigneurs de l'Allemagne!.....
Cent cinquante quartiers de noblesse!.... Si
Marie n'est pas assez heureuse avec ça!..

SULPICE, à la cantonnade.

C'est bien, pleurard!.. on y va:

La MARQUISE.

C'est vous, Sulpice?..

SULPICE.

Oui, madame la marquise... votre vieil intendant m'a dit que vous me demandiez.

La MARQUISE, s'asseyant à gauche.

Approchez-vous... approchez-vous... je vous
le permets.

SULPICE, à part.

Cette vieille femme-là m'intimide comme
une première bataille!

La MARQUISE.

Vous êtes un brave homme, un bon soldat, Sulpice...

SULPICE.

Je crois, morbleu!... (Se reprenant) Vous êtes
bien honnête, madame la marquise!..

La MARQUISE.

Depuis bientôt trois mois que vous fûtes
blessé dans l'un de vos affreux combats, et
qu'à la prière de Marie, j'obtins qu'on vous
transportat dans mon château, je n'ai eu qu'à
me louer de vous!

SULPICE.

Et moi pareillement, madame la marquise!..

La MARQUISE.

Marie vous écoute... vous avez sa confiance

...vous m'avez aidée à la rendre plus docile... Grâce à mes soins, ses maîtres ont eu quelque empire sur elle... son ton et ses manières soldatesques ont presque entièrement disparu...

SULPICE, *à part.*

Merci, l'ancienne!

LA MARQUISE.

Et j'ai pu lui choisir pour époux l'un des plus illustres seigneurs de Bavière, le duc de Crakentorp. (*Elle se lève.*)

SULPICE.

Voilà un fameux nom!..

LA MARQUISE.

Il y avait bien quelques difficultés... la vieille duchesse voulait retarder encore, sous prétexte de l'absence de son neveu... mais j'ai fait passer outre... et tout est convenu!

SULPICE.

Et Marie... mademoiselle Marie?..

LA MARQUISE.

Elle a consenti... mais pas avec cet empressement que j'aurais désiré... Aussi, je compte sur vous pour lui donner du courage... Nous signons ce soir même, ici, le contrat qu'on enverra au duc, à la Cour.

SULPICE.

C'est ça... un mariage au pas de charge!

LA MARQUISE.

Mais ce n'est pas tout! Les bonnes âmes du pays, jalouses de cette union, après avoir tout fait pour en détourner la duchesse, ont prétendu que Marie était gauche et mal élevée... Et jugez... si l'on se doutait de ce qu'elle a été!..

SULPICE, *riant.*

Vivandière, une future duchesse!..

LA MARQUISE.

Silence! au nom du ciel!.. Aussi, je veux les confondre en leur montrant ses grâces, ses talents... Je veux que la voix charmante de Marie les ravisse, les transporte... et que son futur lui-même... Silence! la voici!..

SULPICE, *à part, la voyant entrer.*

Pauvre fille!.. comme elle a l'air gai pour

un jour de noces!..

SCÈNE III.

Les MÈMES, MARIE.

LA MARQUISE, *à Marie.*

Allons, approchez... approchez, mon enfant! (*Elle l'embrasse.*)

MARIE,

tendant la main à Sulpice.

Bonjour, Sulpice!

LA MARQUISE.

Elle est charmante!.. Que de grâce!... de modestie!.. Qui se douterait jamais qu'il y a un an, cette enfant-là... J'espère, ma nièce, qu'aujourd'hui vous allez faire honneur à nos leçons, en présence de tous les soldats du voisinage, que j'attends pour la signature de votre contrat.

MARIE.

Moi, ma tante!

LA MARQUISE.

Sans doute!.. vous chantez déjà fort bien.. la romance, surtout!

MARIE, *bas, à Sulpice.*

J'aimais mieux nos anciennes chansons!

SULPICE, *de même.*

Et moi, donc!

LA MARQUISE.

Nous allons essayer cette romance nouvelle d'un nommé Garat, un petit chanteur français.

SULPICE.

Un Français!.. Crédié! l'air doit être belle!

LA MARQUISE.

Sujet ravissant! et d'un neuf!.. les amours de Cypris.

SULPICE, *à lui-même.*

Cypris!.. connais pas!

LA MARQUISE,

se mettant au clavécin, à droite.

M'y voici!.. commençons!

MARIE, *tristement, à part.*

Chantons!..

SULPICE, *s'asseyant à gauche.*

Et nous, écoutons!

N° 8.

TRIO.

MARIE.

La MARQUISE.

SULPICE.

PIANO.

Andante.

p

MARIE.

mf

Le jour naissait dans le bo-

f

p

M.
- ca - - ge, Et Cy pris des descendant des _____

6

M. ciens. Ve nait chercher dans le feuil.
 SULPICE,
(à part)

Nos chants étaient moins langoureux!

M. - la - ge L'ob - jet si ten - dre de ses -

feux!

SULPICE, *(bas, à Marie.)*

Ra - taplan, ra - ta - plan, ra - taplan, ra - taplan, ra - ta -

p

M. -

S.

Rataplan, ra_ta_plan, ra_ta_plan, ra_ta_plan, C'est le refrain du régiment!
plan C'est le refrain du régiment!..

M. -

ment!... Par_don! par_don!... ma

La MARQUISE.

Eh! mais! qu'entends-je done?...

M. tan_te c'_é_tait u_ne dis_trac_ti_on!

SULPICE.

C'_é_tait u_ne dis_trac_ti ..

M. Ah! ma tan - te par -

L. C'est bon, c'est bon re - com men - cons

S. on!

(Continuant la chanson.)

M. don. Cet a - mant, à qui Vé - nus

M. mé - me De la va - leur dou - nait le

M. prix... Le plus ai - ma - blé...

SULPICE. *pp*

Rataplan, rataplan!

M. Le plus ai - ma - ble du pa -

(Hésitant.) M. -ys... Et de la beauté... de la beauté...

(S'oubliant et répétant le refrain.) De la beauté, bien su -

SULPICE.

De la beauté, bien su - prême!

Rall. Allegro.

M. -prê - me! Le voi - là, le voi - là, le voi - là, mor -

S. Mor -

M. bleu! le voi - là, il est là, il est là, cor - bleu! Le voi -

S. bleu! Cor - bleu! Le voi -

M. là, le voi - là, le voi - là, Le beau Vingt-et-u -

S. là, le voi - là, le voi - là, Le beau Vingt-et-u -

M. *sf* *p*

M. niè - me! Le beau Vingt - et-u - niè -

La MARQUISE

Que di - tes - vous?

S. niè - me! Le beau Vingt - et-u - niè -

Rall. (*A part.*)

M. - me! Ah! quel en - nui son air sen - si - ble Ne vaut pas nos re - frains,vrai -

La

M. Quelle hor - - reur, quelle hor - -

S. - me! Ah! quel en - nui son air sen - si - ble Ne vaut pas nos re - frains vrai -

Rall.

p

M. ...ment! Et je sens qu'il m'est impos - si - ble De les ou - blier, mainte -

La M. reur, quelle hor - reur, quelle hor -

S. ...ment! Et je sens qu'il m'est impos - si - ble De les ou - blier mainte -

Rall.

M. ...nant. Quel en - nui, quel en - nui!

Conti - nu -

Rall.

S. ...nant. Quel en - nui, quel en - nui!

pp

Rall.

I^{er} Mouvement.

M. 
 Je le veux bien! Mais hé! las je n'y comprends rien!

I.a 
 ons!

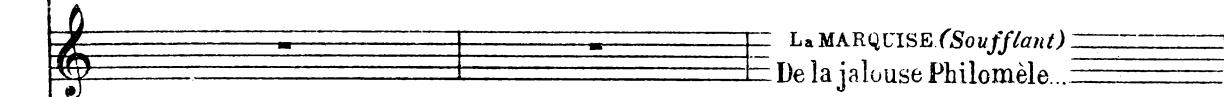
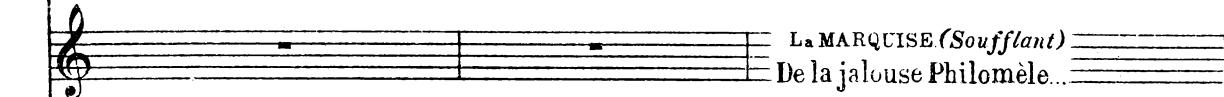
I^{er} Mouvement.

p 

(La note seule.) 
 En vo - yant Cy - pris aus - si



M. 
 bel - le, Bientôt les échos d'a - len - tour... De la jalouse Philo.


 La MARQUISE (Soufflant) 
 De la jalouse Philomèle...



M. mè - le Rediront les soupirs d'a - mour Les sou -
Rediront les soupirs d'amour.

La M.
M. SULPICE. (Bous à Marie.) Les sou -
A tous les soupirs de la

M. - pirs d'a - - - - mour!

Récit.
La M. - pirs d'a - - - - mour! Ma
bel - le, Moi, je pré - fè - re le tam - bour.

La M. niè - ce, soupirons en - semble! Tra, - la, la, la, la, la, la, la, la,

M. Tra, la, la, la, la, la, la, la, la,

L.a. La Tra la, la, la, la, la, la, la, la,

M.

Plus vite.

M. la, la, la, la, la, la, la, la...

L.a. la, Non, non

Plus vite.

M. la la la

L.a. Ce n'est pas ce la, ce n'est pas ce la, ce n'est pas ce la, ce n'est pas ce

M.

M. la, la.

L. M. (Parlé) C'est trop brillant, cela...

Sulpice. la. Non, non, non, non, non, non,

Ah! Mais c'est charmant ce

M. 6 6

A volonté.

M. p Tra — la, — la, — la, f Ah!

L. M. f Plus fort! p Plus doux, plus

S. la ...

f p

Pressez.

M. Ah! ah!

L. M. doux! C'est bien! C'est mal!... C'est bien!

M. *p*

M. ah! ah! ah! ah! ah!

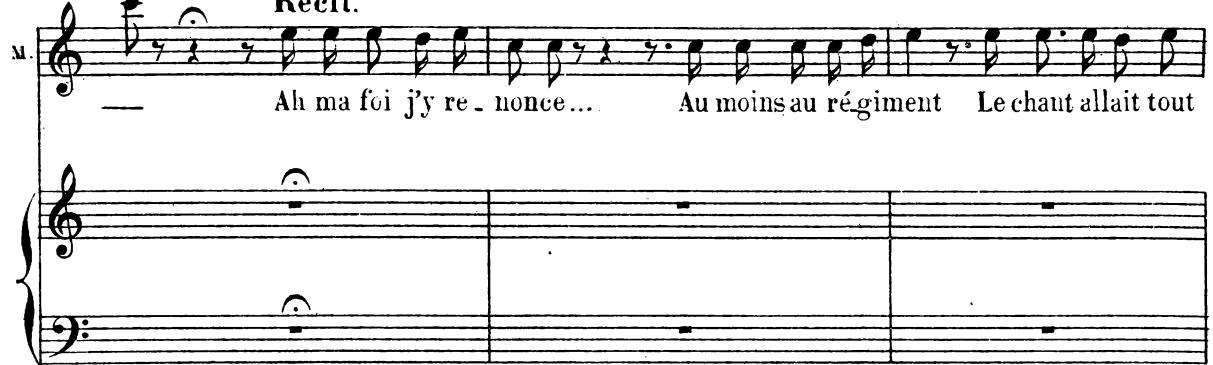
L. M. Non, non, C'est mal!... Non, non!

M. *cresc.*

M. ah! ah! ah! ah! ah! ah!

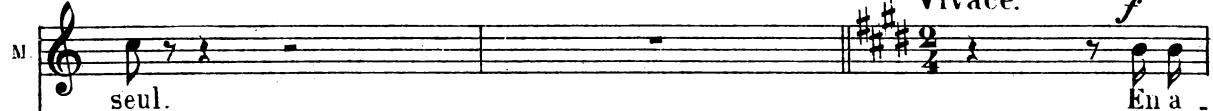
M. *f*

Récit.

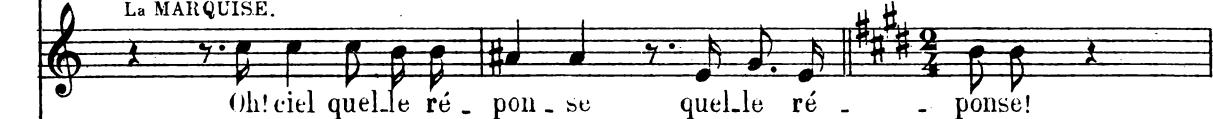
M. — Ah ma foi j'y re - nonce... Au moins au régiment Le chant allait tout


Vivace. *f*

M. seul. En a -



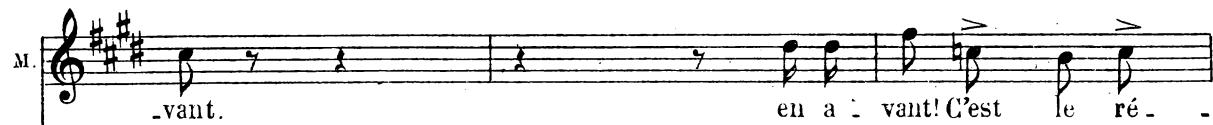
La MARQUISE.

Oh! ciel quelle ré - pon - se quelle ré - - - - -


Vivace. *p* *f*



M. - vant. en a l vant! C'est le ré - - -



SULPICE.

En a - vant!

C'est le ré - - -



M. frai du ré - gi - ment. En a - vant, en a - vant, en a -

S. frai du ré - gi - ment. En a - vant, en a - vant, en a -

M. ...

S. ...

M. ...

S. ...

M. -vant, en a - vant! Ra ta plan! plan, plan En a - vant, en a - vant, en a -

S. -vant, en a - vant! Ra ta plan! plan, plan En a - vant, en a - vant, en a -

M. ...

S. ...

M. ...

S. ...

M. -vant! C'est le re - frai du __ ré - gi - ment! En a -

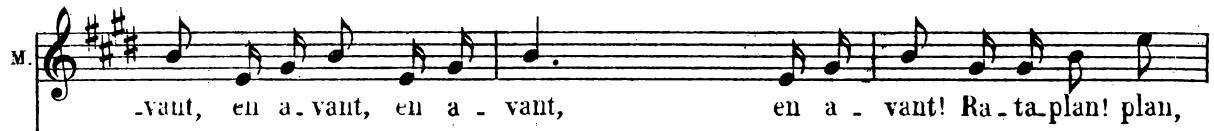
La MARQUISE.

Ah! quelle horreur!

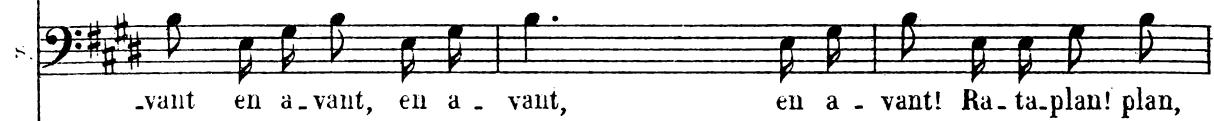
S. -vant! C'est le re - frai du __ ré - gi - ment! En a -

M. ...

S. ...

M. 

La. 

S. 



M. 

La. 

S. 



M. *ment.* En a - vant plan, plan, En a -

La M. Ah! quelle horreur! De mêler _____ un chant si

S. *ment.* En a - vant plan, plan!

M. *vant plan, plan!* En a - vant! Ra - ta -

La M. doux, U - ne ro - man - ce si - sen - sible A - vec un chant de ré - gi -

S. En a - vant! en a - vant! Ra - ta -

f

M. plan, ra - ta.plan, ra - ta - plan! En a -

La M. -ment! U - ne roman - ce si sen - si - ble, Ah! l'hor - reur! ah! l'hor - reur, l'hor - reur!

S. plan, ra - ta.plan, ra - ta - plan! En a -

M. *p* f

M. -vant, en a - vant, en a - vant, en a - vant Ra - ta.plan, plan,

La M. Ah l'hor - reur! Est - il pos -

S. -vant, en a - vant, en a - vant, en a - vant Ra - ta.plan, plan,

M. *p.*

- plan! En a - vant, en a_vant, en a - vant! Ra_ta_plan, ra_ta -

La M. *p.*

- si - ble De mê - ler un _ chant si _ doux, A_vec un chant de ré - gi -

S.

- plan! En a_vant, en a - vant! Ra_ta_plan, ra_ta -

sforzando *p*

M.

- plan! C'est le chant du ré - gi - ment! Ah! ah! ah! ah!

La M.

- ment! Quelle horreur, quelle hor - reur, quelle horreur! Est - il pos -

S.

- plan! C'est le chant du ré - gi - ment! c'est charmant Oui, c'est char -

M. — ah! ah! ah! ah! En a - vant! ah! ah! ah!

La M. - sible De mêler _____ un air si touchant, U - ne ro-man -

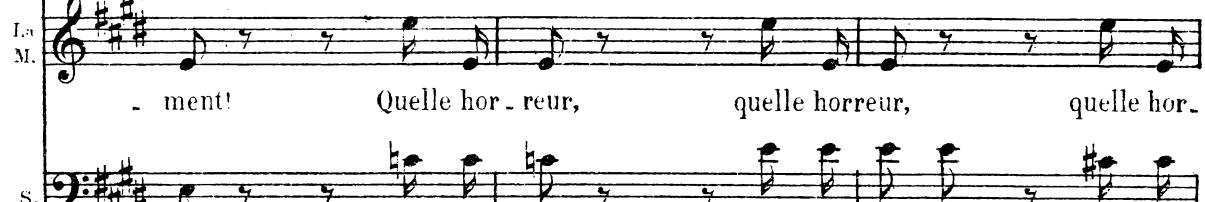
S. - mant ré - giment! _____ En avant, en a - vant! c'est charmant, _____

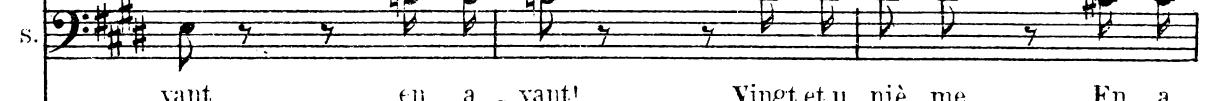
M. — ah! _____ ah! _____ ah! ah! En a -

La M. ce si sen - sible, A vec un chant _____ de ré - gi -

S. — Oui c'est char - mant ré - giment _____ En avant, en a -

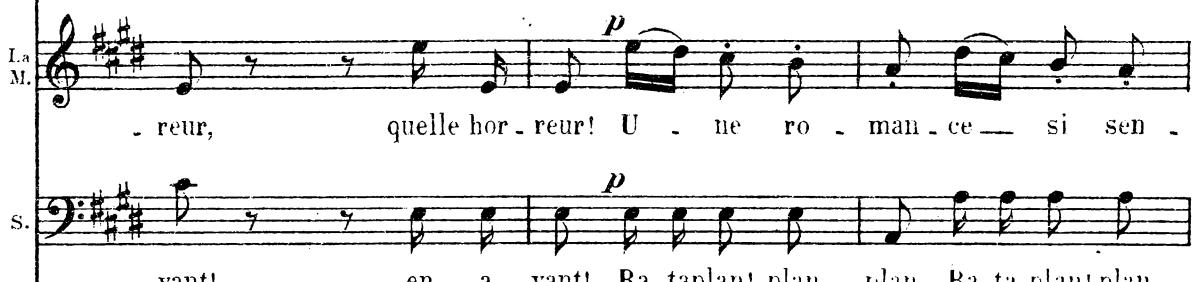
M. 

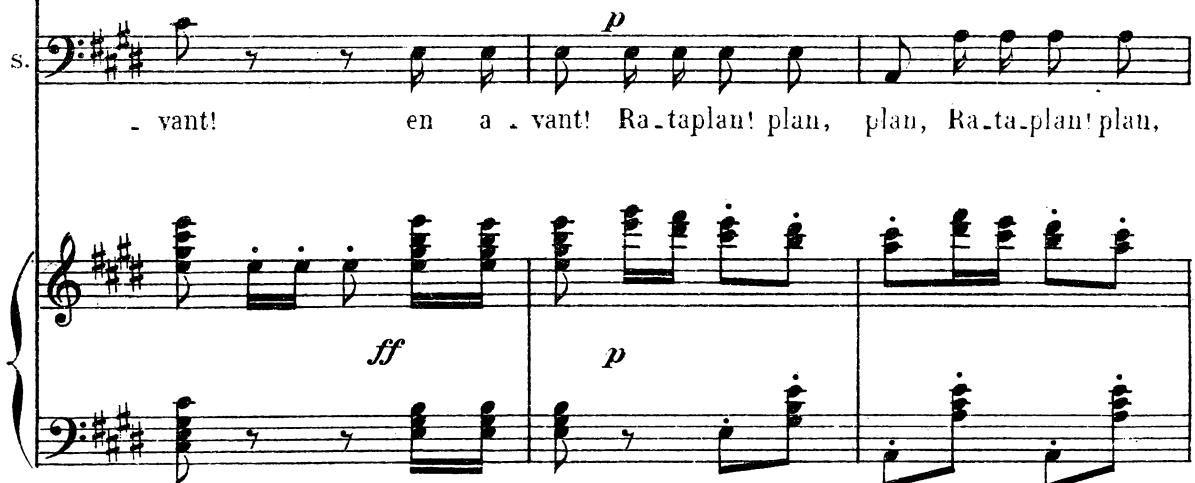
La.
M. 

S. 



M. 

La.
M. 

S. 

M. *ment! C'est le re - frain du ré - gi - ment En avant!*

L.a.
M. *sible, A vec un - chant de_ ré - gi - ment. Ah! l'hor-*

S. *plan, C'est le re - frain du ré - gi - ment. En a -*

M. *Vingt-et-uniè me En avant, en avant!*

L.a.
M. *- reur, ah! l'hor - reur, ah! l'horreur, ah! l'hor-*

S. *vant! Vingt-et-u niè me En a - vant, en a -*

M. *p* C'est le re - frain du ré - gi - ment, C'est le re -

La M. *p* reur! U - ne ro - man - ce si seu - sible, Au - chant, au -

S. *p* vant, en a - vant, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan,

M. *p* - frain du ré - gi - ment. Ra - taplan, plan, plan, plan, plan,

La M. *p* chant du ré - gi - ment. Ah! quelle hor - reur, ah! quelle hor -

S. *p* plan, plan, plan, plan, plan, Ra - taplan, plan, plan, plan, plan,

M. plan, Ra - ta - plan! plan, plan, plan, plan, plan, plan. Ah!

La M. - reur, ah! quelle hor - reur, ah! quelle hor - reur!

S. plan, Ra - ta - plan! plan, plan, plan, plan, plan.

mf

ff

M. ah! ah! ah! ah! ah! ah!

La M. A - vec un chant de ré - gi -

S. C'est char - mant ée

M. C'est le re_frain du ré_gi_men_t. C'est le re_frain du ré

La M. - ment A _ vec un chant de ré_gi_men_t. C'est le re_frain du ré

S. - la. C'est le re_frain du ré_gi_men_t. C'est le re_frain du ré

M. gi - ment, du ré_gi - ment, du ré_gi -

La M. gi - ment, du ré_gi - ment, du ré_gi -

S. gi - ment, du ré_gi - ment, du ré_gi -

La MARQUISE, à *Marie*.

En vérité, ma nièce, je ne vous comprends pas... voilà vos anciennes habitudes.... vos chants de régiment qui reviennent encore... Cela me met les nerfs dans un état.. Aussi, Sulpice... c'est votre faute... vous l'encouragez!

SULPICE,

saisant des signes à Marie.

Le fait est que c'est un peu..un peu jovial.

MARIE, *bas à Sulpice*.

Comment! et toi aussi!..

La MARQUISE.

Au nom du ciel, Marie, ne soyez pas ainsi devant votre nouvelle famille! Vous me l'avez promis à moi, votre bonne tante qui vous aime tant... Il y aurait de quoi rompre à jamais votre illustre mariage!..

SULPICE.

Certainement! c'est trop gaillard pour la circonstance!

La MARQUISE.

Aujourd'hui surtout, que je réunis les plus nobles têtes du pays... des têtes égales à la mienne!

SULPICE.

Cré coquin! quels chefs de file! (*Un domestique paraît à droite*).

La MARQUISE.

Suivez mes conseils je vous en prie..... Je suis obligée de vous quitter pour faire encore quelques invitations dans les environs... Soyez raisonnable, mon enfant.- Allons, embrassez-moi... tenez-vous droite... levez la tête... là!.. comme ça!.. A la bonne heure... Quelle jolie duchesse cela fera!..... Embrassez-moi encore... Sulpice, je vous la confie jusqu'à mon retour!

SULPICE.

Suffit, madame la marquise, on fera sa faction en conscience.

La MARQUISE,

se retournant au moment de sortir.

Elle est charmante! (*Elle sort par le fond*).

SCÈNE IV.

MARIE, SULPICE.

MARIE, à part.

Tenez-vous droite!.. levez la tête!... quel ennui!... quel supplice!

SULPICE.

Par file à gauche... la voilà partie... viens m'embrasser!

MARIE, avec effusion.

A la bonne heure, donc!.. je te retrouve!... te voilà comme autrefois!

SULPICE.

Est-ce que je peux t'aimer devant la vieille...elle me tient en respect avec ses grands airs...et puis, ses falbalas ses panaches rien ne m'impose comme les panaches!

MARIE.

Mais, moi...est-ce que je ne suis pas toujours la même pour toi...ta fille... la fille du régiment?..

SULPICE.

Motus sur cet article, mon enfant...te vois là grande dame par la grâce de Dieu et des Pirchefeld...tu as un rang, un nom...comme dit l'ancienne...faut y faire honneur.

MARIE.

Ah! mon pauvre Sulpice, que je suis malheureuse!..

SULPICE.

Malheureuse!..toi qui vas devenir duchesse, princesse...que sais-je?

MARIE.

Oh! ce mariage, Sulpice...il n'est pas encore fait ...

SULPICE.

Non...mais il va se faire...et puis, si c'est un brave homme, ton prétendu...tu l'aimeras.

MARIE.

Je ne crois pas!

SULPICE.

Si fait...ça viendra...ça vient toujours.

MARIE.

C'est que...c'est venu pour un autre!

SULPICE.

Nous y voilà!

MARIE.

Ce pauvre Tonio...ce jeune Tyrolien qui s'est engagé pour moi...

SULPICE.

Allons donc!..est-ce qu'il pense encore à toi...depuis qu'il est des nôtres surtout.... ces soldats, ça mène le sentiment tambour battant!..je sais ça par expérience, moi!.... un amour par étape.

MARIE.

Tu crois? j'en ai peur...aussi, de désespoir, j'ai fait tout ce qu'on a voulu...j'ai promis de me marier...à qui?..je n'en sais rien...ça m'est égal.

SULPICE.

A un duc, mon enfant...un grand seigneur...superbe! Un duc, c'est toujours magnifique...c'est de l'état.

MARIE.

Et toi, je ne te verrai plus!

SULPICE.

Si fait, morbleu! dès que j'aurai un bras ou une jambe de moins, je reviendrai près de toi...un peu dépareillé. (*Montrant son cœur*) Mais de là, toujours complet...et à moins que ton mari ne veuille pas de moi!

MARIE.

Oh! quant à ça...sois tranquille, je te ferai mettre dans le contrat de mariage.

SULPICE.

C'est ça...avec les charges.

SCÈNE V.

Les MÈMES, HORTENSIUS.

HORTENSIUS.

Dites donc, grenadier!

SULPICE.

Hein? voilà ce vieux hibou d'intendant!. Qu'est-ce qu'il y a?

HORTENSIUS.

Il y a, grenadier, qu'on vous demande.

SULPICE.

Qui ça...madame la marquise?

HORTENSIUS.

Eh non, grenadier! puisqu'elle est partie! C'est un homme qui...un homme que...

SULPICE, avec ironie.

Un homme qui...un homme que...

HORTENSIUS.

Enfin, allez-y voir.

SULPICE.

C'est bien...on y va! c'est étonnant comme il est aimable...(*A Marie*). Allons, fermez!, puisque la vieille le veut...c'est pour ton bien...elle t'aime tant...voyons...un peu de courage.

MARIE, tristement.

J'en aurai...je te le promets.

HORTENSIUS, bas, à Sulpice.

C'est un soldat...avec une épaulette d'or.

SULPICE, s'arrêtant.

Ah bah!

MARIE, se retournant.

Hein? qu'est-ce que c'est?

SULPICE, balbutiant.

Rien!..rien. C'est un homme qui..... un homme que...(*A part*) Mille z'yeux! ça m'a coupé la respiration. (*Haut à Marie*). Attends-moi, mon enfant. (*Il sort*).

HORTENSIUS, à part.

Oui...un soldat...deux soldats... et puis l'autre...c'est une caserne que ce château! (*Il sort*).

SCÈNE VI.

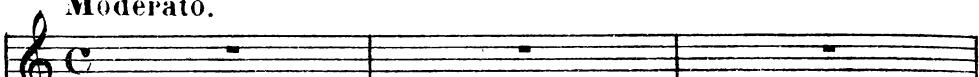
MARIE, seule.

91^e 9.

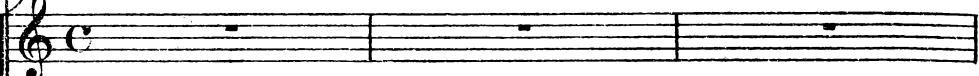
AIR et CHŒUR.

Moderato.

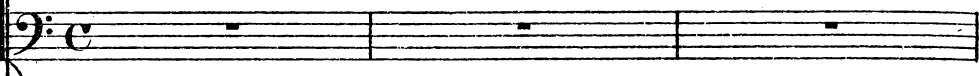
MARIE.



Ténors.



Basses.



Moderato.

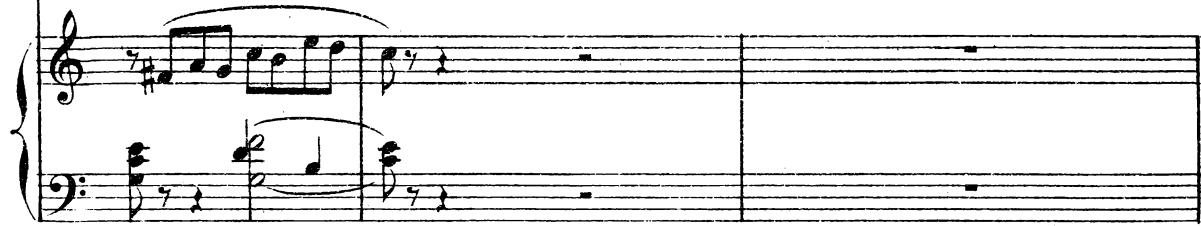
PIANO.



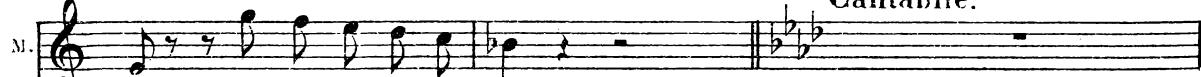
Récit.



C'en est donc fait et mon sort va changer, Et personne en ce



Cantabile.



lieu ne vient me protéger!..



M.

M.

Par le rang et par l'o - pu -

M.

- len - ce, En vain l'on a cru m'é - blou - ir; Il me faut

M.

tai - re ma souf - fran - ce... Et ne vi - vre que de sou - ve -

M.
 - uir!.. Sous les bijoux et la dentel - le, Je

 pressez un peu
 M.
 cache un chagrin - sans espoir, sans espoir, sans espoir. Ah!

 Tempo I^o
 M.
 A quoi me sert d'ê - tre si

 bel - le, Lui seul, il ne doit pas me voir Ah! Lui


M.

seul il ne doit pas me voir.

O vous à qui je fus ra-

Maestoso

M.

vi e Dont j'ai partagé le destin... Je donnerais toute ma

M.

vi e Pour pouvoir vous serrer la main, Pour pouvoir vous serrer la

M.

Portez le son.

main! Je donne rais, je donne rais, toute ma

M.

vi - e Ah! Pour_pou_voir vous_ser_rer la _____

Pressez.

M.

main! Je donnerais tou_te ma vi _ e Ah! _____ Pour_pou-

M.

-_voir vous_serrer la _____ main! Pour_pouvoir vous_serrer la

Récitatif.

M.

main! Pour ce contrat fa tal tout prend un air de

p suivez

Red. *

Moderato.

M. fê - te... Allons, allons si - gner mon malheur qui s'ap - pré - te!

(Elle va pour sortir, s'arrête tout à coup en entendant au loin une marche militaire; elle écoute attentivement et dit avec joie:)

M.

M. Mais qu'entends-je au loin tain? Ciel!

M. Ne ré - vé - je pas?

(*Elle ouvre la fenêtre*) (Avec délice)

M. Cet-te marche guer-riè-re... ah! voi-là

All° vivace.

M. bien ____ leurs pas.

M. Oh! trans-port! oh! douce i.

M. vres - se! Mes a - mis, mes a - mis,

sf > sf > sf > sf >

cresc.

M.

Sou - ve - nir de jeu -

M.

-nes - se, Reve - nez, re - ve - nez a - vec eux!

M.

Sou - - ve - nir re - - ve

M.

-nez, re - - ve - nez, a - - vec

M. eux! Revenez souvenir revenez, revenez,

Mod^{to} (Avec enthousiasme.)

M. Ah! sa lut à la France! Ames

M. beaux jours! A l'es - pé - ran - ce! Ames

M. a mours! Salut à la

8-----

M.

Fran - ce! A l'es - pe - ran - ce! A mes a -

- mis Sa - lut à la gloi - re! Voi - là pour mon

ceur, A - vec la vic - toi - re, L'instant du bon -

heur!

Pressez.

suivez le chant.

M.

Ah! — Salut à la France!

suivez

f

M.

A mes beaux jours! A l'es - pé - ran - ce!

p

M.

Pressez.

A mes a - mours! Salut à la Fran - ce! Salut à la

M.

glo - re! Salut à la Fran - ce, A la Fran -

ff

ff

ce! (Soldats entrant tumultueusement de tous cotés et se groupant autour de Marie.)

Ténors.

CHŒUR

Basses.

C'est elle! notre fille! Notre enfant! quel des-

C'est elle! notre fille! Notre enfant! quel des-

-tin! Tes amis, ta famille, Te retrou - vent en -

-tin! Tes amis, ta famille, Te retrou - vent en -

-fin! Tes amis, ta famille, Te retrou - vent en -

-fin! Tes amis, ta famille, Te retrou - vent en -

MARIE. Rall.

Mes a - mis! mes a - mis! vo - tre main!... dans vos bras! De plai -

fin!

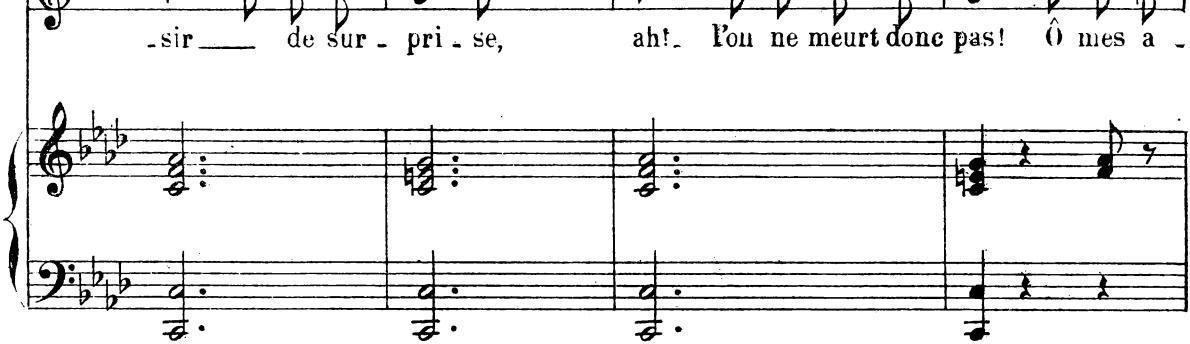
fin!

Rall.

p suivez.

Tempo.

M. sir ____ de sur - pri - se, ah! You ne meurt done pas! Ô mes a -

M. 

Tempo.

M. mis, ô mes a - mis, ô mes a - mis! Sa.

M. 

M. *Salut à la France! Ames mes beaux jours!*

M. *A l'es - pé - ran - ce! Ames mes a - mours!*

Ténors.

CHŒUR. *C'est*

Basses.

C'est

8-

M. *f* *Salut à la France!*

el - le, c'est el - le,

el - le, c'est el - le,

8-

M. A l'es - pé - ran - ce A mes a - mours! Sa.

M. lut à la gloi - re! Voi - là pour mon cœur, A.

M. vec la vic - toi - re, L'instant du bon - heur!

M. Ah! _____

M.

Salut à la France! A mes beaux jours!

M.

Pressez.

A l'es - pé - ran - ce! A mes a - mours! Salut à la

M.

Fran - ce! Salut à la gloi - re! Salut à la

TÉN.

BAS.

Salut à la Fran - ce! Salut à la gloi - re!

Salut à la Fran - ce! Salut à la gloi - re!

f

M.

Fran - ce! Vive la Fran - ce!

Ah! sa - lut ta fa - mil -

Ah! sa - lut ta fa - mil -

Tempo

ff

M.

ce! Vive la Fran - ce! Vive la Fran - ce la

le Tes a - mis, te re - trôu -

le Tes a - mis, te re - trou -

M.
Fran - cel
- vent en - fin!
- vent en - fin!

SCÈNE VIII.

Les MÈMES, SULPICE, puis TONIO.

SULPICE.

Les amis... les camarades, ici!...

TOUS, l'entourant.

Sulpice! Sulpice!

SULPICE, avec joie.

Les voilà tous!..tous près de nous!.. Jacques... Thomas ... Etienne ... pas un ne manque à l'appel!

MARIE, cherchant des yeux.

Pas un...

TONIO, paraissant.

Non, mam'zelle...non...pas un de ceux qui vous aiment!..

MARIE, avec joie.

Tonio!..

TONIO.

Tonio... qui les a guidés...dirigés jusqu'ici!

MARIE.

Tonio... mon Tonio!..oh! cela fait un bien... quand on se croyait oubliée ... (*A Sulpice*) Mais regardez-le donc... il a une épaulette!..

TONIO.

Dam! quand on veut se faire tuer, on avance!

SULPICE.

Je le crois parbleu bien!.. Salut, mon officier!.. et ces pauvres camarades qui sont tous debout, bien fatigués et bien altérés sans doute... il faut les faire boire à ta santé...

TONIO.

Bien volontiers!..

MARIE, à *Sulpice*.

Et ma tante... si elle revenait!..

SULPICE.

Tu as raison... mais là-bas, dans l'orangeerie... au bout du parc...

Les SOLDATS.

Holà! quelqu'un! la maison!

SCÈNE IX.

Les MÈMES, HORTENSIUS.

HORTENSIUS.

Ah! miséricorde!.. des soldats... toujours des soldats... Ah ça! mais il en pleut donc des soldats!.. Qu'est-ce que c'est que ça?..

MARIE.

Mes amis... mes camarades à qui tu vas donner le meilleur et le plus vieux vin de ma tante... .

HORTENSIUS.

Par exemple!..

SULPICE, à *Hortensius*.

Tu as entendu le mot d'ordre... marche!..

HORTENSIUS.

Comment, marche!.. qu'est-ce que c'est que ces manières-là? Ce château est donc au pillage? Non! je ne marche pas! je me révolte... je m'insurrectionne... et à moins qu'on ne m'enlève... .

SULPICE, aux soldats.

Eh bien! enlevez-le, vous autres!..

HORTENSIUS, se débattant.

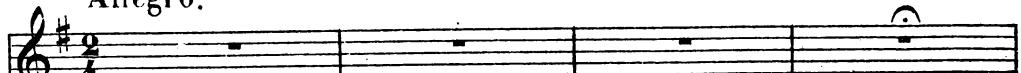
C'est une horreur!.. une trahison... un attentat de lèse-intendant! (*Les soldats l'enlèvent et sortent en tumulte*).

SCÈNE X.
MARIE, TONIO, SULPICE;

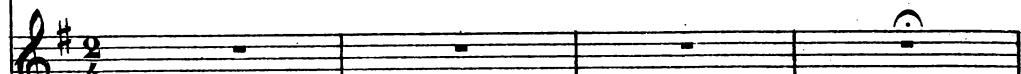
N^o. 10.
TRIO.

Allegro.

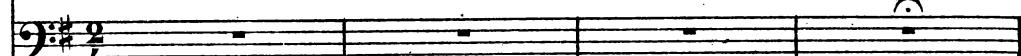
MARIE.



TONIO.



SULPICE.



Allegro.

PIANO.



M. *dim.* *p*
 - heur, quel bonheur, quelle i - vres - se! Tous les trois

T.
 - heur, quel bonheur, quelle i - vres - se! Tous les trois

S.
 - heur, quel bonheur, quelle i - vres - se! Tous les

M. *sf* *dim.*
 ré - u - nis, Quel plai - sir, quel plai -

T.
 ré - u - nis, Quel plai - sir, quel plai -

S.
 trois ré - u - nis, Quel plai - sir, quel plai -

M. 
 - sir! Quel bonheur, quelle i - vres - se! Doux ins-tants,doux instants de ten -

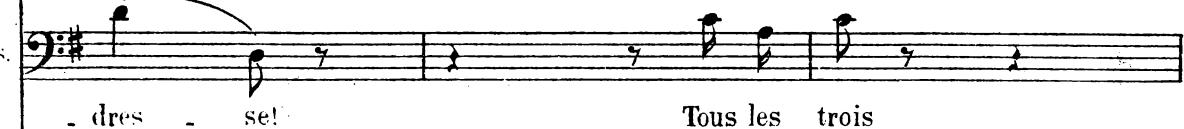
T. 
 - sir! Quel bonheur, quelle i - vres - se! Doux ins-tants,doux instants de ten -

S. 
 - sir! Quel bonheur, quelle i - vres - se! Doux ins-tants,doux instants de ten -



M. 
 - dres - - se! Tous les trois ré - u - nis,

T. 
 - dres - - se! Tous les trois ré - u -

S. 
 - dres - - se! Tous les trois


 Dynamics: *sforzando*, *diminuendo*, *sforzando*

M. Quel plai - sir, quel plai - sir, Quel bon -

T. - nis, Quel plai - sir, quel plai - sir, Quel bon -

S. ré - u - nis, Quel plai - sir, quel plaisir, Quel bonheur

M. - heur, quel plai - sir, Quel bon - heur, nous voi - là ré - u -

T. - heur, quel plai - sir, Quel bon - heur, nous voi - là ré - u -

S. quel plaisir, Quel bonheur, nous voi - là ré - u -

M.  - nis, Quel plaisir, quel plai - sir, Nous voi - là ré - u - nis, Nous voi -

T.  - nis, Quel plaisir, quel plai - sir, Nous voi - là ré - u - nis, Nous voi - là _____

S.  - nis, Quel plaisir, quel plai - sir, Nous voi - là ré - u - nis, Nous voi -



M.  - là ré.u.nis, _____  Nous voi - là ré.u.nis, _____ Quel bonheur quel bon -

T.  - ré.u - nis, Nous voi là _____ ré.u - nis, Quel bon -

S.  - là ré.u - nis, Nous voi - là ré.u - nis,



M. *heur, quel bon_heur, quel bon _ heur!*

T. *heur, quel bon_heur, quel bon _ heur!*

S. *Quel bon_heur, quel bon _ heur!*

M. *Ah! loin de*

T. *Beau temps de guer - re!*

S. *Doux souve - nir!*

M. nous...

T. Il__ re-vien - dra... Il__ re-vien -

S. Vous a - vez fui! Je__ n'y crois - guè.re...

(Accompaniment staff)

M. Ce - temps pas - sé mais le voi - ci Ce - temps pas -

T. - dra...

S. Je__ n'y crois - guè.re...

(Accompaniment staff)

M. *p*
 - sé... le voi... ci Frès de... toi, Sul... pice et... près de... lui Tous les
 T. *p*
 Tous les
 S. *p*
 Tous les

M. *p*
 trois ré.u.nis, Quel plai.sir, mes a.mis, Quel bon.heur, quel bonheur, quelle i.
 T. *p*
 trois ré.u.nis, Quel plai.sir, mes a.mis, Quel bon.heur, quel bonheur, quelle i.
 S. *p*
 trois ré.u.nis, Quel plai.sir, mes a.mis, Quel bon.heur, quel bonheur, quelle i.

M. vres - se! Tous les trois ré-u-nis, Quel plai-

T. vres - se! Tous les trois ré-u-nis, Quel plai-

S. vres - se! Tous les trois ré-u-nis Quel plai-

sf dim.

M. -sir, quelplai-sir, quelplai-sir, quelplai-sir, quel bon -

T. -sir, quelplai-sir, quelbon-heur, quelplai-sir, quel bon -

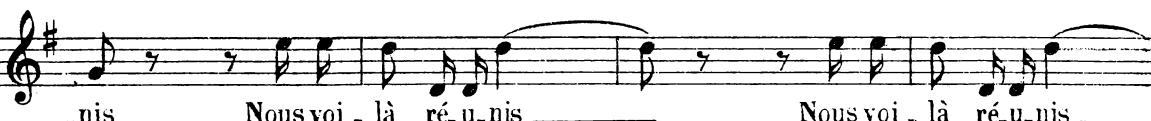
S. -sir, quelplaisir, quel bonheur, quelplaisir, quelbonheur,

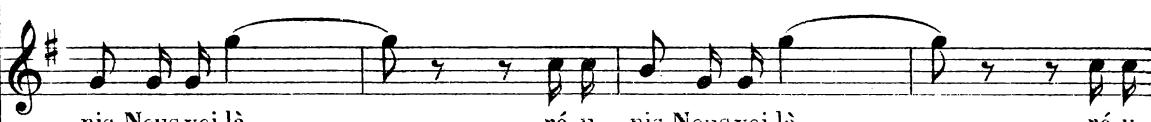
M. 

T. 

S. 



M. 

T. 

S. 



M. *p* — Quel bon-heur, quel bon-heur, quel bon-heur, quel bon-heur,
T. — mis *p* ff Quel bon-heur, quel bon-heur, quel bon-heur,
S. — mis *p* ff Quel bon-heur, quel bon-heur,

Vivace.

M. C Tu par.le.ras pour moi, pour
T. C *p* Tu par.le.ras pour moi, pour moi!

M. C lui! Tu par.le.ras pour lui Tu le dois mon a ...
T. C Tu par.le.ras pour moi, Tu comble.ras mes vœux
SULPICE.

Mais...

M. mi tu le dois tu le dois

T. Tu le dois tu le dois.

S. mais, mais, mais, mais, mais é_cou_te_z moi

T. Il me faut ta pro_mes_se

S. done Mais vous ne sa_vez pas é_cou_te_z donc é_cou_te_z

MARIE.

Puisque j'ai sa_ten_dres_se Puisque j'ai son a_

T. - Et puisque j'ai sa_foi

S. done E_cou_te_z moi, é_cou_te_z moi,

M. amour. Tu par.le.ras pour lui

T. -

S. - Tu nous rendras heu.

S. é.coutez-moi é.coutez - moi é.coutez-moi

M. -

T. -

S. -

M. Tu le dois mon a , mi Tu par.le .

T. -reux Tu par.le.ras

S. Vous ne sa.vez pas. Mais vous ne sa.vez pas mais

M. -

T. -

S. -

cresc.

M. ras, tu par.le . ras, Puis-je en aimer un au . tre. Quand j'ai son a .

T. tu par.le . ras, tu par.le . ras, tu par.le . ras,

S. vous ne... oui, vous... mais ... mais ...

I^o Tempo.

M. - mour! Tous les

T. Tous les

S. Au dia . . ble, é . cou . tez - moi! _____

I^o Tempo.

ff

p

M. trois ré_u_nis, Quel plai_sir, mes a_mis! Quel bon_heur, quel bonheur, quelle i -

T. trois ré_u_nis, Quel plai_sir, mes a_mis! Quel bon_heur, quel bonheur, quelle i -

S. *f*

M. - vres - se! Tous les trois ré_unis, Quel plai -

T. - vres - se! Tous les trois ré_u_nis, Quel plai -

S. *f*

sf dim.

M. - sir, quel plai . sir, quel bonheur, quel plai . sir, quel bon-

T. - sir, quel plai . sir, quel bonheur, quel plai . sir, quel bon-

S. - sir, quel plaisir, quel bonheur, quel plaisir, quel bonheur,

M. - heur, Nous voi . là — ré . u . nis, Quel plaisir, quel plai . sir, nous voi . là — ré . u .

T. - heur, Nous voi . là — ré . u . nis, Quel plaisir, quel plai . sir, nous voi . là — ré . u .

S. Nous voi . là — ré . u . nis, Quel plaisir, quel plai . sir, nous voi . là — ré . u .

M. , nis, nous voi - là ré - u - nis, nous voi -
 T. , nis, nous voi - là ré - u - nis, nous voi - là
 S. , nis, nous voi - là ré - u - nis, nous voi -
 (Bass) , , , , , ,

M. , là ré - u - nis, Quel bonheur; quel bon - heur, quel bonheur, Nous voi -
 T. — ré - u - nis, Quel bon - heur, quel bonheur, Nous voi -
 S. , là ré - u - nis, Quel bonheur, Nous voi -
 (Bass) , , , , ,

M. , là ré - u - nis.
 T. , là ré - u - nis.
 S. , là ré - u - nis.
 (Bass) , , , , ff,

SULPICE.

Mais la tante, mes pauvres enfants la terrible tante... j'ai une peur affreuse qu'elle ne vienne... (*A Tonio*). Aussi mon brave, du courage... et en route!..

TONIO.

La quitter!.. quitter Marie, maintenant..... Oh! jamais! Rien ne peut plus m'en séparer; je la demanderai à la marquise elle-même, et si l'on me refuse, si l'on me repousse.... eh bien! je parlerai alors... et l'on verra!..

SULPICE.

Et qu'est-ce que tu diras?

TONIO.

Je dirai... je dirai ce que je ne voudrais pas dire... ce que m'a confié mon oncle le bourgmestre de Læstrichk, chez qui je me suis arrêté en venant ici... je lui ai tout conté... mon amour, mon chagrin de la naissance de Marie... Oh! le brave homme... il m'a révélé un secret qui doit nous rendre tous heureux!

MARIE et SULPICE.

Un secret!

TONIO.

Sans doute... mais j'ai promis à mon oncle de le taire, à moins qu'on ne me force à parler... et grâce à notre bon Sulpice..... nous n'en viendrons pas là... nous attendrions la marquise.

SULPICE.

Oui... avec ça que c'est facile... une vieille qui n'entend pas raison... sur l'article mariage, surtout!..

MARIE.

Qui sait! elle m'aime tant... et si mon bon Sulpice voulait lui parler pour nous.

SULPICE.

Eh bien! je risque la bombe!.. je me dévoue... mais à une condition...

TONIO et MARIE.

Laquelle?..

SULPICE.

C'est qu'il va s'en aller... et que la douairière ne le verra que plus tard, après la

bataille si nous la gagnons... Je la connais, si elle vous trouvait ensemble, tout serait perdu!

TONIO, *allant à Marie.*

Oui... je m'en vais... je pars!..

SULPICE.

Si c'est comme ça que tu t'en vas! Silence!.. écoutez... .

MARIE.

Quoi donc!

SULPICE.

Une voiture qui s'arrête, c'est sans doute elle qui revient... Et les autres qui sont là, à boire... Et la famille des Crikentorp qui va revenir... si les camarades voyaient ces têtes-là! En v'là une rencontre qui sera terrible! (*A Tonio*) Va-t-en! Va-t-en!

TONIO.

Adieu, Marie... adieu!.. (*Il gagne le fond*).

SULPICE, *le rappelant.*

Non, pas par là... Par la petite porte du parc... Allons, demi-tour à droite, file!.. (*Il ouvre la porte à gauche pour faire sortir Tonio, la marquise paraît sur le seuil*). (*A part*) La tante! nous sommes bloqués!

SCÈNE XI.

Les MÈMES, La MARQUISE.

La MARQUISE.

Qu'ai-je vu!.. Un soldat ici!.. près de ma nièce!.. Comment, Sulpice, vous avez permis...

SULPICE, *à part.*

Voilà que ça commence!

MARIE.

Ma tante!..

La MARQUISE.

Taisez-vous!

TONIO.

Madame!..

La MARQUISE.

Qui êtes-vous, monsieur? Que voulez-vous? Que venez-vous faire ici?..

TONIO.

Ecoutez-moi, de grâce!

ROMANCE.

TONIO. Allegro.

PIANO.

Larghetto.

TONIO.

Pour me rapprocher de Ma ri e, Jem'enrô lai, pau vre sol -

T.

- dat, J'ai pour el le risqué ma vi e, Et je di -

Rall.

T. *sais, et je disais dans les combats:* Si ja.mais la grandeur en.

Rall.

T. *i - vre, en i - vre, Cet an - ge qui m'a su char - mer, Ah!*

T. *Il me faudrait cesser de vi - vre, S'il me fal - lait cesser, cesser d'ai -*

T. *mer! Ah! s'il me fal - lait, s'il me fal - lait cesser d'aimer!*

Rall.

Rall.

T. Tout en tremblant, je viens, Ma - da - me, Réclamer mon u - ni - que

T. bien! — Si j'ai su li - re dans son âme, Mon bon -

Rev. * Rev. *

Animate.

T. heur est aus - si le sien! Lorsqu' à l'es -

Animate.

T. - poir mon cœur se li - vre; Sa voix sau -

Tempo.

Rall.

T. ra vous dé sar mer Il me faudrait cesser de
T. vi vre S'il me fal lait,s'il me fallait cesser d'ai mer S'il me fal
T. lait,s'il me fal lait cesser d'ai mer.

La MARQUISE.

En vérité! c'est d'une hardiesse!..un homme de rien! un soldat!

TONIO.

Sous-lieutenant, madame...et avec du bonheur et encore quelque bonne blessure!..

SULPICE.

Certainement!..Une jambe de moins, et il fera son chemin; c'est comme ça qu'on marche à la gloire chez nous!..

La MARQUISE.

J'espère, au moins, que cet amour n'est pas partagé par ma nièce...par l'héritière des Berkenfield.

MARIE.

Ma tante...

La MARQUISE.

Je ne vous demande rien, mademoiselle... je ne veux rien savoir...je rougirais trop de me tromper.

TONIO.

Rouvrir d'être aimée d'un honnête homme, d'un bon militaire qui a voulu se faire tuer vingt fois pour se rendre digne d'elle. Non, madame, non, je connais Marie, elle ne rougira pas plus de moi que de ses anciens amis, de ses vieux camarades...

MARIE.

Quant à ça, ma tante, il a raison, mon régiment, mon père...*(Touchant son cœur)* Il est là, voyez-vous...et rien au monde ne pourra l'en ôter!..

SULPICE.

Voilà parler, mille z'yeux...

La MARQUISE, sévèrement.

Sulpice!..*(A Tonio)* Monsieur, ma nièce est promise...dans une heure on signe le contrat...Vous voyez qu'il est inutile de conserver plus longtemps le fol espoir qui vous amène ici; et je vous prie de quitter ces lieux à l'instant même.

TONIO.

Ainsi, madame...vous me renvoyez, vous me chassez!..

La MARQUISE.

Je ne vous retiens pas, du moins!..

SULPICE, à part.

Ça se ressemble!

TONIO.

Eh bien, puisque vous m'y forcez...puisque vous m'enlevez Marie...puisque vous voulez faire mon malheur et le sien...rien ne me retient plus...Je suis dégagé de ma promesse et je parlerai!

La MARQUISE.

Que signifie?..

TONIO.

Ça signifie que mon oncle, le bourgmestre de Laëstricht, qui connaît votre famille et toutes celles du canton, m'a révélé un secret qu'il m'avait fait jurer de taire, pour votre honneur, et pour ne pas priver celle que j'aime de vos bienfaits. Mais, maintenant on saura tout!

La MARQUISE, vivement.

Monsieur!

TONIO.

Le capitaine Robert n'a jamais épousé votre sœur!..

La MARQUISE.

Monsieur!..

MARIE et SULPICE.

Qu'entends-je?..

TONIO.

Attendu que vous n'avez jamais eu de sœur et Marie n'est pas votre nièce!..

La MARQUISE, à part.

Ah! mon Dieu!..

MARIE et SULPICE.

Que dit-il?..

TONIO.

Marie est libre!..elle est la fille du régiment, qu'on a trompé pour lui enlever son enfant d'adoption...Et ses amis, son seul père ont le droit d'enchaîner sa volonté, de disposer de sa main.

MARIE, courant à la Marquise.

Madame!

La MARQUISE, d'une voix étouffée.

Marie, mon enfant, je vous en prie..je vous en conjure...ne croyez rien de ce que dit cet homme.

TONIO.

On le prouvera!..et nous reviendrons tous

ici la chercher, l'emmener, sans que personne puisse s'y opposer...

La MARQUISE.

M'enlever Marie...jamais!..

SULPICE.

Au fait! ils en auraient le droit!

La MARQUISE, avec reproche.

Et vous aussi, Sulpice. (A Tonio). Sortez, monsieur, je vous l'ordonne. Quant à vous, Marie, rentrez dans votre appartement.... et si vous avez quelque affection pour moi, vous m'écoutez, vous m'obéirez, comme à la personne qui vous aime le plus et le mieux au monde: allez, mon enfant, allez!

SULPICE, à Tonio.

Et nous, volte-face!..

La MARQUISE.

Restez, Sulpice!..

SULPICE.

Moi? (Marie sort par la droite et Tonio par le fond).

SCÈNE XII.

La MARQUISE, SULPICE.

SULPICE, à part.

Ah! mon Dieu! qu'est-ce qui va se passer?

La MARQUISE.

Nous sommes seuls...répondez: Croyez-vous qu'ils auraient l'audace de venir ici, chez moi...me forcer...

SULPICE.

Dame! s'il dit la vérité; si le capitaine Robert...

La MARQUISE.

Ah! ne prononcez pas ce nom-là!..

SULPICE.

Si vous n'êtes pas sa tante...

La MARQUISE, avec explosion.

Sulpice!..(S'arrêtant tout à coup). Ecoutez-moi, vous êtes un honnête homme, vous ne voudriez pas perdre une pauvre femme qui se confie à vous.

SULPICE.

C'est bien de l'honneur, M^{me} la marquise.

La MARQUISE.

Il y a des secrets qui brisent le cœur; vous me plaindez, je l'espère, et vous ne m'abandonnerez pas!..

SULPICE, à part.

Que va-t-elle me dire, bon Dieu!

La MARQUISE.

La haute noblesse de ma famille, son désir de me faire contracter un mariage di-

gne de mon nom m'avait condamnée au célibat, bien au-delà de l'âge où les demoiselles de mon rang se marient d'ordinaire. J'avais trente ans, et quoique belle alors, j'étais libre encore...

SULPICE, à part.

Pauvre fille!

La MARQUISE.

Le capitaine Robert m'avait vue... et mes faibles attraits lui inspirèrent des pensées bien coupables...

SULPICE.

On dit qu'il était...

La MARQUISE.

Charmant!..je l'aimais, je ne m'en défends pas...et malgré mon horreur pour une mésalliance, je lui aurais donné ma main, si son départ pour une campagne nouvelle ne nous eût brusquement séparés à Genève, où j'avais eu la faiblesse de le suivre en secret.

SULPICE.

Ah! ah!

La MARQUISE.

Quelque temps après, je vins l'attendre dans ce château... mais j'y revins seule... sans elle...

SULPICE.

Elle!.. qui donc?

La MARQUISE.

Ma fille!

SULPICE.

Marie!

La MARQUISE.

Ma fille... dont il fallait cacher la naissance au risque de me perdre...

SULPICE, à part.

Oui...oui... j'y suis à présent!..

La MARQUISE.

Comprenez-vous, maintenant, pourquoi entourée de cette noblesse si fière, si hautaine... je tremble que mon secret n'éclate à tous les yeux... comprenez-vous aussi... que j'aime Marie, et que me l'enlever ce serait m'arracher la vie...

SULPICE.

On ne vous l'enlèvera pas, madame la marquise, on ne vous l'enlèvera pas!

La MARQUISE.

Ce mariage sauve tout... il donne un nom, un rang à celle que je ne puis avouer.... et me permet de lui assurer toute ma fortune.. décidez Marie à le contracter... et j'aurai pour vous une éternelle reconnaissance!

SULPICE.

Suffit, madame la marquise... suffit!

La MARQUISE.

Et quant à mon aveu, songez-y, Sulpice..... c'est ma vie, mon honneur que je vous ai confiés!..

SULPICE.

Fiez-vous à moi, madame la marquise... un cœur de soldat... ça ne trompe pas... et ça ne trahit jamais!

SCÈNE XIII.

Les MÊMES, HORTENSIUS.

HORTENSIUS.

Madame la marquise!..(Ils se séparent avec effroi; Hortensius recule).

La MARQUISE.

Qu'y a-t-il?.. que me voulez-vous?

HORTENSIUS.

La société commence à venir... le notaire attend déjà dans la bibliothèque... et tous vos vassaux s'apprêtent à danser devant le château!..

La MARQUISE, à part.

Ah! mon Dieu! dans quel moment!..

HORTENSIUS, bas à Sulpice.

Et les autres qui sont là-bas, à boire...

La MARQUISE, à Hortensius.

Eh bien! faites entrer le notaire... c'est ici que je recevrai... sortez!.. Hortensius sort. A Sulpice). Ne perdez pas un instant... allez trouver Marie... allez!..

SULPICE.

J'y vais, madame la marquise... j'y vais.... mais, tenez, à votre place, moi je chercherais un autre moyen de faire le bonheur de Marie... et je romprais tout cela...

La MARQUISE.

Mais je le voudrais maintenant, que je ne le pourrais plus sans un bruit, un scandale, qui éveillerait peut-être des soupçons!.. Eh! tenez, les voici... je compte sur vous.... sur vous seul, mon brave Sulpice... (Qui tendant la main). Mon ami!..

SULPICE.

Madame la marquise!..(A part) Pauvre femme!.. et quand je songe que depuis un an, Marie est là, près d'elle... et qu'elle n'ose pas... crê coquin!.. mais moi, à sa place, je lui dirais vingt fois par jour en l'embrassant... je suis ta... (Voyant la Marquise qui le regarde). J'y vais, madame la marquise...(Il sort vivement).

SCÈNE XIV.

La MARQUISE, Un VALET, faisant entrer successivement les personnes invitées, Le NOTAIRE, La DUCHESSE.
(On entend un air de valse sous les fenêtres du château.)

La MARQUISE à elle-même. J'éprouve un trouble...une agitation...et recevoir dans un pareil moment!

(Cette Valse se joue pendant le dialogue qui suit.)

Moderato.

PIANO.

A musical score for piano, consisting of six staves of music. The score is in common time and uses a key signature of one sharp (F#). The music is divided into measures by vertical bar lines. The piano's right hand is primarily responsible for the melodic lines, while the left hand provides harmonic support through sustained notes and chords. The dynamics are indicated by various markings: *pp* (pianissimo) appears in the first, third, and sixth staves; *f* (forte) is used in the second staff; *p* (piano) is in the fourth staff; and *ff* (fortissimo) is in the fifth staff. The notation includes standard musical symbols such as quarter and eighth notes, rests, and various clefs (G-clef for the top staff, F-clef for the bottom staff).



La MARQUISE,

allant à la Duchesse qui entre.

Ah! madame la duchesse...avec quelle impatience nous vous attendions ma nièce et moi...je vais avoir l'honneur de vous la présenter tout-à-l'heure...

La DUCHESSE.

N'est-elle point ici?..

La MARQUISE.

Elle va venir...sa toilette qu'elle finit..elle a tant à cœur de plaire à madame la duchesse...et puis, vous le savez...le trouble, l'émotion d'un pareil moment!..

Le NOTAIRE, *développant le contrat.*

Tout le monde est-il présent?..

La DUCHESSE, *avec ironie.*

Tout le monde, excepté la future.... et à moins qu'une indisposition...

La MARQUISE.

Sans doute...elle a les nerfs si délicats... je vais envoyer savoir...*(Apercevant Sulpice, bas)*
Ah! Sulpice!..eh bien! Marie?

SCÈNE XV.

Les MÊMES, SULPICE.

SULPICE, *bas à la Marquise.*

Impossible de la décider à venir!..

La MARQUISE, *de même.*

Ah! mon Dieu!

SULPICE.

Mes instances, mes prières...rien n'a réussi...elle refuse...

La MARQUISE.

Que faire?..que devenir?..

SULPICE.

Je la connais...elle ne viendra pas!..

La MARQUISE.

Ô ciel!..

SULPICE.

A moins, peut-être, que je ne lui dise tout!..

La MARQUISE.

Y pensez-vous!

SULPICE.

Alors, le respect, l'obéissance...vous comprenez...elle n'osera plus!..*(La Duchesse se rapproche).*

La MARQUISE, *bas.*

Eh bien! s'il faut ce dernier sacrifice..... allez, et qu'elle vienne à tout prix!.. *(Sulpice sort).*

SCÈNE XVI.

La MARQUISE, Les INVITÉS, Le NOTAIRE.

Le NOTAIRE.

Monsieur le duc Scipion, retenu par son service, à la cour, m'a fait remettre sa procuration, par laquelle il consent à s'unir à mademoiselle Marie...

La MARQUISE, *avec orgueil.*

De Berkenfield!..

Le NOTAIRE.

De Berkenfield...Tous les articles du contrat étant arrêtés entre les deux familles.... il ne reste plus qu'à signer!..

La DUCHESSE, *avec colère.*

Signer!..mais encore une fois, madame la marquise, et votre nièce?..on ne se conduit pas ainsi avec la première noblesse du pays!

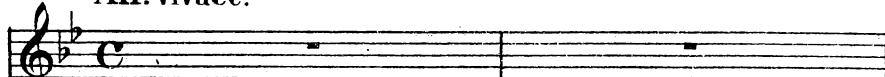
La MARQUISE, *à part.*

Ah! je me sens mourir!..

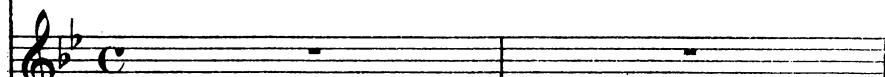
Les MÊMES, MARIE, SULPICE.

N° 12.
FINALE.All^e. vivace.

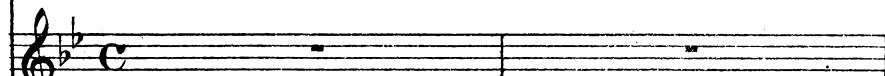
MARIE.



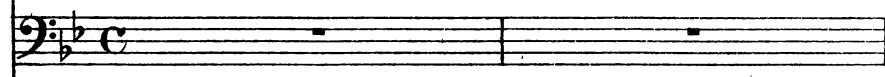
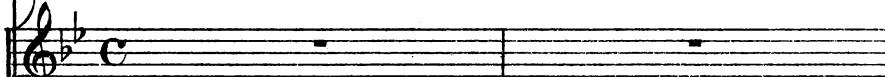
La MARQUISE.



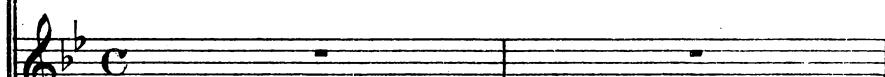
TONIO.



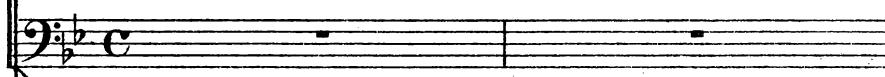
SULPICE.

1^{ers} et 2^{es} DESSUS.

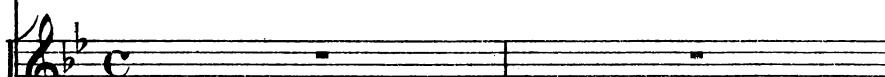
Ténors.



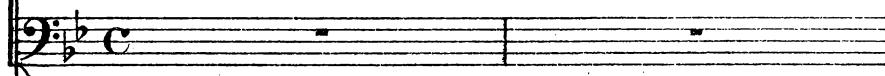
Basses.

CHŒUR
des SOLDATS.

Ténors.



Basses.

La MARQUISE,
apercevant Marie. Ah! c'est elle!.. MARIE, s'élançant,
d'une voix étouffée. Ma mère!..

PIANO.

All^e. vivace.

La MARQUISE,
l'empêchant d'achever.

Marie!.. mon enfant!..

SULPICE,
à la Marquise. Prenez

garde!..on a les yeux sur vous!..

La DUCHESSE.

MARIE, avec effort, passant à la duchesse.

Enfin, Mme la marquise... Oh! maintenant,j'obéirai...

ce contrat...donnez...je suis prête...

All° vivace (On entend du bruit
au dehors)

La MARQUISE.

Mais, ô ciel! quel bruit et quel é -

MARIE.

Mais, ô ciel! quel bruit et quel é -

SULPICE.

Mais, ô ciel! quel bruit et quel é -

CHOEUR D'INVITÉS.

Mais, ô ciel! quel bruit et quel é -

La
 M.
 - clat!

M.
 - clat!

TONIO (*aux soldats, dehors*).
 Sui . vez-moi, suivez-moi!

S.
 - clat!

- clat! D'où vien . nent ces sol -

D'où vien . nent ces . sol -

- dats?
(Tonio entre avec les soldats)..

- dats?

Animez.

CHOEUR des SOLDATS.

ff

Au se - cours de no - tre fil - le, Nous ac -

ff

Au se - cours de no - tre fil - le, Nous ac -

- cou - rons tous i - ci, Oui, nous som - mes sa fa -

- cou - rons tous i - ci, Oui, nous som - mes sa fa -

- mille, Et nous se - rons — son ap - pui. Plus de

- mille, Et nous se - rons — son ap - pui. Plus de

8-----

crainte et plus d'a - lar - mes, plus de pei - nes, plus d'a -
 crainte et plus d'a - lar - mes, plus de pei - nes, plus d'a .
 8-

lar - mes, Mon en - fant, non, plus d'ef - froi; Nous voi -
 lar - mes, Mon en - fant, non, plus d'ef - froi; Nous voi -
 8--1

Moitié plus lent.

(Montrant Marie).

TONIO.

Ils vien - nent la sau -
 ci tous près de toi.
 ei tous près de toi.

Moitié plus lent.

T.
 - ver... car on la sa cri fi e; On vou drait nous ra .

T.
 - vir le bonheur et la vi e; D'un hymen o di eux Lui faire, i .

T.
 - ci, serrer les noeuds. Jamais! ja -

Le CAPORAL.

Jamais! jamais! ja - mais!

Avec force.

Jamais! ja - mais!

(HOTEL DES SOLDATS.)

Jamais! jamais! ja - mais!

f

p

Récit.

Allegro.

T. mais! Je ne dois plus me tai_re... Ma_

CHŒUR d'INVITÉS.

Ex-pliquez - vous!..

Ma_

Ma_

Ma_

Allegro.

T. ri_e é_tait vi_van_diè_re, Et la fil_le du ré_gi_

ri_e é_tait vi_van_diè_re, Et la fil_le du ré_gi_

ri_e é_tait vi_van_diè_re, Et la fil_le du ré_gi_

T. - ment!

f >

Quelle hor - reur u - ne vi - van - diè - re,

f >

Quelle hor - reur u - ne vi - van - diè - re,

- ment!

f

p

U - ne fil - le de ré - gi.

p

U - ne fil - le de ré - gi.

p

MARIE.

(s'avançant) **f**

Oui!

SULPICE.

Tout est perdu maintenant!

- ment!

vi_vandiè_re!

- ment!

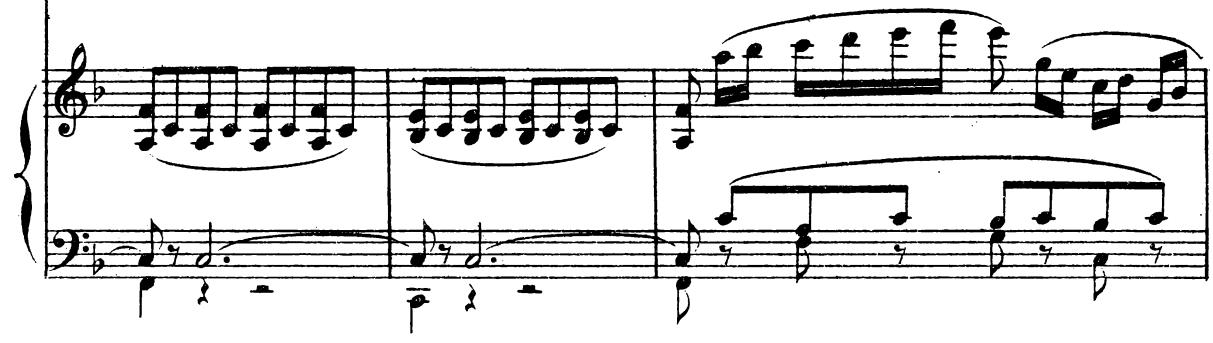
vi_vandiè_re!

mf

M. *mf*
 Quand le des_tin, au milieu de la guer_re, Enfant me je-

M. - ta, me je ta dans leurs bras, Ils ont recueil_li, recueilli ma mi-

p

M. 
 - sè - re, Ils ont gui - dé — mes premiers pas! Peut - il - mon -
(Se rapprochant d'elle). ***pp***
 CHŒUR d'INVITÉS. Au fait, elle est charmante!
pp
 Au fait, elle est charmante!

 M. 
 cœur, les ou - bli - er — Quand j'ex -
 Ce noble aveu, vraiment,
 Ce noble aveu, vraiment,


M. -is - te par leurs — bien - . . . faits! Ah! _____ Quand j'ex-

Prouve une âme excellente Et mon cœur la comprend!

M. Prouve une âme excellente Et mon cœur la comprend!

Récit.

M. -is - te par— leurs bienfaits! _____ Vous sa - vez

La MARQUISE.

Mon en -

M. tout faut-il que je signe à présent J'en mourrai

TONIO.

Elle y consent!

Larghetto.

L.a.
M.

fant tant de douleur Chère Mari e et pour moi

(Courant à Marie qui va signer)

L.a.
M.

seu le Ar rê tez

Grand

Grand

Récit.

L.a.
M.

Ah! c'en est trop c'est moi moi qui la sacri fi e

Dieu que si gni fi e

Dieu que si gni fi e

La
M.

Nen plus d'or-gueil l'é-poux que son cœur a choi-si que je lui donne.

MARIE.

Ah! par-

TONIO.

Ah! par-

SULPICE.

Ah! par-

La
M.

Le voi-cil...

M.

lez... To - nio

T.

lez... Ma - ri - e

S.

lez...

Allegro.

molto

f

8

(Avec transport moutrant la Marguise.)

S. C'est bien mor. bleu! j'crois qu'si j'o.sais, Pour ce trait-

The piano accompaniment consists of two staves. The top staff uses a bass clef and has eighth-note patterns. The bottom staff uses a treble clef and has sixteenth-note patterns.

All^e vivace. (Les invités sortent.)

S. -là, je l'embras.se rais!

The piano accompaniment features a bass line with sustained notes and sixteenth-note chords. Measure 3 includes dynamic markings *f* and *p*.

M. Sa.

T. Sa.

S. Sa.

CHŒUR DE SOLDATS Sa.

The vocal parts (M., T., S.) sing sustained notes. The Chœur de Soldats part also sings sustained notes. The piano accompaniment consists of bass staves with sixteenth-note patterns and sustained notes.

M. lut à la Fran - ce! A ses _____

T. lut à la Fran - ce! A ses _____

S. lut à la Fran - ce! A ses _____

M. lut à la Fran - ce! A ses _____

T. lut à la Fran - ce! A ses _____

S. lut à la Fran - ce! A ses _____

M. beaux - jours A l'es - pé - ran - ce!

T. beaux - jours A l'es - pé - ran - ce!

S. beaux - jours A l'es - pé - ran - ce!

M. beaux - jours A l'es - pé - ran - ce!

T. beaux - jours A l'es - pé - ran - ce!

S. beaux - jours A l'es - pé - ran - ce!

M. à nos a - mours! Salut à la Fran -

T. à nos a - mours! Salut à la Fran -

S. à leurs a - mours! Salut à la Fran -

M. à leurs a - mours! Salut à la

T. à leurs a - mours! Salut à la

S. à leurs a - mours! Salut à la

M. ce! Salut à la gloi - re Salut à la

T. ce! Salut à la gloi - re Salut à la

S. ce! Salut à la gloi - re Salut à la

M. Fran - ce! Salut à la gloi - re Salut à la

T. Fran - ce! Salut à la gloi - re Salut à la

S. Fran - ce! Salut à la gloi - re Salut à la

M. Fran . . . cel

T. Fran . . . cel

S. Fran . . . cel

Fran . . . cel

Fran . . . cel

8-----